BOOK HOA MATTHEW.

THE

GOSPEL

ACCORDING TO

SAINT MATTHEW.

IN

BULLOM & ENGLISH.

LONDON:
PRINTED BY TILLING AND HUGHES,
GROSVENOR ROW, CHELSEA.

1816.

BOOK HOA MATTHEW.

KETH NSEH.

BOOK tre ha uborr u Jesus Krist, traak Davy, traak Abram.

2 Abram kum Isaac, ngha Isaac kum Jakob; ngha Jakob cum Judah ngha ëpintre woa tre;

3 Ngha Judah kum Phares ngha Sarah ha Thamar; ngha Phares kum Esron; ngha Esron kum Aram;

4 Ngha Aram kum Aminadab; ngha Aminadab kum Nahasson; ngha Nahasson kum Salmon;

5 Ngha Salmon kum Boas ha Rahab; ngha Boas kum Obed ha Ruth; ngha Obed kum Jesse;

CHAP. I.

THE book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.

2 Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat Judas and his brethren;

3 And Judas begat Phares and Zara of Thamar; and Phares begat Esrom; and Esrom begat Aram;

4 And Aram begat Aminadab; and Aminadab begat Naasson; and Naasson begat Salmon;

5 And Salmon begat Booz of Rachab; and Booz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse;

6 Ngha Jesse kum Davy bay tre; ngha Davy bay tre kum Solomon ngha noma tre wonno ka choe la k Urias;

7 Ngha Solomon kum Roboam; ngha Roboam kum Abiah; ngha Abiah kum Asah;

8 Ngha Asah kum Josaphat; ngha Josaphat kum Joram; ngha Joram kum Osias;

9 Ngha Osias kum Joatham; ngha Joatham kum Ahas; ngha Ahas kum Esekias;

10 Ngha Esekias kum Manasse; ngha Manasse kum Amon; ngha Amon kum Josias;

11 Ngha Josias kum Jekonias ngha ëpintre woa, trim tre peh ka yuck ngha ko Babylon;

12 Ngha yeh peh ka yuck ngha ko kë Babylon, Jeko-

6 And Jesse begat David the king; and David the king begat Solomon of her *that had been the wife* of Urias;

7 And Solomon begat Roboam; and Roboam begat Abia; and Abia begat Asa;

8 And Asa begat Josaphat; and Josaphat begat Joram; and Joram begat Ozias;

9 And Ozias begat Joatham; and Joatham begat Achaz; and Achaz begat Ezekias;

10 And Ezekias begat Manasses; and Manasses begat Amon; and Amon begat Josias;

11 And Josias begat Jechonias and his brethren, about the time they were carried away to Babylon:

12 And after they were brought to Babylon, Jecho-

nias kum Salathiel; ngha Salathiel kum Sorobabel;

13 Ngha Sorobabel kum Abiud; ngha Abiud kum Eliakim; ngha Eliakim kum Asor;

14 Ngha Asor kum Sadok; ngha Sadok kum Akim; ngha Akim kum Eliud;

15 Ngha Eliud kum Eleasar; ngha Eleasar kum Mathan; ngha Mathan kum Jakob;

16 Ngha Jakob kum Joseph, poo Mary, yah Jesus, wonno peh veal eh Krist.

17 Mbali uborr u tré buleing nghono hink ko Abram, hallë moi ko kë Davy, nghe leh woangnuëhewl, mbah: hallë hink ko Davy ko kë dyuck u tre ko Babylon nghe leh uborr wo wongnuëhewl; mbah hallë hink ko kë dyuck

nias begat Salathiel; and Salathiel begat Zorobabel;

13 And Zorobabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat Azor;

14 And Azor begat Sadoc; and Sadoc begat Achim; and Achim begat Eliud;

15 And Eliud begat Eleazar; and Eleazar begat Matthan; and Matthan begat Jacob;

16 And Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.

17 So all the generations from Abraham to David *are* fourteen generations; and from David until the carrying away into Babylon *are* fourteen generations; and from the carrying away into Babylon unto Christ *are* fourteen generations.

u tre ko kë Krist uborr u woangnuëkewl.

18 Lokoh tre ha Jesus Krist u ka choe kë; yeh Mary, yah woa, u ka cheh gbo hallë Joseph, mu ngha mëiehnum ayin a bull, u ka choe kun ha Pomul u Foy.

18 Now the birth of Jesus Christ was on this wise: When as his mother Mary was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Ghost.

19 Joseph, po woa, u ka cheh no keleng, nu yehma woa u bë ilillë bang, u trennin hallë mail woa soyë.

19 Then Joseph her husband, being a just *man*, and not willing to make her a publick example, was minded to put her away privily.

20 Kereh yeh u ka cheh trennin kë, nlehly Malaka ha Foy ka sem woa ëboll nsoneh, nghaleh, Joseph mua traak Davy, m ma wui hallë kui Mary la moa; hallë, lanah woa bë yeo, la rë lë Pomul yahmung u tre.

20 But while he thought on these things, behold, the angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou Son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife: for that which is conceived in her is of the Holy Ghost.

21 Woa hun kum tramo, moa të hun woa kah ilillë Jesus: woa hum mail aniah woa dyah bang tre ngha.

21 And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name JESUS: for he shall save his people from their sins.

22 Nyĕrickn tre bùleing manah peh ka nghan hallĕ kissy lanah Foy ka fohm kĕ ahprophet ah tre nghalth.

23 Nlehly, wanta tre wŏa kun wuth kun, wŏa kun kum oh tame, peh woa kuth ilillĕ Emanuel, la leh, Foy ngho cheh kĕ ayaing.

24 Joseph, ka poh kĕ nloeh, nu nghĕh kĕ manleh Malaka ha Foy u ka fohm woa yeo, nu kui la wŏa, ko ka woa.

25 Kerth u ka cheo wŏa a behleh woa kum trank nsch woa, nu kak woa ilillĕ Jesus.

22 Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying,

23 Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel, which being interpreted is, God with us.

24 Then Joseph, being raised from sleep, did as the angel of the Lord had bidden him, and took unto him his wife:

25 And knew her not till she had brought forth her firstborn son: and he called his name JESUS.

KETH NINTING, II.

YEH peh ka kum Jesus ko Bethlehem ha Judah tein Herod bay tre,

CHAP. II.

NOW when Jesus was born in Bethlehem of Judæa in the days of Herod

nlehly peh ka hink aniah cherryeh ko ëtook ko Jerusalem,

2 Nghaleh, loa wonno peh kum yeo bay ha ah Jew ah tre? Hë kyo ului woa ko ëtook, hë hundy hallë chum ho woa pëah.

3 Yeh Herod bay tre u ka tui nyërick n tre manah kë, ugboll u woa hinehn ngha Jerusalem buleing woa uborr ubull.

4 Yeh u ka tunkullah ahmurreh ah tre, ngha ahgball ah tre buleing kë ayin a bull, u yëë, nghaleh, loa peh na kum Krist ah?

5 Ngha nghaleh, ko Bethlehem ha Judah; hallë peh ka ghall la kë prophet tre.

6 Mun Bethlehem kë upock u Judah, chehn moa chang toon kë ahrook ah Judah ayaing: hallë ko moa

the king, behold, there came wise men from the east to Jerusalem,

2 Saying, Where is he that is born King of the Jews? for we have seen his star in the east, and are come to worship him.

3 When Herod the king had heard *these things*, he was troubled, and all Jerusalem with him.

4 And when he had gathered all the Chief Priests and Scribes of the people together, he demanded of them where Christ should be born.

5 And they said unto him, In Bethlehem of Judæa: for thus it is written by the prophet,

6 And thou Bethlehem, *in* the land of Juda, art not the least among the princes of Juda: for out of thee

ayaing pehhantifoke sukono,
wonno bayheh amiah më
Israel ëtrehn.

7 Yeh Herod u kundy
veal aniah cherryeh tre soyë,
u yëë ngha n minghe trim
tre nghono ului tre ka kin.

8 Woa wum ngha ko
Bethlehem, nghaleh nkoh,
ntun nkeleng hallë uhiant u
tre, lo ngha kyo woa gbo; n
chëë eh më lum peh, ah ko
pehreh sdu chum oh woa
pëah.

9 Yeh ngha ka kung tui
oh bay treo ngha yanghin
nu nlehly; ului tre kone
ngha ka kyo ko ëtookuyeo,
u ka koh ngha ëboll, beheleh
u ka moi, nusem ayin stook
ko loa uhiant u treka cheh
kull.

10 Yeh ngha ka kyo ului
tre, ngha hvoyt rë, hvoy
boma.

11 Yeh ngha loi ko kileh,

shall come a Governor, that
shall rule my people Israel.

7 Then Herod, when he
had privily called the wise
men, enquired of them dili-
gently what time the star
appeared.

8 And he sent them to
Bethlehem, and said, Go
and search diligently for the
young child; and when ye
have found *him*, bring me
word again, that I may come
and worship him also.

9 When they had heard
the king, they departed;
and, lo, the star, which they
saw in the east, went before
them, till it came and stood
over where the young child
was.

10 When they saw the
star, they rejoiced with ex-
ceeding great joy.

11 And when they were

ngha keh uhiant a tre nu Mary yah woa uborr ubull, ngha bang nloonk ngha nu chum oh woa pëah: yeh ngha kung yëëry ghaunfatë ngha, ngha kah woa buyah, nlong, frankinsense, nu myrrh.

12 Foy u ka fohm nghä kë nsoneh, nghaleb, m ma moony kë Herod peh, ngha yanghin ko kë upock u ngha, nah ë chillang.

13 Yeh ngha kung yanghin kë, nlehly angel ha Foy u ka kin kë Joseph nsoneh, nghaleb, m poh, n kui uhiant u tre nu yah woa uborr ubull, nu n kim ko Egypt, n cheh ko loa kull behleh ah ohëë eh moa lum peh: hallë Herod woa tun uhiant u tre hallë shinsy woa.

14 Yeh ka poh kë, u kui uhiant u tre nu yah woa

come into the house, they saw the young child with Mary his mother, and fell down, and worshipped him: and when they had opened their treasures, they presented unto him gifts; gold, and frankincense, and myrrh.

12 And being warned of God in a dream that they should not return to Herod, they departed into their own country another way.

13 And when they were departed, behold, the angel of the Lord appeareth to Joseph in a dream, saying, Arise, and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and be thou there until I bring thee word: for Herod will seek the young child to destroy him.

14 When he arose, he took the young child and

uborr uball, nu kon ko Egypt.

15 U ka cheh loa, mendeh Herod ka woorë, leh peh u kiesyeh lunah Foy ka fohm kë prophet tre nghaleh, ko Egypt ah veal eh traa më.

16 Herod, yeh u ka keh, aniah cherryeh tre ngha soll woa kë, u shillindeh, nu wum aniah woa hallë dyë ahpomah tre buleing nghana ka choe ko Bethlehem nu ghantamatë lan yeo, nghana ka cheh nentë ting ngha aloh, kë trim tre nghono u ka kung yëë aniah cherryeh tre.

17 Trim to la hun chang lunah peh ka fohm kë prophet Jeremy, nghaleh,

18 Ko Ramah peh ka tai oh lum tre, utrank nu ufui emam, nu bongha bomung, Rahel woa tranghellim hallë ahpomah woa, u

his mother by night, and departed into Egypt:

15 And was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, Out of Egypt have I called my son.

16 Then Herod, when he saw that he was mocked of the wise men, was exceeding wroth, and sent forth, and slew all the children that were in Bethlehem, and in all the coasts thereof, from two years old and under, according to the time which he had diligently enquired of the wise men.

17 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying,

18 In Rama was there a voice heard, lamentation, and weeping, and great mourning, Rachel weeping *for* her children, and would

kay tollyh hallë yeh ngha
chehn kë.
19 Kereh yeh Herod ka
woorë, nlehly, angel ha
Foy u kin kë Joseph nsoneh
ko Egypt.
20 Nghaleh, m poh, n
kui uhiant u tre nu yah woa
nu nkoh ko kë upock u
Israel hallë ngha woorë
nghana tun woalong uhiant
a tre yea.
21 Woa poh nu, kui uhiant u tre nu yah woa, nu
moi ko upock u Israel.
22 Kereh yeh u ka tuirë,
Arkelaus u ka cheh bay ko
killeh Herod papah woa, u
wayrë hallë koh ko loa kully
kereh Foy u ka fohm woa
kë nsoneh, nu u moony kë
turrtë Galilëë.
23 Woa hun, nu cheh kë
turr nghono peh veal Na-

not be comforted, because
they are not.
19 But when Herod was
dead, behold, an angel of
the Lord appeareth in a
dream to Joseph in Egypt,
20 Saying, Arise, and
take the young child and
his mother, and go into the
land of Israel: for they are
dead which sought the
young child's life.
21 And he arose, and
took the young child and
his mother, and came into
the land of Israel.
22 But when he heard
that Archelaus did reign in
Judæa in the room of his
father Herod, he was afraid
to go thither: notwithstanding, being warned of
God in a dream, he turned
aside into the parts of Galilee:
23 And he came and
dwelt in a city called Naza-

sareth, la ka moich lanah peh ka foh kë ahprophet ah tre, nghaleh, peh hür veal woa Nasafeth-no.

reth: that it might be fulfilled which was spoken by the prophets, He shall be called a Nazarene.

KETH NRAH, III.

CHAP. III.

TRIM tre John toakno-bull u kundy nu fohm kę tofoeh ha Judah.

2 Nghaleh ko ko anish tre m pinkin; upock u Foy tre ntrent ka ë.

3 No pokan tre woiky prophet Isaiah ka foh yeo nghaleh, lum tre no bull u trang ko tofoeh, nghaleh m puë kambah yeome tre, nu n nghah troloang nah ë woa tre.

4 John wonoky u be ndërick ntroyah ha ëdëring ninekumeh, nu panten të-

IN those days came John the Baptist, preaching in the wilderness of Judæa,

2 And saying, Repent ye: for the kingdom of heaven is at hand.

3 For this is he that was spoken of by the prophet Esaias, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

4 And the same John had his raiment of camel's hair, and a leathern girdle about

bang ë tre ko woa utror nu dyo shiloh.

5 Jerusalem oh, Judah oh, nu tëgbantama Jordan tre buleing ngha hun ko ko woa,

6 Nu John toak bulltë ngha ko kë ushalleh peh veal eh Jordan; aniah ngha gbentin nyërick mbang n tre buleing manah ngha ka nghah yeo.

7 Kereh yeh u ka kyo ahpharisëë ah tre nu ahsaduscee ëgbir ngha hun ko kë toak-bull woa, n nghaleh, Oh uborr u kirr him ah woa ka fuhm no hallë kim kë ushilling u tre nghono hun yeo?

8 Nkum ëgbimang ngho söëchoe hallë pinkin.

9 Ngha ma trennin ko ugbolleh ngha hallë foh, Abram wolleh papah kë: yeh no fohm, Foy u boarë

his loins; and his meat was locusts and wild honey.

5 Then went out to him Jerusalem, and all Judæa, and all the region round about Jordan,

6 And were baptized of him in Jordan, confessing their sins.

7 But when he saw many of the Pharisees and Sadducees come to his baptism, he said unto them, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come?

8 Bring forth therefore fruits meet for repentance:

9 And think not to say within yourselves, We have Abram to *our* father: for I say unto you, that God is

nghah ahpomah kë Abram ko kë paytë tre tanaky.

10 Awah, birah tre woa bengn kë ätunk ëtock u tre; ntock n tre buleing manah kumehn ëgbimang nkeleng peh, bettah ngho nu pong ngho kë dyomly tre.

11 Yah toak-no-bull kë men hallë nghah no gbentin: koreh wonno hun më way-ling yeo, woarë fossoh chang ah më, ah sëënchoe hallë yuck nkorrkah woa tre, wonoky toaknobull kë po-mul u Foy nu dyom.

12 U bë rë fungha woa tre kë unë woa nu fungha koleh woa tre nkeleng, nu lickle upehleh woa tre nu net ko ko fungheh woa; koreh u trim ëgbentëgbent kë dyomly tre leh boachn nyum.

13 Jesus hinkeh ko Ga-lilëë ko kë Jordan ko John

able of these stones to raise up children unto Abraham.

10 And now also the ax is laid unto the root of the trees: therefore every tree which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

11 I indeed baptize you with water unto repentance: but he that cometh after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to bear: he shall baptize you with the Holy Ghost, and *with* fire:

12 Whose fan is in his hand, and he will throughly purge his floor, and gather his wheat into the garner; but he will burn up the chaff with unquenchable fire.

13 Then cometh Jesus from Galilee to Jordan un-

nu yehmah John hallë toak woa bull.

14 Kereh John yehmah ë lan, u nghaleh, ah yehmah moa rë hallë toak më bull, nhun ka ko më ë?

15 Jesus u yoomoh rë, nghaleh, la choe eh hallë kë, hallë nghah dyah tre lanah yenkeleng, John woa la nghah.

16 Yeh peh kung toak Jesus bull u kinkeh ko meneh, nlehly, peh ka yëëry foy tre hallë hailë woa, nu Pomul u Foy tre woa tull kë manleh mprum nu ka cheh ko woa atook:

17 Nlehly, lum tre hinkeh kë foy, nghaleh, Traa më keleng woiky, wonno ah chang man yeo.

to John, to be baptized of him.

14 But John forbad him, saying, I have need to be baptized of thee, and comest thou to me?

15 And Jesus answering said unto him, Suffer *it to be so* now: for thus it becometh us to fulfil all righteousness. Then he suffered him.

16 And Jesus, when he was baptized, went up straightway out of the water: and, lo, the heavens were opened unto him, and he saw the Spirit of God descending like a dove, and lighting upon him:

17 And lo a voice from heaven, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.

KETH HEWL, IV.

KEHKEHTOO pomul u tre u yuck Jesus ko tofeh hallë nghehl woa.

2 Yeh ubëan yempy dyo mpall ë woanghewl nu ë chull ë woanghewl, ndrick ma woa rë.

3 Nghehmo tre u hundy kò ko wòa, nu nghaleh, lo moa rë traak u Foy gbo mpinkin paytë tre ëgboh.

4 Kereh u yoom nghaleh, peh gball la rë, nopokan u boaehn cheh kë ëgboh wonëken; kereh kë lumtë tre buleing tana foke kë Foy nyëngeh yeo.

5 Pomul u tre yuck woa kë turr yahmung tre nu trang woa ko temple atook,

CHAP. IV.

THEN was Jesus led up of the spirit into the wilderness to be tempted of the devil.

2 And when he had fasted forty days and forty nights, he was afterward an hungered.

3 And when the tempter came to him, he said, If thou be the Son of God, command that these stones be made bread.

4 But he answered and said, It is written, Man shall not live by bread alone, but by every word that proceedeth out of the mouth of God.

5 Then the devil taketh him up into the holy city, and setteth him on a pinnacle of the temple,

6 Nu nghaleh, lo moa rë gbo traak u Foy, n shook ko leh, hallë peh ka gball u ka fohrë kë angel woa ngha yuck moa kë peahtë ngha, m ma peh ka pellun ko kë pay tre.

7 Jesus nghaleh, peh ka gball, m ma ngheh! yeome moa Foy.

8 Peh pomul u bang u tre yuck woa kë ërong ë bomu atook, nu tunkeh woa baily upock u tre buleing nghono bë nyërick nlippy;

9 Nu nghaleh, ndërick n tre buleing manah ah moa kah yeo lo nyoo moa gbo hallë bang nloonk nu chum oh më pëah.

10 Jesus nghaleh, nkoh nkull Satan: peh gballah rë, n chum pëah hallë papah,

6 And saith unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down: for it is written, He shall give his angels charge concerning thee: and in *their* hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.

7 Jesus said unto him, It is written again, Thou shalt not tempt the Lord thy God.

8 Again, the devil taketh him up into an exceeding high mountain, and sheweth him all the kingdoms of the world, and the glory of them;

9 And saith unto him, All these things will I give thee, if thou wilt fall down and worship me.

10 Then saith Jesus unto him, Get thee hence, Satan: for it is written, Thou shalt

Foy moa nu boiah woa wonëken.

11 Yeh pomul bang u tre u kon, nlehly, angel ha Foy ngha hundy ngha boi woa.

12 Yeh Jesus tui la rë, leh peh ka kui John nu beh woa kill rtilleh, u ka koh rë kë Galilëë;

13 U hinkeh ko Nasareth nu kon ko Kapernaum, nghene ka cheh leh ke heleh ntrent, kë bellung Sabulon oh, Nephtalin oh:

14 Leh kissyeh la, prophet Esaias lanah ka foh yeo, nghaleh,

15 Upock u Sabulon, upock u Nephtalin oh, kë nah ë ko heleh, ko lill Jordan, Galilëë aniah tre;

16 Aniah tre nghana chall kë rtilleh ngha kyo ëkehny bomu tre, nu aniah tre

worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

11 Then the devil leaveth him, and, behold, angels came and ministered unto him.

12 Now when Jesus had heard that John was cast into prison, he departed into Galilee;

13 And leaving Nazareth, he came and dwelt in Capernaum, which is upon the sea-coasts in the borders of Zabulon and Nephthalim:

14 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying,

15 The land of Zabulon and the land of Nephthalim, *by* the way of the sea, beyond Jordan, Galilee of the Gentiles;

16 The people which sat in darkness saw great light; and to them which sat in the

nghana chall kë bossleh jëwoo ëkehny tre nghopung.

17 Trim tre Jesus u tripeh hallë foh nu hallë kunan, nghaleh, m pinkin; upock u Foy tre ntrent.

18 Jesus u gbeh ko heleh Galilëë ntrent nu kyo ëpintre nting, Simon peh ka peal eh Peter, nu Andrew pintre woa ngha pong upell u tre ko heleh; yeh peh ngha ka cheh leh hottno.

19 Jesus nghaleh, nhun më wayling, ah ngha nghah ahhott anin.

20 Ngha loirë upell u tre kehkehtoo, nu lim woa wayling.

21 Nu kon ko loa kull, u ka keh ëpintre nting nchillang, James traak Sebedëë nu John pintre woa ngha cheh ko womeh kë Sebedëë papah ngha uborr ubull, ngha bempah upell ngha: Jesus veal ngha.

region and shadow of death light is sprung up.

17 From that time Jesus began to preach, and to say, Repent: for the kingdom of heaven is at hand.

18 And Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brethren, Simon called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea: for they were fishers.

19 And he saith unto them, Follow me, and I will make you fishers of men.

20 And they straightway left *their* nets, and followed him.

21 And going on from thence, he saw other two brethren, James *the son* of Zebedee, and John his brother, in a ship with Zebedee their father, mending their nets; and he called them.

22 Kehkehtoo ngha loirë wom tre nu papah ngha nu lim woa wayling.

22 And they immediately left the ship, and their father, and followed him.

23 Jesus gbeh ko kë Galilëë buleing nu fohm kë killtë karang të ngha, woa foh Gospel u tre hallë upock u foy tre nu nghah shunk aniah mack ah tre buleing.

23 And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the Gospel of the kingdom, and healing all manner of sickness and all manner of disease among the people.

24 Ilillë woa gbeh ko Syria buleing, nu aniah tre ngha chëë eh ahlalbah buleing ko ko woa; aniah nghana bë pomul mbang yeo; aniah nghana loirë min yeo; aniah nghana tittkeh yeo, nu nghah shunk ngha buleing.

24 And his fame went throughout all Syria: and they brought unto him all sick people that were taken with divers diseases and torments, and those which were possessed with devils, and those which were lunatick, and those that had the palsy; and he healed them.

25 Runiah bomu tre lim woa wayling ko Galilëë oh, ko Dekapolis oh, ko Jerusalem oh, ko ko lill Jordan oh.

25 And there followed him great multitudes of people from Galilee, and *from* Decapolis, and *from* Jerusalem, and *from* Judæa, and *from* beyond Jordan.

KETH MAIN, V.

YEH u ka keh runiah bomu tre, u kon ko kick atook nu chall ka, ahdisciple ah tre ngha hundy ko ko woa:

2 Jesus yëëry nyengh woa nu menghë ngha, nghaleh,

3 Rubah kë nghana cheh moneh kë ugbolleh yeo: upock u foy tre ngho ngha bë.

4 Rubah kë nghana tranghellin: peh hun ngha bëël pëah.

5 Rubah kë aniah mboss: upock u tre ngho ngha bë.

6 Rubah kë aniah tre nghana nrick ma ngha rë, nu ugboll ngha seckle eh rë hallë dyah keleng tre; peh hun ngha kah yempy dyo, ngha pum.

CHAP. V.

AND seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him:

2 And he opened his mouth, and taught them, saying,

3 Blessed *are* the poor in spirit: for their's is the kingdom of heaven.

4 Blessed *are* they that mourn: for they shall be comforted.

5 Blessed *are* the meek: for they shall inherit the earth.

6 Blessed *are* they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled.

7 Rubah kë aniah tre nghana cheh bongha akeleng: peh ngha hun maffr.

8 Rubah kë aniah tre nghana bë ugboll u tinkle yeo: ngha hun lefly Foy.

9 Rubah kë ahpom ah tre, peh veal ngha ahpomah Foy.

10 Rubah kë aniah tre, lo ngha nghah dyah keleng yeo, nu peh ka nghah dyah bang ko ko ngha: nghana kë upock u foy tre.

11 Rubah kë moa, lo aniah tre ngha moa nghah punk, lo ngha toh moa, lo ngha moa kah illlë bang mele hallë hallë me.

12 Nhvoy, nchung ah hvoy: moa bë pachah bomu kë foy: kë manleh peh ka toh ahprophet ah tre nghuna cheh leh moa eboll.

13 Ngha rë ëhehl upock u tre: lo ëhehl ë tre nghe

7 Blessed *are* the merciful: for they shall obtain mercy.

8 Blessed *are* the pure in heart: for they shall see God.

9 Blessed *are* the peacemakers: for they shall be called the children of God.

10 Blessed *are* they which are persecuted for righteousness' sake: for their's is the kingdom of heaven.

11 Blessed are ye, when *men* shall revile you, and persecute *you*, and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake.

12 Rejoice, and be exceeding glad: for great *is* your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you.

13 Ye are the salt of the earth: but if the salt have

lendy ënyummle nghe, yeh peh kui hallë salkar ah? ëhehl ë tre ngho loi gbo yaë, peh pong nghe kë bengtë aniah tre aloh.

14 Ngharë ërung upock u tre. Turr tre nghono peh ka semy ko kick u tre atook ngho boaehn matt.

15 Yeh aniah tre ngha menny kandirr u tre, ngha boaehn beh ngho moaloa aloh, ngha beh la rë kë utock u kandirr, na u kah ërung kë aniah buleing ko killeh.

16 Ntunky kandirr no tre kë aniah ëboll, leh ngha ngha keh mpant no nkeleng, nu kulluh papah no, wonno cheh ko kë foy.

17 M ma trennin yah hundy hallë shinny troang tre nu ahprophet ah tre: Ah hunehn hallë shinny, kereh hallë kissyeh la.

lost his savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing, but to be cast out, and to be trodden under foot of men.

14 Ye are the light of the world. A city that is set on an hill cannot be hid.

15 Neither do men light a candle, and put it under a bushel, but on a candlestick; and it giveth light unto all that are in the house.

16 Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven.

17 Think not that I am come to destroy the law, or the prophets: I am not come to destroy, but to fulfil.

18 Urondon yah no fohm, lëleh ngha foy ngha boa rë chang, kereh ufuss u toon u boaehn chang ke troang tre, behleh ndërick n tre buleing ngha kundy.

19 Wonno gbo kenty gbusngha bull toon, nu menghë aniah tre hallë kenty ngho, peh hun woa veal toon kë upock u foy; kereh wonno gbo la nghah yeo nu menghë aniah tre hallë nghah kë, peh hun woa veal eh bomu kë upock u foy.

20 Mbah, yah no fohm, lo ngha chehn keleng hallë chang ahgball ah tre oh, ahpharisee ah tre oh, ngha boaehn loi kë upock u foy.

21 Ngha kung tuirë aniah ben ah tre ngha foh yeo, ngha m ma dyë; wonno

18 For verily I say unto you, Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law, till all be fulfilled.

19 Whosoever therefore shall break one of these least commandments, and shall teach men so, he shall be called the least in the kingdom of heaven: but whosoever shall do and teach *them*, the same shall be called great in the kingdom of heaven.

20 For I say unto you, That except your righteousness shall exceed *the righteousness* of the Scribes and Pharisees, ye shall in no case enter into the kingdom of heaven.

21 Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not kill; and

dyë oh cheerah ngho konth woa:

22 Kereh yah no fohm wonno gbo nghah lëbaag kë pintre woa hallë sele yeo, cheerah ngho u konth woa: mbah; wonno gbo fohm pintre woa, woa ha min yeo, tunkah woa u konth; kereh wonno gbo fohm pintre woa, moa no punk, dyendy tre leh woa u konth.

23 Lo nekëë eh buyah moa kë messah foy, ngha nfulloh rë, pintre moa u bë rë yin ko ko moa;

24 Nloi buyah moa kë messah eboll nu kou nu yoom kë pintre moa nu moony oh, nu chëë buyah moa.

25 Nyoom hallë no mpunthirr ë moa, kehkeh-

whosoever shall kill shall be in danger of the judgment:

22 But I say unto you, That whosoever is angry with his brother without a cause shall be in danger of the judgment: and whosoever shall say to his brother, Raca, shall be in danger of the council: but whosoever shall say, Thou fool, shall be in danger of hell fire.

23 Therefore if thou bring thy gift to the altar, and there rememberest that thy brother hath ought against thee;

24 Leave there thy gift before the altar, and go thy way; first be reconciled to thy brother, and then come and offer thy gift.

25 Agree with thine adversary quickly, whilst thou

too, yehpeh ngha kon nah
ë tre nborr uhall; lo n
chehn yoom kë, woa moa
kah kë bett no tunkah tre,
nu woa moa kah kë ahlang-
hang woa tre, ngha beh
woa ko kill rtill u tre.
26 Urondong yah moa
fohm, mboaehn loa foke
behleh, m packah nyëriek
mbuleing.

27 Ngha kundy tui la
rë, peh ka fohm kë aniah
ben ah tre, ngha m ma so-
toh ball:
28 Kereh yah no fohm,
wonno gbo lehly kë noma
tre hallë yehmah woa, woa
sotoh ball kë ugbolleh
woa.

29 Lo foll ë pokeh moa
ngha moa lëbang nfoke leh,
nu pong leh, lëkeleng hallë
moa lo konth woa bull ko

art in the way with him;
lest at any time the adver-
versary deliver thee to the
judge, and the judge deliver
thee to the officer, and thou
be cast into prison.

26 Verily I say unto thee,
Thou shalt by no means
come out thence, till thou
hast paid the uttermost
farthing.
27 Ye have heard that it
was said by them of old
time, Thou shalt not com-
mit adultery:
28 But I say unto you,
That whosoever looketh on
a woman to lust after her,
hath committed adultery
with her already in his
heart.
29 And if thy right eye
offend thee, pluck it out,
and cast *it* from thee: for
it is profitable for thee that

shinny dyom, nu dyall ë moa bully peh pongehn kë dyom Jehannamah.

30 Lo pëah moa dekeh nghah moa lëbang, mbett ngho, nu pong ngho; leh keleng hallë moa, lo konth moa bull shinny dyom, nu dyall moa bully peh pongehn kë dyom Jehannamah.

31 Peh ka fohm, wonno tongul la woa, peh woa kah kayehry:

32 Kereh yah no fohm, lo nolakan tre nghahn m bang, poh woa tongul woa, poh woa woa lë lah nghah dyah bang: mbah; nopokan poom tre wonno woa kui oh, u setoh ball.

33 Ngha kundy tui la rë, peh ka foh rë kë aniah

one of thy members should perish, and not *that* thy whole body should be cast into hell.

30 And if thy right hand offend thee, cut it off, and cast *it* from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not *that* thy whole body should be cast into hell.

31 It hath been said, Whosoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorcement:

32 But I say unto you, That whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causeth her to commit adultery: and whosoever shall marry her that is divorced committeth adultery.

33 Again, ye have heard that it hath been said by

ben tre, ngha m ma cheh gbëëng mbull; kereh u ngha dyah tre lanah u gbëëng eh yeo:

34 Kereh yah yo fohm m ma na cheh gbëëng, m ma na cheh gbëëng kë tukeh; ngho cheh leh tant u Foy:

35 M ma cheh gbëëng kë lëleh; ngho cheh leh ehom u Foy hallë linkreh bengtë woa tre; m ma na cheh gbëëng kë Jerusalem, ngho leh turr bay bomu tre.

36 M ma na cheh gbëëng kë bull moa; m boaehn nghah dëring bull dinteh oh të oh.

37 Nfoh ë no, ngho nghe choe: oh, oh; beh, mbeh; lo nfoh gbo peh lum poom tre, la lëbang.

38 Ngha tui la rë, peh ka foh rë kë aniah ben ah tre, lëfoll ngha lëfoll; ëchang ngha ëchang:

them of old time, Thou shalt not forswear thyself, but shalt perform unto the Lord thine oaths:

34 But I say unto you, Swear not at all; neither by heaven; for it is God's throne:

35 Nor by the earth; for it is his footstool: neither by Jerusalem; for it is the city of the great King.

36 Neither shalt thou swear by thy head, because thou canst not make one hair white or black.

37 But let your communication be, Yea, yea; Nay, nay: for whatsoever is more than these cometh of evil.

38 Ye have heard that it hath been said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth:

39 Kereh yah no fohm; m ma trim dyah bang: lo peh suntah moa kë gburr moa mpokeh, m pinkin ko ko woa gburr moa min tre pehreh.

39 But I say unto you, That ye resist not evil: but whosoever shall smite thee on thy right cheek, turn to him the other also.

40 Lo aniah tre ngha yehmah nghah tunkah ko ko moa, nu ngha kui kutah moa, nkah woa kutah moa buleing.

40 And if any man will sue thee at the law, and take away thy coat, let him have *thy* cloke also.

41 Lo peh yëë woa halle koh woa uborr ubull mile ë bull nkoh miletë ting.

41 And whosoever shall compel thee to go a mile, go with him twain.

42 Lo no tum moa yin, nkah woa, lo no yehmah gbo cheh yin, m ma pinkin bellung.

42 Give to him that asketh thee, and from him that would borrow of thee turn not thou away.

43 Ngha ka tuirë peh ka foh yeo, m marr nokono; nsarrah won wonno bë mpunthurr.

43 Ye have heard that it hath been said, Thou shalt love thy neighbour, and hate thine enemy.

44 Kereh yah no fohm, m marr woa wonno bë mpunthurr ko ko moa; m rubah nghana moa wung

44 But I say unto you, Love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you,

yeo; n nghah dyah keleng kë nghana sarrah mun yeo; n ramlin hallë nghana moa lehly koll yeo, nu sompon moa yeo;

45 Ngha na cheh ah-pomah Papah no, nghono cheh kë foy oh: mbah, woa nghah pall ë tre leh pung ko aniah mbang oh, kë aniah keleng oh atook; woa wong ëporr ë tre hallë aniah keleng oh, aniah mbang oh.

46 Lo m marr ah aniah nghana marr ah moa, yeh packah ngho bë ah? ah-publican ah tre ngha chehn nghah kin moa nghah yeo?

47 Lo n lenghe pintre moa gbo, yeh ngho ë ah? ahpublican ah tre ngha chehn nghah kin moa yeo?

48 Ngha ngha chang cherry, kin Papah no nghono cheh kë foy.

and pray for them which despitefully use you, and persecute you;

45 That ye may be the children of your Father which is in heaven: for he maketh his sun to rise on the evil and on the good, and sendeth rain on the just and on the unjust.

46 For if ye love them which love you, what reward have ye? do not even the Publicans the same?

47 And if ye salute your brethren only, what do ye do more *than others?* do not even the Publicans so?

48 Be ye therefore perfect, even as your Father which is in heaven is perfect.

KETH MENBULL, VI.

MBAYKEH buyah moa ëtrehn, m ma beh peh ko aniah egbirr ëboll, ngha keh moa rë, lo moa nghah la gbo, Papah moa nghono woa rë foy, u boaehn moa packah peh.

2 Lo nkah no moneh yin, m ma hung tonkakem u tre ko moa ëboll, kë manleh aniah yamfah tre ngha nghah yeo ko killtë karang ngha oh, ko kambah oh, hallë aniah buleing ngha kah ngha ilillë keleng. Urondong yah no fohm ngha bë rë packah ngha.

3 Kereh lo m buyah no moneh, pëah min ngho ma la shee, lanah pëah dekeh moa ngha nghah :

4 M buyah soyë, Papah moa wonno keh soyë woa

CHAP. VI.

TAKE heed that ye do not your alms before men, to be seen of them: otherwise ye have no reward of your Father which is in heaven.

2 Therefore when thou doest *thine* alms, do not sound a trumpet before thee, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may have glory of men. Verily I say unto you, They have their reward.

3 But when thou doest alms, let not thy left hand know what thy right hand doeth :

4 That thine alms may be in secret: and thy Fa-

moa packah aniah egbir ëboll.

ther which seeth in secret himself shall reward thee openly.

5 Lo moa ramle ah Foy m ma nghah kë manleh aniah yamfah, ngha marr ah hallë sem eh kë kill karang ñgha tre oh, kë ubump u kambah tre oh hallë anin ngha keh ngha nkeleng nu ngha ngha kah ilillë keleng. Urondong yah no fohm, ngha bë packah ngha.

5 And when thou prayest, thou shalt not be as the hypocrites *are*: for they love to pray standing in the synagogues and in the corners of the streets, that they may be seen of men. Verily I say unto you, They have their reward.

6 Kereh lo moa ramle kë Foy, nloi kë kunkuh moa, nkanta fongfoll u tre nu rammle kë Papah moa soyë; Papah moa wonno kyo soyę, woa moa packah aniah egbir ëboll.

6 But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy door, pray to thy Father which is in secret; and thy Father which seeth in secret shall reward thee openly.

7 Yeh n rammle ah kë, m ma veal lumtë tre ëgbir, kë manleh kafrëë, ngha lamleh Foy ngho ngha tui oh, lo ngha foh ëgbir gbo.

7 But when ye pray, use not vain repetitions, as the heathens *do*: for they think that they shall be heard for their much speaking.

8 M ma nghah kë manleh kafree. Papah moa shëë rë nyërick n tre buleing manah moa yehmah, pechehleh n foh ë lan.

9 Lo moa rammle kë Foy nghaleh: Papah kë wonno cheh kë Foy. Ilillë moa yenkeleng:

10 Baily moa tre leh moi. Yempy tre pehneh moa yehmah gbo, peh la nghah, ko ko leh kë manleh peh ka nghan kë foy:

11 Nkah hë indeh hë ënang:

12 Nlap hë nyërick mbang n hë n tre, kë manleh hë lap aniah ko kë, nghana nghah kë mbang:

13 M ma hë yuck kë nghehl; kereh nfoke hë ko hink nyërick mbang n tre: moa bë baily tre oh, fossoh tre oh, gbentah tre oh trim o trim. Ameena.

14 Lo nlap aniah nghana

8 Be not ye therefore like unto them: for your Father knoweth what things ye have need of, before ye ask him.

9 After this manner therefore pray ye: Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name:

10 Thy kingdom come: Thy will be done in earth, as *it is* in heaven:

11 Give us this day our daily bread:

12 And forgive us our debts, as we forgive our debtors:

13 And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.

14 For if ye forgive men

nghah moa yeh mbang,
Papah moa wonno ko kë
foy, woa moa pehreh lap:

15 Kereh lo nlapahn
aniah yempy tre mbang
ngha yeo. Foy ngho boaelın
moa pehreh lap.

16 Lo n dehn ë pall ë,
m ma nghah kë manleh
aniah yamfah; ngha loolly
ahfoll, ngha pinky ahfoll
ah ngha, aniah peh ngha
keh, ngha chehn dyo. Uron-
dong ah no fohm, ngha bë
rë packah ngha.

17 Kereh lo n dehn, m
baan mbakan bull moa nu
tohn tëfoll moa;

18 Aniah m ma moa kyo
leh n dehn, kereh Papah
moa woa moa kyo soyë;
woa moa packah kë anin
ëboll.

19 M ma ko tunkullah
nyërick n tre kë upock u
to, tutukah tre oh ugback

their trespasses, your hea-
venly Father will also for-
give you:

15 But if ye forgive not
men their trespasses, nei-
ther will your Father for-
give your trespasses.

16 Moreover when ye
fast, be not, as the hypo-
crites, of a sad countenance:
for they disfigure their
faces, that they may appear
unto men to fast. Verily I
say unto you, They have
their reward.

17 But thou, when thou
fastest, anoint thine head,
and wash thy face;

18 That thou appear not
unto men to fast, but unto
thy Father which is in se-
cret: and thy Father which
seeth in secret shall reward
thee openly.

19 Lay not up for your-
selves treasures upon earth,
where moth and rust doth

u tre oh ngha shinny dyom, nyerick n tre manaky; aniah dui ah tre ngha loi kill tre nù dui ma:

20 Kereh m beh nyërick nkeleng egbir ko kë foy, ëtutukah oh ëgback n tre yeo ngha boaehn shinny kull; aniah dui ah tre ngha boaehn loi hallë dui ko loa kull:

21 Ko loa nyërick n tre ngho cheh kull, ugboll moa ko loa kull pehreh.

22 Folltë tre ta n taileh kin ahkadìrr ah tre hallë dyall ë tre; lo peh folltë tre ta keleng, dyall moa buleing ngho cheh ëkehny.

23 Kereh lo mbë folltë bang, dyall moa buleing ngha cheh rtill, mbah. Lo ëkehny tre ngheneh ka loi moa ugbolleh rtill koilah, ngho rtill u tre koi ah!

24 No o no mboaehn boy ah papah ah tiag: woa

corrupt, and where thieves break through and steal:

20 But lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust doth corrupt, and where thieves do not break through nor steal:

21 For where your treasure is, there will your heart be also.

22 The light of the body is the eye: if therefore thine eye be single, thy whole body shall be full of light.

23 But if thine eye be evil, thy whole body shall be full of darkness. If therefore the light that is in thee be darkness, how great is that darkness!

24 No man can serve two masters; for either he will

sarrah poom tre, woa marrah poom tre; woa choe kë wonneh, nu foh yeh mbang këmpoom tre. Ngha boaehn boy Foybatukeh oh, mammon oh.

hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.

25 Mbah yah no fohm, m ma changah sompon hallë woalong ë moa, nghaleh, yeh yempy ah dyo ah? yeh ah kull ah? yempy troyah më ah? woalong ë moa u chandy indeh moa ah? dyall ë moa u chandy nyërick ntroyah moa ah?

25 Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat, or what ye shall drink; nor yet for your body, what ye shall put on. Is not the life more than meat, and the body than raiment?

26 Lehly vaysë tre ko kë foy: ngha chehn sang, ngha chehn rock, ngha chehn sut yin o yin ko funghah; mbah Papah moa ko kë foy woa ngha kah yempy dyo tre. Ngha chehn nkeleng ah chang ah waysë tre yeo?

26 Behold the fowls of the air: for they sow not, neither do they reap, nor gather into barns; yet your heavenly Father feedeth them. Are ye not much better than they?

27 Lo moa chang ah

27 Which of you by

trennin hallë sull, u boaehn nghah muneken ewill kubit bull gbo?

28 La wumleh ntrennin hallë nyërick ntroyah nlehly ëpull ë tre ke traal tre nghono ë poldin yeo; ngha pantahn yeo ngha chuckehn yeo:

29 Yah no fohm, Solomon kë nyërick nkeleng woa buleing u troyehn kin ëpull ë tre ke traal.

30 Lo Foybatukeh ngho troy epull ë tre kë traal yenkeleng, nghono ënang ë gbo ka semeh, gbeng pet sut u ko nu pong ko dyomeh; Foybatukeh u boa moa nkah nyërick n troyah peh chang ah ëpui tre; Oh aniah më ngha be laneh toon yeo?

31 M ma changah trennin ëgbir, nghaleh, yempeh hë dyo ah? yempeh hë

taking thought can add one cubit unto his stature?

28 And why take ye thought for raiment? Consider the lilies of the field, how they grow; they toil not, neither do they spin:

29 And yet I say unto you, That even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.

30 Wherefore, if God so clothe the grass of the field, which to day is, and to morrow is cast into the oven, *shall he* not much *clothe* you, O ye of little faith?

31 Therefore take no thought, saying, What shall we eat? or, What shall we

kull ah? loa hë ko sotoh nyërick ntroyah?

32 Ahkafrëë ah tre ngha tun nyërick tre manaky, Papah moa ko kë foy u shëë la rë ngha yehmah nyërick n tre manaky.

33 M pehnkeh ntun baily Foy tre nu nyërick nkeleng tre manah bë baily Foy; nyërick m poom tre peh moa ma kah.

34 M ma trennin hallë gbeng: gbeng ngho trennin hallë wonëken, peh sëëchoe hallë ënang hallë trennin hallë hallë wonëken.

drink? or, Wherewithal shall we be clothed?

32 (For after all these things do the Gentiles seek:) for your heavenly Father knoweth that ye have need of all these things.

33 But seek ye first the kingdom of God, and his righteousness; and all these things shall be added unto you.

34 Take therefore no thought for the morrow: for the morrow shall take thought for the things of itself. Sufficient unto the day *is* the evil thereof.

KETH MAINTING, VII.

M MA gbitty anin, aniah ngha ma moa pehreh gbitty.

2 Lo ngbittyeh nokon

CHAP. VII.

JUDGE not, that ye be not judged.

2 For with what judg-

nkat, peh pehreh moa ko gbitty nkat: moaloa tre moa tooh yeo, peh moa hun tooh yeo.

ment ye judge, ye shall be judged: and with what measure ye mete, it shall be measured to you again.

3 La wumleh moa keh sail tre kë folltë pintre moa, mboaehn keh utock u bomu tre komoa tëfolleh yeo?

3 And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but considererest not the beam that is in thine own eye?

4 Ngho mboa foh kë pintre moa, nsem, ah foke oh sail tre kö kë foll, moa, nlehly, utock u bomu ko moa tëfolleh?

4 Or how wilt thou say to thy brother, Let me pull out the mote out of thine eye; and, behold, a beam is in thine own eye?

5 No mbang moa yeo, m pong utock u bomu tre koneh moa tëfolleh yeo; nu nkeh nkeleng hallë foke pintre moa sail tre.

5 Thou hypocrite, first cast out the beam out of thine own eye; and then shalt thou see clearly to cast out the mote out of thy brother's eye.

6 Yempy tre pehneh peh yahmung, m ma pong tumoi tre ëboll; m ma pong kurass ë tre kë pyurrsë tre ëboll; pyurrsë tre ngha ma gbeh atoock, ngha pinkin,

6 Give not that which is holy unto the dogs, neither cast ye your pearls before swine, lest they trample them under their feet, and turn again and rend you.

ngha yettyeh moa, ngha sally moa.

7 Ntum, peh moa kah peh; ntun moa kyo; n suntah kë fongfoll u tre, peh yeeryeh woa:

8 No o no wonno gbo tum oh, woa sotoh; wonno tun yeo, woa kyo; lo no o no suntah, peh yeery woa.

9 Ngheneh ngha ayain yeo, lo traa woa tum woa hallë ëgboh, u kah woa pay?

10 Lo u tum woa hallë ëyou, mboa woa kah kirr ë?

11 Lo ngha, nghana cheh mbang, ngha shëë la rë hallë kah ahpomah ngha nyërick nkeleng, ngho peh choe Papah moa wonno kë foy ushëë la rë hallë kah nyërick nkeleng ko aniah tre nghana tum woa?

12 Yempy tre buleing

7 Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you:

8 For every one that asketh receiveth; and he that seeketh findeth; and to him that knocketh it shall be opened.

9 Or what man is there of you, whom if his son ask bread, will he give him a stone?

10 Or if he ask a fish, will he give him a serpent?

11 If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children, how much more shall your Father which is in heaven give good things to them that ask him?

12 Therefore all things

nghono nyehmah leh peh nghah moa yeo, n nghah pehreh nokono: troang tre oh, ahprophet ah tre yeo nghonoky.

13 Nloi fongfoll u toon tre: fongfoll u bomu koiky nah bomu nghoiky nghono yuck anin yeo ko kë ushinny; aniah ëgbir ngha gbeh kë nah ë lan:

14 Yehpeh fongfoll u tre toon, naë tre woa cheh toon pehreh, nghono yuck anin kë foy oh; aniah teak nghana keh naë tre nghonoky.

15 M baykeh ahprophet mbull ëtrehn, ngha hun ko ko no, ngha bë nyërick ntroyah sëlon kobeh tre, kereh kë ugbolleh ngha cheh ëgbill.

16 No ngha shëë kë ëgbimang ngha. Aniah tre ngha kui ëgbimang tuneh kë gbandahbroop u trë ë?

whatsoever ye would that men should do to you, do ye even so to them: for this is the Law and the Prophets.

13 Enter ye in at the strait gate: for wide *is* the gate, and broad *is* the way, that leadeth to destruction, and many there be which go in thereat:

14 Because strait *is* the gate, and narrow *is* the way, which leadeth unto life, and few there be that find it.

15 Beware of false prophets, which come to you in sheep's clothing, but inwardly they are ravening wolves.

16 Ye shall know them by their fruits. Do men gather grapes of thorns, or figs of thistles?

ngha kui ëbonnoh tre kë luhtë tre ah ?

17 Rum keleng tre u kum ëgbimang nkeleng; kereh, rum ë bang ah tre u kum ëgbimang mbang.

17 Even so every good tree bringeth forth good fruit; but a corrupt tree bringeth forth evil fruit.

18 Rum keleng tre u boaehn kum oh ëgbimang mbang; rum mbang n tre u boaehn kum ëgbimang nkéleng.

18 A good tree cannot bring forth evil fruit, neither *can* a corrupt tree bring forth good fruit.

19 Rum ë tre buleing ngheneh u bë an ëgbibimang nkeleng yeo, peh ngho kett, peh pong ngho ko kë dyomeh.

19 Every tree that bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

20 Mbah nshëë ngha ke egbimang ah tre.

20 Wherefore by their fruits ye shall know them.

21 Aniah buleing nghana nghaleh, yeome, yeome, ngha boaehn loi kë baily foy, kereh nghana nghah gbo yempy tre pehmeh Papah më, wonno cheh kë foy, u yehmah gbo.

21 Not every one that saith unto me, Lord, Lord, shall enter into the kingdom of heaven; but he that doeth the will of my Father which is in heaven.

22 Trim tre aniah ëgbir

22 Many will say to me

ngha ko hun ko ko më ngha
nghaleh, yeome, yeome,
pehndeh hë fohrë dim kë
ilillë moa tre? chehn hinah
ka took oh mpomul mbang
n tre kë ilillë moa tre? kë
ilillë moa hë ka nghah
mpant nkaban ëgbir?

23 Kereh yah ngha la
fohm, ah shëë nghan, ngha
kon ko ko më, aniah nghana
nghah yeh mbang.

24 Wonno tui lumtë më
yeo, nu peh nghah yempy
tre ah woa fohm, woa rë
kë manleh nopokan cher-
ryeh, wonno yuck kill woa
ko pay atook.

25 Uporr ë tre woa lill,
men ëgbir ma soss, nu hieng
kattul woa hun, ngha bung
kill tre wonnoky, kill tre
woa loollehn; yehpeh peh
yuck ngho pay atook.

26 Wonno chehn tui
lumtë më, nu nghahn yem-
py tre ah woa fohm, woa

in that day, Lord, Lord,
have we not prophesied in
thy name? and in thy name
have cast out devils? and
and in thy name done many
wonderful works?

23 And then will I pro-
fess unto them, I never
knew you: depart from me,
ye that work iniquity.

24 Therefore whosoever
heareth these sayings of
mine, and doeth them, I
will liken him unto a wise
man, which built his house
upon a rock:

25 And the rain descend-
ed, and the floods came,
and the winds blew, and
beat upon that house; and
it fell not: for it was found-
ed upon a rock.

26 And every one that
heareth these sayings of
mine, and doeth them not,

rë kë manleh no punk nghono yuck kill woa ko shungeh:

27 Uporr ë tre woa lill, men n tre ma soss; hieng kattul woa, ngha bung kill tre wonneh, kill tre u kool ngho nghah kirah bomu.

28 Yeh Jesus kung ngha fohm kë, aniah tre ngha kaban nyërick n tre Jesus u ka fohm:

29 Yehpeh u fohm kë manleh nopokan u bë fossoh, chehn kin ahgball ah tre.

shall be likened unto a foolish man, which built his house upon the sand:

27 And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell: and great was the fall of it.

28 And it came to pass, when Jesus had ended these sayings, the people were astonished at his doctrine:

29 For he taught them as *one* having authority, and not as the Scribes.

KETH MAINRAH, VIII.

YEH u ka tull kick u tre runiah bomu ngha lim woa wayling.

CHAP. VIII.

WHEN he was come down from the mountain, great multitudes followed him.

2 Nlehly nopokan bull room ngho yetty woa u hundy ngha chum moa woa pëah nghaleh yeome lo n yoo moa gbo, nghah më room ah shunk.

3 Jesus wicky pëah woa, nu bengle woa, ngha leh ah yehmah, nshunk. Keh-kehtoo room tre u kon.

4 Jesus nghaleh m ma la fohm no; kereh nkoh, ntunky munëken ko kë priest u trc nu foke nyërick n tre Musah ka foh yeo hallë tamasery ko ngha.

5 Yeh Jesus ka loi ko Kapernaum, sukono bull tre u moi ko kë Jesus nu tum woa,

6 Nghaleh, yeome boy më woa nacky dyall woa woorë u chang ah woll.

7 Jesus nghaleh labëan-

2 And, behold, there came a leper and worshipped him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.

3 And Jesus put forth *his* hand, and touched him, saying, I will; be thou clean. And immediately his leprosy was cleansed.

4 And Jesus saith unto him, See thou tell no man; but go thy way, shew thyself to the Priest, and offer the gift that Moses commanded, for a testimony unto them.

5 And when Jesus was entered into Capernaum, there came unto him a centurion, beseeching him,

6 And saying, Lord, my servant lieth at home sick of the palsy, grievously tormented.

7 And Jesus saith unto

din, ah koh yah nghah woa shunk.

8 Sukono tre u yoom nghaleh yeome, ah sëën choe leh nloi ko më killeh, mfoh lum tre gbo, boy më woa ëshunk.

9 Yehpeh ah bë rë bay më atook; ah bë rë ah-soldier ah tre loh ah më; lo ah fohm nopokan won-noky, n koh, woa kon; lo ah fohm poom tre nhun, woa hun; lo ah foh, ko boy më n nghah kë, woa la nghah.

10 Yeh Jesus tui la kë u kaban, nghaleh ko kë aniah tre nghana lim woa wayling, urondong yah no fohm, ah chehu kyo laneh bomu tre nghoiky beh, chehn ko kë Israel.

11 Yah no fohm, aniah ëgbir ngha hinkeh ko ëtook ah, ko boolung oh, ngha

him, I will come and heal him.

8 The centurion answered and said, Lord, I am not worthy that thou shouldest come under my roof: but speak the word only, and my servant shall be healed.

9 For I am a man under authority, having soldiers under me: and I say to this *man*, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth *it*.

10 When Jesus heard *it*, he marvelled, and said to them that followed, Verily I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel.

11 And I say unto you, That many shall come from the east and west, and shall

chall kë Abram, oh Isaac, oh Jakob oh, uborr-ubull kë baily foy tre.

12 Kereh ahpomah baily tre peh ngha runt kë rtilleh bomu, ko loa peh chang ah fui ëmam nu kiliu tëkott.

13 Jesus nghaleh ko kë sukono tre, nkoh, kë mànleh n lahneh peh nghah moa peh. Boy woa peh ka nghali shunk trim lan tre.

14 Yeh Jesus loi ko killeh Simon Peter, nu ka kyò nickereh Peter u hin, woa bë nack ëtookul.

15 Yeh u bengle pëah woa tre, nack ëtookul u tre ko kon, nu poh nu boyeh woa.

16 Yeh foy ngho përy, ngha chëë aniah ëgbir ngha bë mpomul mbang n tre ko ngha ayëë, nu Jesus foke mpomul mbang n tre kë

sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the kingdom of heaven.

12 But the children of the kingdom shall be cast out into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.

13 And Jesus said unto the centurion, Go thy way; and as thou hast believed, *so* be it done unto thee. And his servant was healed in the selfsame hour.

14 And when Jesus was come into Peter's house, he saw his wife's mother laid, and sick of a fever.

15 And he touched her hand, and the fever left her: and she arose, and ministered unto them.

16 When the even was come, they brought unto him many that were possessed with devils: and he cast out the spirits with *his*

lumtë woa tre, nu nghah shunk aniah tre nghana cheh nacky oh:

17 Yehpeh ka kissyeh lanah peh ka fohm kë prophet Isaiah nghaleh woa kundy kui uballëahn hë ko wonëken atook, nu ka yuck unack u hë tre.

18 Yeh Jesus ka kyo runiah bomu tre ngha soë woa, u ka fohm, hë kon ko lill kë bellung poom tre.

19 Gballno u moi rë, nghaleh papah, ah yehmah lim moa wayling ko loa moa koh kull.

20 Jesus nghaleh ko ko woa ëchonk ë tre ngha bë loitë tre; vaysë tre kë foy aloh ngha bë traatë tre; kereh traak nopokan tre ubëan yin hallë hineh bull woa.

21 Nopokan poom tre nghaleh, yeome ncheh leh

word, and healed all that were sick:

17 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying, Himself took our infirmities, and bare *our* sicknesses.

18 Now when Jesus saw great multitudes about him, he gave commandment to depart unto the other side.

19 And a certain scribe came, and said unto him, Master, I will follow thee whithersoever thou goest.

20 And Jesus saith unto him, The foxes have holes, and the birds of the air *have* nests; but the Son of man hath not where to lay *his* head.

21 And another of his disciples said unto him,

më ah pehnkeh kong papah më.

22 Kereh Jesus nghaleh n him më wayling, n nghah aniah woa ah tre nkong aniah woa ngha.

23 Yeh u ka loi kë womeh ahkenah ah woa ngha lim woa.

24 Nlehly gbo, hieng kattul oh, mbuttung bomu oh nghe hun; mbuttung n tre nghe loi kë womeh, Jesus ubull.

25 Ahkenah woa tre ngha hun ngha pueeh woa nghaleh, yeome m marr hë, hë ko nyum.

26 Jesus nghaleh, la ngha wui ah? no bë lahneh toon; woa poh, nu foh hieng tre oh, heleh tre oh, hehleh tre u chehdy keleng.

27 Kereh ahpokan ah tre ngha kaban, nghaleh,

Lord, suffer me first to go and bury my father.

22 But Jesus said unto him, Follow me; and let the dead bury their dead.

23 And when he was entered into a ship, his disciples followed him.

24 And, behold, there arose a great tempest in the sea, insomuch that the ship was covered with the waves: but he was asleep.

25 And his disciples came to *him*, and awoke him, saying, Lord, save us: we perish.

26 And he saith unto them, Why are ye fearful, O ye of little faith? Then he arose, and rebuked the winds and the sea; and there was a great calm.

27 But the men marvelled, saying, What man-

nopokan woiky ah? hieng tre oh heleh tre oh ngha tuï lumtë woa?

28 Yeh u ka tick kë bellung poom tre, kë upock n Gargesee, aniah ting nghana hë mpomul mbung n tre yeo, bong woa, ngha hinkeh rë ko kessy, ngha changah mintah, no o no mboa loa chang kull.

29 Nlehly gbo, ngha tinkillah nghaleh, nghe hë moa nghah, Jesus traak u Foy? nhundy hë sompon yeo, lokoh hë u moiehnum?

30 Lë will ko loa ngha kull, pyursë tre ëgbir ngha ka sum uborr ubull.

31 Mpomul mbang n tre ngha tum moa, nghaleh, lo moa hë fake, n nghah hë loi kë pyursë tre ayëë.

32 Jesus nghaleh, n koh,

ner of man is this, that even the winds and the sea obey him?

28 And when he was come to the other side, into the country of the Gergesenes, there met him two possessed with devils, coming out of the tombs, exceeding fierce, so that no man might pass by that way.

29 And, behold, they cried out, saying, What have we to do with thee, Jesus, thou Son of God? art thou come hither to torment us before the time?

30 And there was a good way off from them an herd of many swine feeding.

31 So the devils besought him, saying, If thou cast us out, suffer us to go away into the herd of swine.

32 And he said unto

yeh ngha fundy ngha loirë kë pyursë tre ayëë, nu nlehly, pyursë tre buleing ngha gburrikan uborr ubull, ngha tull ko gbunkulleh, ngha kon ko meneh nu ngha nyummle:

33 Boomurno tre ngha kim ko turr nu fohm nyërick n tre buleing panah peh ka nghah ke aniah tre nghana bë mpomul mbang n tre.

34 Nu nlehly, aniah buleing ngha fun hallë ko gbangho Jesus, yeh ngha keh woa kë ngha tum woa hallë hinkeh ngha n ka.

them, Go. And when they were come out, they went into the herd of swine: and, behold, the whole herd of swine ran violently down a steep place into the sea, and perished in the waters:

33 And they that kept them fled, and went their ways into the city, and told every thing, and what was befallen to the possessed of the devils.

34 And, behold, the whole city came out to meet Jesus: and when they saw him, they besought *him* that he would depart out of their coasts.

KETH MAINHEWL, IX.

WOA loi ko womeh nu hirr ko lill, nu moi ko turr woa.

2 Nlehly peh chëë eh ko ko woa nopokau tre dyall woa buleing ma nacky woo, woa hin ko hin tre woa atook: yeh Jesus u ka kyo lahneh ngha, u nghaleh ko ko nopokan tre nghono nacky oh, traa më, ntolly, nyërick mbang n tre manah moa cheh nghah yeo, peh lap ah moa.

3 Nlehly ahgball ah poom ngha fohlafohla, nopokan to wonnoky u foh Foy yeh mbang.

4 Jesus u shëë utrennin ngha, nghaleh, la wumleh ngha trennin yeh mbang kë ugbolleh ngha?

5 Nyërick mbang n tre

CHAP. IX.

AND he entered into a ship, and passed over, and came into his own city.

2 And, behold, they brought to him a man sick of the palsy, lying on a bed: and Jesus seeing their faith, said unto the sick of the palsy, Son, be of good cheer: thy sins be forgiven thee.

3 And, behold, certain of the scribes said within themselves, This *man* blasphemeth.

4 And Jesus knowing their thoughts, said, Wherefore think ye evil in your hearts?

5 For whether is easier,

manah moa cheh nghah yeo peh lap ah moa; mpoh nu gbeh, haloh ma chang ah churr oh fallë foh ah?

6 Kereh nshëë la rë traak nopokan tre u bë rë fossoh kë upock u tre hallë lap nyërick mbang n tre, u nghaleh ko nopokan tre nghono nacky oh, mpoh, u kui hin tre moa nu nkoh ko moa killeh.

7 U pohrë nu kon ko woa killeh.

8 Yeh runiah tre ngha kyo kë ngha kaban, ngha kulloh Foy nghono kah fossoh wonoky ko nopokan tre.

9 Yeh Jesus hinkeh lon kë, u keh nopokan ilillë woa Matthew woa chall ko killeh ko loa peh ka kui feh kull: u nghaleh ko ko woa n lim më wayling; nopokan tre u poh nu lim woa.

to say, *Thy* sins *be* forgiven thee; or to say, Arise, and walk?

6 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (then he saith to the sick of the palsy,) Arise, take up thy bed, and go unto thine house.

7 And he arose, and departed to his house.

8 But when the multitudes saw *it*, they marvelled, and glorified God, which had given such power unto men.

9 And as Jesus passed forth from thence, he saw a man, named Matthew, sitting at the receipt of custom: and he saith unto him, Follow me. And he arose, and followed him.

10 Trim tre yeh Jesus u chall ko dyo kë, ko killeh, ahpublican egbir yeo, aniah nghana ka nghah dyah mbang yeo, ngha chall ko woa dere nu ahkenah woa ¯ngha uborr ubull.

10 And it came to pass, as Jesus sat at meat in the house, behold, many publicans and sinners came and sat down with him and his disciples.

11 Yeh ahpharisee ah tre ngha keh kë, ngha nghaleh kë aniah woa; la wumleh Papah moa dyo kë ahpublican ngha aniah bang n tre uborr ubull?

11 And when the Pharisees saw *it*, they said unto his disciples, Why eateth your Master with publicans and sinners?

12 Yeh Jesus ka tui la kë u nghaleh, aniah weh, ngha yehmahn vissno; kereh aniah lalbah tre.

12 But when Jesus heard *that*, he said unto them, They that be whole need not a physician, but they that are sick.

13 Nkoh n ngha perren lanah la rë, ah marrah sinobull, ah marrahn satakah, ah hunehn hallë vealeh aniah keleng; kereh ah hun hallë veal aniah mbang n tre hallë pinkin. Yeh u kundy.

13 But go ye and learn what *that* meaneth, I will have mercy, and not sacrifice: for I am not come to call the righteous, but sinners to repentance.

14 Ahperren ah John toaknobull ngha moi ko ko woa ngha nghaleh, leh wumleh hë oh, ahpharisee ah tre oh m ma dyo ah? nu ahperrenah moa ngha dyo ah?

15 Jesus nghaleh, aniah unoh tre ngha boaehn trang trim tre nopokan unoh tre woa cheh ngha uborr ubull; kereh trim tre ngho chong hundy, yeh peh kui nopokan unoh tre ko ngha, trim ngha boaehn dyo.

16 No o no boaehn beh kutah sannah kë kutah ben tre hallë bempah ngha; kutah sannah tre ngho loa tack, ngho nghah fungha bomu.

17 No o no boaehn beh m moi nsannah kë bitterah ben; bitterah ben n tre ko foo, m moi n tre ma fun

14 Then came to him the disciples of John, saying, Why do we and the Pharisees fast oft, but thy disciples fast not?

15 And Jesus said unto them, Can the children of the bride-chamber mourn, as long as the bridegroom is with them? but the days will come, when the bridegroom shall be taken from them, and then shall they fast.

16 No man putteth a piece of new cloth unto an old garment; for that which is put in to fill it up taketh from the garment, and the rent is made worse.

17 Neither do men put new wine into old bottles; else the bottles break, and the wine runneth out, and

nu bitterah tre ngho shinny dyom; kereh peh beh m moi nsannah kë bitterah sannah nu peh ka tongul ngha ubarr ubull.

18 Yeh Jesus u ka foh nyërick n tre manaky ko ko ngha, nlehly sukono m moirë nu chum pëah ngha-leh, yeome traa më woo, n hun gbo hun woa beng kë pëah moa, woa moony peh.

19 Jesus upoh nu lim woa, ahperrenah woa uburr ubull.

20 Nlehly nolakan tre, nkong ma fun ko ko woa nentë woanglëting, woa hun ko Jesus wayling nu beng mum u lumoh woa tre:

21 U ka trennin, lo ah boa gbo beng mum u lu-moh woa tre ah shunk.

the bottles perish: but they put new wine into new bottles, and both are preserved.

18 While he spake these things unto them, behold, there came a certain ruler and worshipped him, saying, My daughter is even now dead: but come and lay thy hand upon her, and she shall live.

19 And Jesus arose and followed him, and *so did* his disciples.

20 And, behold, a woman, which was diseased with an issue of blood twelve years, came behind *him*, and touched the hem of his garment:

21 For she said within herself, If I may but touch his garment, I shall be whole.

22 Jesus pinkin nu keh woa u nghaleh, waa më n tolly, laneh moa u ka nghah moa shunk. Keh-kehtoo noma tre ushunk.

22 But Jesus turned him about; and when he saw her, he said, Daughter, be of good comfort; thy faith hath made thee whole. And the woman was made whole from that hour.

23 Yeh Jesus loi ko killeh sukono tre, u bum ahkureh ah tre ngha nghah pehny,

23 And when Jesus came into the ruler's house, and saw the minstrels and the people making a noise,

24 U nghaleh ko ko ngha nsemmy, wanta tre u wooëehn, woa gbo lull; ngha mam woa.

24 He said unto them, Give place; for the maid is not dead, but sleepeth. And they laughed him to scorn.

25 Yeh aniah tre ngha fun kë, Jesus u loi nu yetty wanta tre kë pëah woa, nu poh.

25 But when the people were put forth, he went in, and took her by the hand, and the maid arose.

26 Aniah buleing kë upock tre ngha kung la tui.

26 And the fame hereof went abroad into all that land.

27 Yeh Jesus hinkeh kull kë, ahpokan ah ting ngha kehn, hun woa way-

27 And when Jesus departed thence, two blind men followed him, crying,

ling ngha trang nghaleh, mun traak u Davy m moneh hë.

28 Yeh Jesus u moi ko killeh, aniah kehn ahting ngha moi loa pehreh, Jesus nghaleh ko ko ngha, ngha laneh rë ah boa rë nghah kë ë? ngha nghaleh oh, yeome.

29 Woa beng tëfoll të ngha nghaleh, peh nghan kë manleh laneh no tre.

30 Folltë ngha të tre ta yëëry. Jesus fohm ngha nghaleh, m ma la fohm no o no.

31 Kereh yeh ngha kon, ngha foh le anin buleing kë upock u tre.

32 Aniah ting ah tre ngha kondy, peh ka chëë kò ko woa nopokan boboh u bë pomul u bang.

33 Yeh peh ka foke

and saying, *Thou* son of David, have mercy on us.

28 And when he was come into the house, the blind men came to him: and Jesus saith unto them, Believe ye that I am able to do this? They said unto him, Yea, Lord.

29 Then touched he their eyes, saying, According to your faith be it unto you.

30 And their eyes were opened; and Jesus straitly charged them, saying, See *that* no man know *it*.

31 But they, when they were departed, spread abroad his fame in all that country.

32 As they went out, behold, they brought to him a dumb man possessed with a devil.

33 And when the devil

pomul u bang u tre, nopokan boboh tre u tripeh foh; runiah tre ngha kaban, ngha nghaleh, yempy tre pehneh kë, peh kehnum kë Israel.

34 Kereh ahpharisee ah tre ngha nghaleh, woa foke mpomul mbang ntre kë sukono mpomul n tre.

35 Jesus u gbeh ke turrtë tre buleing, woa menghë ko ngha killtë karang, nu foh lum keleng hallë baily Foy, nu nghah ahlalbah buleing ah shunk.

36 Yeh u kà keh runiah tre u keh ko ngha sinobull yehpeh ngha pehkah kë, kin konkobehsë tre nghana bëan bumurno yeo.

37 U nghaleh kë ahperran ah woa tre, surock u

was cast out, the dumb spake: and the multitudes marvelled, saying, It was never so seen in Israel.

34 But the Pharisees said, He casteth out devils through the prince of the devils.

35 And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every sickness and every disease among the people.

36 But when he saw the multitudes, he was moved with compassion on them, because they fainted, and were scattered abroad, as sheep having no shepherd.

37 Then saith he unto his disciples, The harvest

foll së tre bomu, ahrock ah teak :

38 Mbah : n tum yeome lokoh surock së tre hallë wong anin hallë koh rock.

truly *is* plenteous, but the labourers *are* few :

38 Pray ye therefore the Lord of the harvest, that he will send forth labourers into his harvest.

KETH WOANG, X.

YEH Jesus u kung veal ahperren ah woa woanglëting, u kah ngha fossoh kë mpomul mbang n tre hallë foke ngha, nu hallë shunky ahlalbah buleing.

2 Ilillë ahperren ah woanglëting ma kë, nseh n tre peh ka veal Peter, Andrew pintre woa Jemy

CHAP. X.

AND when he had called unto *him* his twelve disciples, he gave them power *against* unclean spirits, to cast them out, and to heal all manner of sickness, and all manner of disease.

2 Now the names of the twelve apostles are these: The first, Simon, who is called Peter, and Andrew

traak Sebedee, John pintre woa;

3 Philip oh Bartholomew, oh Thomas, oh Matthew publican tre oh; Jemy traak Alpheus oh; Lebbeus ilillë woa poom tre Taddeus;

4 Simon ko kana oh, ngha Judas Iskariot nghono trunky Jesus oh.

5 Woanglëting woiky, Jesus wum ngha, nu fohm ko ko ngha, nghaleh m ma ko kë naë ahkafree ah tre, m ma loi kë turrtë ah Samaritan:

6 Kereh nkoh ko lonkobehsë tre ha Israel nghana dendy.

7 Lo ngha koh, mfoh, nghaleh upock u Foy tre u trehnt.

8 N shunky ahlalbah, n nghah room tre ngho shunk,

his brother: James *the son* of Zebedee, and John his brother;

3 Philip, and Bartholomew; Thomas, and Matthew the publican; James *the son* of Alpheus; and Lebbeus, whose surname was Thaddeus;

4 Simon the Canaanite; and Judas Iscariot, who also betrayed him.

5 These twelve Jesus sent forth, and commanded them, saying, Go not into the way of the Gentiles, and into *any* city of the Samaritans enter ye not:

6 But go rather to the lost sheep of the house of Israel.

7 And as ye go, preach, saying, The kingdom of heaven is at hand.

8 Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead,

m pòh aniah woo ah tre; n foke mpomul mbang n tre. No ka sotoh la hallë yin o yin; nkah pehreh hallë yin o yin.

9 Ngha ma bë long oh, silber oh, ukem oh:

10 Ngha ma bë bamfah oh, coat ë ting e oh, nkorr-kah oh, ëtock ë gbehkeh oh. Wonno nghah mpant yeo peh kah yeh dyo.

11 Lo ngha loi turr bo-mung, turr pomoh, n yëë, lo peh loa no keleng; n sheh loa behleh ngha kon.

12 Lo ngha loi killeh, nlenghe.

13 Lo kill tre ngho ke-leng maneh Foy ngho hun kë kill tre, lo chehn, ke-leng maneh n tre ma tull ko ko no.

14 Nghono yehmahn no loi killeh, nghono tuiehn

cast out devils: freely ye have received, freely give.

9 Provide neither gold, nor silver, nor brass, in your purses:

10 Nor scrip for *your* journey, neither two coats, neither shoes, nor yet staves: for the workman is worthy of his meat.

11 And into whatsoever city or town ye shall enter, inquire who in it is worthy; and there abide till ye go thence.

12 And when ye come into an house, salute it.

13 And if the house be worthy, let your peace come upon it: but if it be not worthy, let your peace return to you.

14 And whosoever shall not receive you, nor hear

lumtë no tre; yeh ngha hinkeh loa kë kill lan, kë turr lan oh n kungkung pote u tre kë bengtë no tre.

15 Urondong yah no fohm, kë lokoh tunkah tre, upock u Sodom oh, Gomorrah oh, peh sheh yeh nkeleng peh changah turrtë nghonoky.

16 Nlehly. Ah wum no kin sëlonkobeh kë gbilsë tre ayaing; ncherry eh kin sëkirr, n nghah yin o yin mbang kin mprum.

17 Kereh baykeh aniah tre ntrehn; ngha no konth ngha yuck u no ko barry loh, ngha no bung ko ngha killtë karang.

18 Peh ngha yuck kë ahsukoh ah tre, kë ahbay ah tre hallë hallë më, hallë tamasery ko ngha oh, ko ahkafree oh.

your words, when ye depart out of that house or city, shake off the dust of your feet.

15 Verily I say unto you, It shall be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrha in the day of judgment, than for that city.

16 Behold, I send you forth as sheep in the midst of wolves: be ye therefore wise as serpents, and harmless as doves.

17 But beware of men: for they will deliver you up to the councils, and they will scourge you in their synagogues;

18 And ye shall be brought before governors and kings for my sake, for a testimony against them and the Gentiles.

19 Yeh peh yuck ngha, m ma trennin hallë foh chëërah tre, peh moa kah dyah tre la moa foh yeo trim tre.

19 But when they deliver you up, take no thought how or what ye shall speak; for it shall be given you in that same hour what ye shall speak.

20 Chehn moa ma foh yeo; kereh pomul papah moa, woa foh ko ko moa ayëë.

20 For it is not ye that speak, but the Spirit of your Father which speaketh in you.

21 No u kah pintre woa peh dyë, papah u kah ahpomah woa peh dyë; ahpomah ngha poh kë papah ngha, nu nghah aniah tre ngha dyë woa.

21 And the brother shall deliver up the brother to death, and the father the child: and the children shall rise up against *their* parents, and cause them to be put to death.

22 Aniah buleing ngha moa sarran hallë hallë më; kereh wonno semy yenkeleng mendeh ma kung, woa koh ko kë foy.

22 And ye shall be hated of all *men* for my name's sake; but he that endureth to the end shall be saved.

23 Yeh peh tun moa kë turr tre nghono, nkoh kë turr poom tre; urondeng ah no fohm, ngha ma chang kë turrtë Israel buleing

23 But when they persecute you in this city, flee ye into another: for verily I say unto you, Ye shall not have gone over

behleh traak nopokan tre woa hun.

24 Perrenno woa changahn papah woa; ahboy ah tre ngha changahn yeome ngha.

25 Peh sëëchoe hallë perrenno hallë choe kin papah woa; peh sëëchoe hallë boyah tre hallë choe kin yeome woa. Lo peh vealeh papah kill tre Beelsebub, peh veal aniah woa tre ilillë bull.

26 M ma ngha wui, peh gbuntukehn yin o yin katt, peh boarë yëëry; yin o yin peh chehn soyëë anin ngha hun hallë shëë la.

27 Lanah ah moa fohm rtilleh oh, mfoh la anin ëboll; yempy tre ntui ko moa nui oh, mfoh la ko kill tre atook.

28 M ma wui nghana boa dyëë dyall moa; kereh u boaehn dyë soul moa:

the cities of Israel till the Son of man be come.

24 The disciple is not above *his* master, nor the servant above his lord.

25 It is enough for the disciple that he be as his master, and the servant as his lord. If they have called the master of the house Beelzebub, how much more *shall they call* them of his household?

26 Fear them not therefore: for there is nothing covered that shall not be revealed; and hid, that shall not be known.

27 What I tell you in darkness, *that* speak ye in light: and what ye hear in the ear, *that* preach ye upon the house-tops.

28 And fear not them which kill the body, but are not able to kill the

m wui woa wonno boa rë shinny dyall moa oh, soul moa oh nu pong ngha ko kë dyomly tre.

soul: but rather fear him which is able to destroy both soul and body in hell.

29 Peh wungulleh ugbehl nting hallë farding bull ë? bull boaehn looll ko leh mendeh papah moa.

29 Are not two sparrows sold for a farthing? and one of them shall not fall on the ground without your Father.

30 Kereh ndëring moa buleing peh ka trum ngho rë.

30 But the very hairs of your head are all numbered.

31 M ma wui; moa chandy keleng ugbehl n tre egbir.

31 Fear ye not therefore; ye are of more value than many sparrows.

32 Wonno foh yeh nkeleng ko kë aniah tre ëboll hallë hallë më, yah fohm yeh nkeleng pehreh ko kë papah më ëboll wonno cheh ko kë foy.

32 Whosoever therefore shall confess me before men, him will I confess also before my Father, which is in heaven.

33 Kereh wonno hiam më ko aniah ëboll, yah ko pehreh hiam woa ko kë papah më ëboll, wonno cheh ko kë foy.

33 But whosoever shall deny me before men, him will I also deny before my Father which is in heaven.

34 M ma trennin yah

34 Think not that I am

hun pomm kë upock u tre, ah hunehn hallë wong upomm; kereh ah hun hallë wong gbattoh.

come to send peace on earth: I came not to send peace, but a sword.

35 Ah hundy hallë gbokoss nopokan ko kë papah woa, nu wanta tre ko kë yah woa, nu nashin ko kë nickereh woa.

35 For I am come to set a man at variance against his father, and the daughter against her mother, and the daughter-in-law against her mother-in-law.

36 No mpunthur nopokan tre nghana cheh ko woa killeh.

36 And a man's foes *shall be* they of his own household.

37 Wonno marr papah woa oh, yah woa oh chang ah më oh, woa chehn hallë yang; wonno marr traa woa oh wang woa oh peh chang ah më rë u chehn hallë yang.

37 He that loveth father or mother more than me is not worthy of me: and he that loveth son or daughter more than me is not worthy of me.

38 Wonno kuiehn kross woa tre nu lim më wayling u chehn hallë yang.

38 And he that taketh not his cross, and followeth after me, is not worthy of me.

39 Wonno trennin hallë sheekeh woalong ë woa, u

39 He that findeth his life shall lose it: and he

din ngho; kereh wonno din woalong ë woa tre hallë hallë më, woa nghe kyo.

that loseth his life for my sake shall find it.

40 Wonno marrah moa, woa marrah më; nu wonno më marr yeo, woa marr nghono wum më oh.

40 He that receiveth you, receiveth me; and he that receiveth me, receiveth him that sent me.

41 Wonno marr prophet yeo ko kë ilillë prophet gbo, nghono sotoh packah prophet tre; wonno marr no keleng gbo, wonno sotoh packah no keleng.

41 He that receiveth a prophet, in the name of a prophet, shall receive a prophet's reward; and he that receiveth a righteous man, in the name of a righteous man, shall receive a righteous man's reward.

42 Wonno kah kull kë ahpomah nghanaky men bossle gbo, kë ilillë disciple gbo, urongdon ah moa fohm, woa hun sotoh packah woa.

42 And whosoever shall give to drink unto one of these little ones a cup of cold *water* only in the name of a disciple, verily I say unto you, He shall in no wise lose his reward.

KETH WOANGLËBULL, XI.

YEH Jesus ka kundy foh ko kë ahperren ah woa tre u kon kull hallë menghë nu hallë foh kë turrtë ngha.

2 Kereh, yeh John u kundy tui kë kill rtilleh hallë mpant n Krist, u wum ahperren ah woa lëting,

3 U nghaleh ko ko ngha, nyëë Krist: moa moiky nopokan tre nghono moi oh? hë lehly peh no poom ë?

4 Jesus u yoom nghaleh ko ko ngha, nkoh, mfoh ko kë John yempy tre buleing pehneh ngha keh oh, ngha tui oh.

5 Aniah ngha chehn kyo pehnkeh, ngha kyo, aniah

CHAP. XI.

AND it came to pass, when Jesus had made an end of commanding his twelve disciples, he departed thence, to teach and to preach in their cities.

2 Now when John had heard in the prison the works of Christ, he sent two of his disciples,

3 And said unto him, Art thou he that should come, or do we look for another?

4 Jesus answered and said unto them, Go and shew John again those things which ye do hear and see:

5 The blind receive their sight, and the lame

tittikeh ngha gbeh; aniah nghana bë room peh ngha nghah shunk; aniah nghana chehn tui, ngha tui; ah woo ah tre peh ngha nghah poh; kë aniah moneh peh foh gospel u tre.

6 Rubah kë wonno u shillyehn më n yeo.

7 Yeh ngha kon yeo Jesus u trip u foh kë runiah tre hallë hallë John nghaleh, yeh ngha koh kë tofoë? hallë keh temp u bull nghono hieng tre ngho yickett ah?

8 Kereh yeh ngha kon hallë lehly ah? nopokan tre wonno bë nyërick ntroyah nkeleng ë? nlehly, aniah tre nghana bë nyërick ntroyah nkeleng, ngha loa rë ko killeh bay tre.

9 Kereh yeh ngha kon hallë lehly ah? prophet ah

walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have the gospel preached to them.

6 And blessed is *he*, whosoever shall not be offended in me.

7 And, as they departed, Jesus began to say unto the multitudes concerning John, What went ye out into the wilderness to see? a reed shaken with the wind?

8 But what went ye out for to see? a man clothed in soft raiment? Behold, they that wear soft *clothing* are in kings' houses.

9 But what went ye out for to see? a prophet?

tre? eh; yah no fohm woa chandy prophet.

10 Won woiky peh gball oh woa la rë, nlehly ah wumdy kërahno më ko ko moa ëboll, nghono u sheu naë tre ko moa ëboll.

11 Urongdong yah no fohm, aniah tre buleing nghanah lakan ah kum yeo ngha boaehn chang John toaknobull; kereh wonno chang ah toon gbo kë upock u foy woa chandy John bomu.

12 Mbah; hallë hink ko lokoh John toaknobull kë trim to, peh kankally upock u foy, nu aniah kankally ngha kui ngho.

13 Ahprophet ah buleing nu troang tre, ngha ka foh din la moiehnum menleh John.

14 Lo peh moa yetty la,

yea, I say unto you, and more than a prophet.

10 For this is *he* of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

11 Verily I say unto you, Among them that are born of women there hath not risen a greater than John the Baptist: notwithstanding, he that is least in the kingdom of heaven is greater than he.

12 And from the days of John the Baptist until now, the kingdom of heaven suffereth violence, and the violent take it by force.

13 For all the prophets and the law prophesied until John.

14 And if ye will receive

won woilah Elias, wonno pehnkeh hun yeo.

15 Wonno bë ënui oh, ngha tui.

16 Aniah to nghana wool ë? ngha choe ke manleh ahpomah nghana chall ko kë yin ah tëëlah, ngha veal kë aniah ko ngha,

17 Nghaleh hë ka hong nlick ë tre, nkay yay: hë fohm u moa hë sompondy, nkay trang.

18 John hundy, u dehn, u kullehn, aniah tre nghaleh u bë pomul mbang.

19 Traak nopokan tre u hun, woa dyo, woa kull, aniah tre nghaleh, nlehly nopokan tre woa chang ah dyo, u cheh yillno; kenah kë ahpublikan nu aniah mbang; kereh ahpomah cherryeh ngha gbitty woa.

20 Woa tripeh nghely bang turr tre kono ka kë

it, this is Elias, which was for to come.

15 He that hath ears to hear, let him hear.

16 But whereunto shall I liken this generation? It is like unto children sitting in the markets, and calling unto their fellows,

17 And saying, We have piped unto you, and ye have not danced; we have mourned unto you, and ye have not lamented.

18 For John came neither eating nor drinking; and they say, He hath a devil.

19 The Son of man came eating and drinking; and they say, Behold a man gluttonous, and a wine-bibber, a friend of publicans and sinners. But Wisdom is justified of her children.

20 Then began he to upbraid the cities wherein

woa ka nghah dyah bomu ëgbir, yehpeh ngha pinkyehn.

21 Peh wung oh Korasin; peh wung oh Bethsaidah, lo peh nghah mpant mbomu tre kë Tyro oh Sidon oh manah peh nghan kë moa yeo, ngha pinkindeh lavieh kë tittle, tëpull ko bull ngha atook.

22 Kereh ah moa fohm, Kë ëpall tunkah bomu tre Tyro oh Sidon oh ngha bë tunkah tre nkeleng ngha ehang ah moa.

23 Mun Kapernaum, peh moa chah kë foy, peh moa pong kë dyomly bomu tre, lo peh nghah mpant mbomu kë Sodom manah peh ka nghah kë moa; peh semeh kë ënang.

24 Kerch ah no fohm, kë epall ë tunkah bomu tre

most of his mighty works were done, because they repented not:

21 Woe unto thee, Chorasin! woe unto thee, Bethsaida! for if the mighty works which were done in you had been done in Tyre and Sidon, they would have repented long ago in sackcloth and ashes.

22 But I say unto you, It shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the day of judgment, than for you.

23 And thou, Capernaum, which art exalted unto heaven, shalt be brought down to hell: for if the mighty works which have been done in thee had been done in Sodom, it would have remained until this day.

24 But I say unto you, That it shall be more tole-

peh na choe nkeleng kë upock u Sodom peh chang ah moa.

25 Trim tre Jesus u yoom nghaleh: Ah wui mamah papah më, Bay kë foy nu upock u tre buleing; yehpeh m mattah peh kë aniah cherryeh tre, nu trunkeh peh kë uhiant.

26 Oh papah më, kë manleh peh cheh yenkeleng ko ko moa.

27 Papah më ukah më nyërick n tre buleing, no o no u shëën traak u tre behleh papah; no o no u shëën papah tre behleh traak u tre nu nopokan tre wonno woa trunkeh woa.

28 Nhun ka ko më aniah këreh ah tre yah no kah ufoll.

29 Nkui korontah më ko

rable for the land of Sodom in the day of judgment, than for you.

25 At that time Jesus answered and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, because thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes.

26 Even so, Father: for so it seemed good in thy sight.

27 All things are delivered unto me of my Father: and no man knoweth the Son but the Father; neither knoweth any man the Father, save the Son, and *he* to whomsoever the Son will reveal *him*.

28 Come unto me all *ye* that labour and are heavy laden, and I will give you you rest.

29 Take my yoke upon

ko moa, nü perren ko ko më; yehpeh ah cheh no-pokan mboss, ah bë an n nah. Moa kyo ufoll ko kë soul moa.

you, and learn of me; for I am meek and lowly in heart: and ye shall find rest unto your souls.

30 *

30 For my yoke *is* easy, and my burden is light.

* This verse was inadvertently omitted in Mr. Nyländer's translation.

KETH WOANGLËTING, XII.

CHAP. XII.

TRIM tre yeh Jesus u ka gbettin ah hehl kë sabbath, ahperren ah woa ndrick ma cheh ngha, ngha trip kenty bencheh yicky hallë dyo.

AT that time Jesus went on the sabbath-day through the corn; and his disciples were an hungered, and began to pluck the ears of corn, and to eat.

2 Kereh ahpharisëë ah tre ngha kyo la, ngha nghaleh ko ko woa; nlehly ahperren ah moa ngha

2 But when the Pharisees saw *it*, they said unto him, Behold, thy disciples do that which is not lawful

nghah dyah ma la nghah lan kë sabbath.

3 Jesus nghaleh, nkarangahn ë Davy u ka nghah nu aniah woa ah?

4 U loirë ko killeh Fo͂y, nu dyo ëgboh trunky u ka chehn hallë won hallë dyo, u ka chehn hallë aniah woa; kereh ahpriest ah tre gbo.

5 Nkarangahn ë kë troang tre ë nghon ahpriest ah tre ngha yettyehn sabbath ke temple u tre ngha ngha bëan chëërah.

6 Kereh ah moa fohm, kakë u loi nopokan tre nghono chang ah temple u tre.

7 Lo nshee la gbo, ah moa kehkeh sinobull, ah yehmahn sataka, ngha ma na gbitty ughan nsele.

to do upon the sabbath-day.

3 But he said unto them, Have ye not read what David did when he was an hungered, and they that were with him;

4 How he entered into the house of God, and did eat the shew-bread, which was not lawful for him to eat, neither for them which were with him, but only for the priests?

5 Or have ye not read in the law, how that on the sabbath-days the priests in the temple profane the sabbath, and are blameless?

6 But I say unto you, That in this place is *one* greater than the temple.

7 But if ye had known what *this* meaneth, I will have mercy, and not sacrifice, ye would not have condemned the guiltless.

8 Traak nopokan tre u bë sabbath.

9 Yeh u ka kon kë, u loi ko killeh karang ngha tre.

10 Nlehly nopokan, pëah woa seckle u cheh kull, ngha yëë woa nghaleh, yenkeleng ë hallë shunky no kë sabbath ë? ngha yehmah chëë chëërah ko ko woa.

11 U nghaleh ko ko ngha, Lo nopokan u bë lonkobeh bull gbo, lonkobeh tre u looll u firreh kë sabbath aniah ngha boaehn ë koh hallë yetty woa nu foke woa ah?

12 Mbah; yehpeh nopokan u chandy lonkebeh yenkeleng; anin ngha nghah yenkeleng kë sabbath.

13 U nghaleh kë nopokan tre mwicky pëah

8 For the Son of man is Lord even of the sabbath-day.

9 And when he was departed thence, he went into their synagogue:

10 And, behold, there was a man which had *his* hand withered. And they asked him, saying, Is it lawful to heal on the sabbath days? that they might accuse him.

11 And he said unto them, What man shall there be among you that shall have one sheep, and if it fall into a pit on the sabbath-day, will he not lay hold on it, and lift *it* out?

12 How much then is a man better than a sheep? Wherefore it is lawful to do well on the sabbat days.

13 Then saith he to the man, Stretch forth thine

moa; u wicky ukunt woa, woa shunky yenkeleng kin pëah poom tre.

14 Ahpharisëë ah tre ngha fun, ngha fohla wayling, ngho ngha woa dyë ah.

15 Kereh yeh Jesus shee la u wëën; aniah ëgbir ngha lim woa wayling, u shunky ngha buleing.

16 Nu fohm nghaleh, ngha ma la fohm anin.

17 Peh kissyeh la, lanah Isaiah ka foh yeo, nghaleh,

18 Nlehly boy më woiky, won ah hetty yeo; chung më woiky won ah marrah trim o trim. Ah hun beh pomul më ko ko woa atook, woa trunky cherryeh kë nin.

19 Woa pokehn; woa

hand. And he stretched *it* forth; and it was restored whole, like as the other.

14 Then the Pharisees went out, and held a council against him, how they might destroy him.

15 But when Jesus knew *it*, he withdrew himself from thence: and great multitudes followed him, and he healed them all;

16 And charged them that they should not make him known:

17 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying,

18 Behold my servant, whom I have chosen; my beloved, in whom my soul is well pleased: I will put my spirit upon him, and he shall shew judgment to the Gentiles.

19 He shall not strive,

pehnyehn; no o no ma tui lum woa ko kambah.

20 Woa kentyehn kutt u bumtyehn u tre, woa nymmyehn dyom tre nghene kin trenkehn, mendeh kung ah tramo.

21 Aniah buleing ngha yetty kë ilillë woa.

22 Peh chëë nopokan ko ko woa u bë pomul mbang, u chehn keh, u cheh boboh; u nghah woa shunk kë mbonkah nkeleng; nopokan tre kyo oh, u foh oh.

23 Aniah buleing ngha kaban, nghaleh, chehn traak u Davy woiky ë?

24 Kereh yeh ahpharisëë ah tre ngha tui la ngha nghaleh, no yaë to u foke pomul mbang n tre kë Beelsebub, bay pomul mbang n tre.

25 Jesus u shëë utrennin

nor cry; neither shall any man hear his voice in the streets.

20 A bruised reed shall he not break, and smoking flax shall he not quench, till he send forth judgment unto victory.

21 And in his name shall the Gentiles trust.

22 Then was brought unto him one possessed with a devil, blind and dumb: and he healed him, insomuch that the blind and dumb both spake and saw.

23 And all the people were amazed, and said, Is not this the son of David?

24 But when the Pharisees heard *it*, they said, This *fellow* doth not cast out devils, but by Beelzebub the prince of the devils.

25 And Jesus knew their

ngha nu nghaleh ko ko ngha, lo aniah baily tre ngha marrahn nin baily tre ko shinny dyom; lo aniah turr tre oh, kill tre oh ngha marrahn nin, turr tre oh, kill tre oh ngha boaehn sem.

26 Lo pomul u bang bull u toh pomul u bang ah poom tre, ngha boaehn marrahn nin; ngho baily woa leh boa sem eh?

27 Lo ah toh pomul mbang n tre kë Beelsebub, ahpomah no ngho ngha choe too ah? mbah; ngha choe mbett tunkah ko ko no.

28 Kereh lo ah toh mpomul mbang ntre kë pomul u Foy, baily Foy tre leh hundy ko ko no.

29 Nghene boa nloi kill no fossoh tre nu purr nyërick n woa n tre, mpehnkeh woa pant nopokan fossoh tre, woa nkoh purr.

thoughts, and said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and every city or house divided against itself shall not stand:

26 And if Satan cast out Satan, he is divided against himself; how shall then his kingdom stand?

27 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your children cast *them* out? therefore they shall be your judges.

28 But if I cast out devils by the Spirit of God, then the kingdom of God is come unto you.

29 Or else, how can one enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he first bind the strong man? and then he will spoil his house.

30 Wonno chehn më uborr ubull yeo, ngha pinkin ko ko më; wonno chehn më marrah dery oh woa secket ë.

30 He that is not with me is against me; and he that gathereth not with me scattereth abroad.

31 Mbah; yah no fohm, dyah bang ah buleing, nu mfoh yeh mbang kë Foy peh lap kë anin; kereh mfoh yeh mbang kë pomul u Foy peh lapahn kë anin.

31 Wherefore I say unto you, All manner of sin and blasphemy shall be forgiven unto men: but the blasphemy *against* the *Holy* Ghost shall not be forgiven unto men.

32 Wonno fohrë lum kë traak nopokan, peh moa lap; kereh wonno foh kë pomul u Foy tre peh lapah won, chehn kë upock u to; chehn kë upock u poom tre.

32 And whosoever speaketh a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but whosoever speaketh against the Holy Ghost, it shall not be forgiven him, neither in this world, neither in the *world* to come.

33 Lo nthoh rum keleng ëgbimang woa nkeleng; lo nthoh rum mbang ëgbimang woa rë bang pèhreh, peh shëë rum tre kë ëgbimang n woa.

33 Either make the tree good, and his fruit good; or else make the tree corrupt, and his fruit corrupt: for the tree is known by *his* fruit.

34 Oh! uborr u kirr,

34 O generation of vi-

ngho ngha boa foh dyah keleng ngha cheh aniah bang? lanah ugboll ngho pay yeo, nyeng ngho foh la.

35 Nopokan keleng woa foke nyërick nkeleng kë ayin ah tongulloh ugbolleh woa; nopokan bang n tre n foke nyërick mbang kë ayin ah tongulloh ugbolleh woa tre.

36 Kereh yah no fohm, lokoh tunkah bomu tre anin buleing ngha dimdah lumtë tre buleing lanah ka cheh foh yeo sele.

37 Kë lumtë moa peh gbetteh tunkah moa tre; kë lumtë moa peh gbittyeh moa.

38 Mbah; ahgball ah poom tre nu ahpharisëë ah poom ah tre ngha yoom nghaleh, papah hë yehmah kyo yempy sannah tre ko ko moa.

pers! how can ye, being evil, speak good things? for out of the abundance of the heart the mouth speaketh.

35 A good man, out of the good treasure of the heart, bringeth forth good things: and an evil man, out of the evil treasure, bringeth forth evil things.

36 But I say unto you, That every idle word that men shall speak, they shall give account thereof in the day of judgment.

37 For by thy words thou shalt be justfied, and by thy words thou shalt be condemned.

38 Then certain of the Scribes and of the Pharisees answered, saying, Master, we would see a sign from thee.

39 Kereh u yoom nghaleh ko ko ngha, aniah bang n tre ngha tun hallë yempy sannah, peh ta kahn nghan yempy sannah, mendeh yempy prophet Jonas tre.

40 Kë manleh Jonas u ka cheh kë ëyou ë bomung kureh pall ë rah nu chull ë rah, traak nopokan tre u choe ko kë lehly tre ayain.

41 Aniah Niniveh ngha poh lokoh tunkah bomu tre kë aniah tre nghanaky uborr ubull, nu ngha gbittyeh ngha, yehpeh ngha keh sinobull yeh Jonas u foh yeo; nu nlehly wonneh ngha yeo u chandy Jonas.

42 Lakan bay tre kë south woa poh kë lokoh tunkah bomu tre kë aniah to uborr ubull, nu gbitty ngha yehpeh woa hinkeh rë ayin ah will hallë tui

39 But he answered and said unto them, An evil and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given to it, but the sign of the prophet Jonas:

40 For as Jonas was three days and three nights in the whale's belly; so shall the Son of man be three days and three nights in the heart of the earth.

41 The men of Nineveh shall rise in judgment with this generation, and shall condemn it: because they repented at the preaching of Jonas; and, behold, a greater than Jonas *is* here.

42 The queen of the south shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for she came from the uttermost parts of the

cherry Solomon; nlehly gbo, wonneh ngha yeo u chandy Solomon.

earth to hear the wisdom of Solomon; and, behold, a greater than Solomon *is* here.

43 Yeh pomul noko tre u fundy kë nopokan, woa gbeh yin a seckle, woa tun ufoll, nu keh lan.

43 When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh through dry places, seeking rest, and findeth none.

44 Mbah, u nghaleh u moony ko më killeh ko loa ah hinkeh kull; yeh u moi rë u kyo kill ë ping oh, peh kung bass oh, peh kung yehsy oh.

44 Then he saith, I will return into my house from whence I came out; and when he is come, he findeth *it* empty, swept, and garnished.

45 Woa loi, nu kui pomul mainëting woa uborr ubull ngha changah woa mbang, nu ngha loi, ngha cheh loa. Nopokan tre woa chang mbang wonno ka cheh oh. Kë manleh peh hun choe kë aniah mbang n to nghanaky.

45 Then goeth he, and taketh with himself seven other spirits more wicked than himself, and they enter in and dwell there: and the last *state* of that man is worse than the first. Even so shall it be also unto this wicked generation.

46 Yeh Jesus u fohm kë aniah tre, nlehly yah woa oh pintre woa oh ngha sem

46 While he yet talked to the people, behold, *his* mother and his brethren

ko ëpall ngha yehmah woa fohm.

47 Nopokan bull nghaleh ko ko woa, nlehly yah moa oh, ëpintre moa oh ngha sem ko ëpall ngha yehmah moa fohm.

48 Kereh u yoom nghaleh wonno foh la rë yeo, ngheneh leh yah më oh, ngheneh leh pintre më oh?

49 Mbah, u wicky pëah të woa kë ahperren ah woa tre nu nghaleh, nlehly yah më oh, pintre më oh.

50 Wonno nghah yempy tre papah më wonno ko kë foy u yoomoi rë, woa cheh pintre më oh, wanteh më oh.

stood without, desiring to speak with him.

47 Then one said unto him, Behold, thy mother and thy brethren stand without, desiring to speak with thee.

48 But he answered and said unto him that told him, Who is my mother? and who are my brethren?

49 And he stretched forth his hand toward his disciples, and said, Behold my mother and my brethren!

50 For whosoever shall do the will of my Father which is in heaven, the same is my brother, and sister, and mother.

KETH WOANGLËRAH. XIII.

PALL ë bull Jesus fun ko killeh nu chall ko hehleh ntrehnt.

2 Runiah bomu ngha bony ko ko woa, u ka koh ko womeh nu chall ka, runiah tre ngha sem ko cheh.

3 Nu ka foh ndërick mbir kë mbuntha nghaleh, nlehly sangno tre u kon hallë sang yicky.

4 Yeh u ka sang, yicky mpoom tre ma looll ko nah beh sëvaysë tre ngha moi ngha sum ma.

5 Poom ma looll ko kë paytë tre ko loa lehly tre leh ballëahn kull; ma foke paman yehpeh lehly tre ngho chehn ëgbirr.

CHAP. XIII.

THE same day went Jesus out of the house, and sat by the sea side.

2 And great multitudes were gathered together unto him, so that he went into a ship, and sat; and the whole multitude stood on the shore.

3 And he spake many things unto them in parables, saying, Behold a sower went forth to sow;

4 And when he sowed, some *seeds* fell by the way side, and the fowls came and devoured them up.

5 Some fell upon stony places, where they had not much earth; and forthwith they sprung up, because they had no deepness of earth:

6 Yeh pall ë tre la pung la chehdy tookul ma veh-lah.

7 Mpoom ma looll kë tëluh ayaing, luhtë tre ta poss, ta dyë ma.

8 Kereh poom ma looll kë lehly keleng ma kum ëgbimang nkeleng, mpoom ma kum kemeh bull, mpoom ma kum toangrah, mpoom ma kum toang bull nu woang.

9 Nghono tënui hallë tui taleh tui.

10 Ahperren ah woa tre ngha hundy ko ko woa ngha nghaleh, la wumleh moa ngha fohm kë mbun-tha ah?

11 U yoom nghaleh, peh ka kah no la hallë shëë dyah soyë hallë upock u foy tre; kereh ko ko ngha peh ka kah lan.

6 And when the sun was up, they were scorched; and because they had no root, they withered away.

7 And some fell among thorns; and the thorns sprung up, and choked them.

8 But other fell into good ground, and brought forth fruit, some an hundredfold, some sixtyfold, some thirty-fold.

9 Who hath ears to hear, let him hear.

10 And the disciples came, and said unto him, Why speakest thou unto them in parables?

11 He answered and said unto them, Because it is given unto you to know the mysteries of the kingdom of heaven, but to them it is not given.

12 Wonno bë, peh woa kah woa bë ëgbir; kereh wonno bëan yeo peh woa ngha kui.

12 For whosoever hath, to him shall be given, and he shall have more abundance: but whosoever hath not, from him shall be taken away even that he hath.

13 Ah fohm ngha kë mbuntha yehpeh ngha bë tëfoll ngha boaehn kyo, ngha bë tënui ngha boaehn tui; kereh ngha shëë lan.

13 Therefore speak I to them in parables: because they seeing, see not; and hearing, they hear not; neither do they understand.

14 Peh kissyeh la ko ko ngha Isaiah lanah ka foh yeo nghaleh, ngha tui kë tënui ngha, ngha, boaehn tui; ngha kyo kë tëfoll të ngha ngha boaehn kyo.

14 And in them is fulfilled the prophecy of Esaias, which saith, By hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and shall not perceive:

15 Aniah to ugbol u katul, nuitë ngha ta bangen, ngha boaehn tui; ngha uyum folltë ngha, lehyeh trim poom ngha na keh kë tëfoll të ngha yeo, nu ngha tui kë tënui të ngha, nu ngha shëë kë ugboll u ngha tre, nu ngha pinkin leh yah

15 For this people's heart is waxed gross, and *their* ears are dull of hearing, and their eyes they have closed; lest at any time they should see with *their* eyes, and hear with *their* ears, and should understand with *their* heart,

ngha nghah shunky.

16 Peh rubah kë tëfoll të no, tanah kyo, nu tënui të no ngha tui.

17 Urongdong yah no fohm, ahprophet ah tre nu aniah keleng ah ëgbir ngha yehmah lehly nyërick n tre pehneh no lehly oh, nghà lehlyehn; ngha yehmah tui nyërick n tre manah no tui oh, ngha tuiehn.

18 Mbah; ntui mbuntha sangno tre.

19 Lo no ntui lumtë Foy nu shee landeh, pomul u bang ah tre u hun nu kussy yempy tre pehneh peh sang yeo kë ugbolleh. Yicky tre manaky peh sang ko nah beh.

20 Yicky tre manah peh sang kë paytë tre aniah nghanaky nghana tui lumtë

and should be converted, and I should heal them.

16 But blessed *are* your eyes, for they see; and your ears, for they hear.

17 For verily I say unto you, That many prophets and righteous *men* have desired to see *those things* which ye see, and have not seen *them;* and to hear *those things* which ye hear, and have not heard *them.*

18 Hear ye therefore the parable of the sower.

19 When any one heareth the word of the kingdom, and understandeth *it* not, then cometh the wicked one, and catcheth away that which was sown in his heart. This is he which received seed by the way side.

20 But he that received the seed into stony places, the same is he that heareth

Foy ngha pamah la yetty.

21 Kereh ubëan ntunk n will ma sem laviehn, yeh-peh lo peh tun ngha hallë hallë lumtë Foy ngha shil-lin.

22 Yicky n tre manah peh sang ko tëluh ayaing ma maiky, lo no bull tui lumtë tre ngha utrennin tre kë upock u to, nu nanlah yamfah ngha shinny lum tre nu choe ballëahn.

23 Yicky n tre manah peh sang ko lehly keleng ma maiky, lo no bull tui lum tre nu shëë la, u kum ëgbimang nkeleng; poom kemeh bull; poom toang-rah; mpoom toang nu woang.

24 Jesus u fohm buntha ehillang, nghaleh upock u Foy tre ngho cheh kë manleh nopokan nghono

the word, and anon with joy receiveth it:

21 Yet hath he not root in himself, but dureth for a while; for when tribulation or persecution ariseth because of the word, by and by he is offended.

22 He also that received seed among the thorns is he that heareth the word; and the care of this world, and the deceitfulness of riches, choke the word, and he becometh unfruitful.

23 But he that received seed into the good ground is he that heareth the word, and understandeth *it;* which also beareth fruit, and bringeth forth, some an hundredfold, some sixty, some thirty.

24 Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is likened unto a man which

sangah yicky nkeleng kë cheh woa.

25 Kereh yeh aniah tre ngha lull no lëbang n tre u hun nu sang bëël u tre kë yicky nkeleng n tre ayaing nu kon.

26 Këreh yeh ko fohe ko shull ko fuh, aniah tre ngha kyo bëël u tre.

27 Ahboy ah nopokan tre ngha hun, ngha nghaleh ko ko woa, papah, n ka sang ë nyicky n keleng ë? labëla bëël u tre ko choe ko loa hehl ah?

28 U nghaleh ko ko ngha no lëbang u tre nghah la; ahboy ah tre nghaleh, hë koh hunkurr ë?

29 U nghaleh, beh; lo ngha hunkur ngha soory ntoah nkeleng tre uborr ubull.

30 Nghah ma shully

sowed good seed in his field:

25 But while men slept, his enemy came and sowed tares among the wheat, and went his way.

26 But when the blade was sprung up, and brought forth fruit, then appeared the tares also.

27 So the servants of the householder came and said unto him, Sir, didst not thou sow good seed in thy field? from whence then hath it tares?

28 He said unto them, An enemy hath done this. The servants said unto him, Wilt thou then that we go and gather them up?

29 But he said, Nay; lest while ye gather up the tares, ye root up also the wheat with them.

30 Let both grow toge-

mbull kë lokoh surock; kë
lokoh surock u tre ah fohm
ahrock ah tre, ngha pehn-
keh n kui bëël u tre ngha
pant ta tëdick hallë tui ta;
kereh ngha kui ntoah nke-
leng ngha sutteh ko ko më
fungheh.
31 U foh mbuntha chil-
lang peh, nghaleh upock
u foy tre ngho cheh kë
manleh ukollung m mustar
bull nghono nopokan tre
kui oh ka saug ko woa
hehl.
32 Kollung u tre woa
chang gbo toon nkollung
n tre buleing; kereh lo ko
poldin ngho cheh kin rum,
vaysë tre ngha hun nu
yuck tëtraa të ngha kë
lehtë tre.
33 U ka foh mbuntha
chillang nghaleh upock u
foy tre ngho cheh kin eg-
boh ë looll ë tre ngheneh
nolakan tre u kui oh nu beh

ther until the harvest:
and in the time of harvest
I will say to the reapers,
Gather ye together first
the tares, and bind them
in bundles to burn them:
but gather the wheat into
my barn.
31 Another parable put
he forth unto them, saying,
The kingdom of heaven is
like to a grain of mustard-
seed, which a man took
and sowed in his field:
32 Which indeed is the
least of all seeds: but when
it is grown, it is the greatest
among herbs, and becometh
a tree, so that the birds of
the air come and lodge in
the branches thereof.
33 Another parable spake
he unto them: The king-
dom of heaven is like unto
leaven, which a woman took,
and hid in three measures

kë ëtoah gbereh lërah, mendeh ëgboh ë tre buleing ngho choe looll.

34 Nyërick n tre buleing Jesus u ká foh ko ko runiah tre kë mbuntha, lo peh ka fohmehn mbuntha, u fohn din o din.

35 Peh na kissyeh lanah peh ka foh yeo kë prophet ah tre nghaleh ay yëëry nyeng më hallë mbuntha; ah foh ndërick n tre lanah peh ka tongul kë utrip upock u tre.

36 Jesus nghaleh runiah tre ugha kon, nu loi ko killeh: ahperren ah woa tre ngha hun ko ko woa nghaleh, ndimdah nkeleng hallë bëël u tre ko loa hëhl.

37 U yoom nghaleh ko ko ngha, wonno sangah yicky nkeleng traak nopokan tre woiky.

of meal, till the whole was leavened.

34 All these things spake Jesus unto the multitude in parables; and without a parable spake he not unto them:

35 That it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying, I will open my mouth in parables; I will utter things which have been kept secret from the foundation of the world.

36 Then Jesus sent the multitude away, and went into the house: and his disciples came unto him, saying, Declare unto us the parable of the tares of the field.

37 He answered and said unto them, He that soweth the good seed is the Son of man:

38 Ah hebl a tre upock u tre koilah; nyicky nkeleng tre ahpomah upock u tre nghanaky; kereh bëël u tre ahpomah lebang lë tre nghanaky.

38 The field is the world: the good seed are the children of the kingdom; but the tares are the children of the wicked *one:*

39 No lëbang nghono sang ngha, pomul u bang woilah; lokoh surock ukissy upock u tre koiky; ahrock ah tre ahangel ah tre nghanaky.

39 The enemy that sowed them is the devil: the harvest is the end of the world; and the reapers are the angels.

40 Kë manleh peh kui beel u tre nu tui ta kë dyomly tre, ngho peh chong choe kë upock ukissy tre pehreh.

40 As therefore the tares are gathered and burned in the fire; so shall it be in the end of this world.

41 Traak nopokan tre woa wum ahangel ah woa [illegible], ngha dery ndërick n [illegible] buleing manah shilly yeo, nu nghana nghah yeh mbang yeo.

41 The Son of man shall send forth his angels, and they shall gather out of his kingdom all things that offend, and them which do iniquity;

42 Nu pong ngha kë tuntuh bomu u bë rë dyom, ko loa cheh utrang u bomu nu kilin tëkott.

42 And shall cast them into a furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.

43 Trim tre aniah keleng tre ngha gbentha kë manleh ëpall ë tre kë baily papah ngha tre. Wonno bë tënui woa tui.

44 Mbah; upock u foy tre ngho cheh kë manleh feh nghono loi kë traalah, yeh nopokan u ka keh ngho u cheh hvoy nu wungul nyërick n woa buleing nu pin traal tre nghoneh.

45 Upock u foy tre ngho cheh kë manleh gberikehno wonno tun kurass nkeleng.

46 Yeh u ka kyo kurass nkeleng bull moa loa nkatul, u ka koh nu wungul nyërick n woa tre buleing nu pin kurass u tre koneh.

47 Mbah; upock u foy tre ngho choe kë manleh upell u tre, peh pong ko heleh hallë konth soosë tre.

43 Then shall the righteous shine forth as the sun, in the kingdom of their Father. Who hath ears to hear, let him hear.

44 Again: The kingdom of heaven is like unto treasure hid in a field; the which when a man hath found, he hideth, and for joy thereof goeth and selleth all that he hath, and buyeth that field.

45 Again: The kingdom of heaven is like unto a merchant-man seeking goodly pearls;

46 Who, when he had found one pearl of great price, went and sold all that he had, and bought it.

47 Again: The kingdom of heaven is like unto a net, that was cast into the sea, and gathered of every kind:

48 Yeh ka pay kë, peh nan ko cheh, ngha chall, ngha hettyeh soosë keleng tre ngha peh beh ko wo-meh, kereh peh pong soosë bang n tre.

48 Which, when it was full, they drew to shore, and sat down, and gathered the good into vessels, but cast the bad away.

49 Kë manleh peh chong choe rë upock ukissy: an-gel ah tre ngha chong hun ngha poh aniah bang ah tre oh aniah keleng ah tre oh buleing.

49 So shall it be at the end of the world: the an-gels shall come forth, and sever the wicked from among the just,

50 Peh chong pong aniah bang ah tre kë tuntuh bomu tre u bë rë dyom, ko loa cheh utrang u bomu nu kilin tëkott.

50 And shall cast them into the furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.

51 Jesus yëë ngha ngha-leh, ngha tuieh ndërick n tre manaky buleing ë? ngha nghaleh, oh; yeome.

51 Jesus saith unto them, Have ye understood all these things? They say unto him, Yea, Lord.

52 Mbah ah shëë ah yah tre buleing nghana peh ka menghë hallë baily foy tre, u choe kë manleh ah-wain furr, nghono foke kë ayin ah tongulloh nyërick

52 Then said he unto them, Therefore every scribe *which is* instructed unto the kingdom of hea-ven, is like unto a man *that is* an householder, which

mben oh nyërick nsannah oh.

53 Yeh Jesus kung kissy mbuntha n tre manaky u hink ko lon.

54 Yeh u moirë kë upock u woa n tre, u menghë ngha ko killtë karang ngha, ngha kabah lan nghaleh ko loa nopokan tre chëëkeh cherryeh tre nu mpant mbomung n tre ah?

55 Chehn woa traak u karpenter woiky e? chehn ilillë yah woa Mary, ilillë pintre woa tre ngheleh Jemy, Joses, Simon oh Judas oh?

56 Wantreh woa buleing chehn ngha cheh hin uborr ubull ë? loa nopokan tre chëëkeh ndërick n tre manah buleing ah?

57 Ngha shillyeh woa; kereh Jesus nghaleh ko ko

bringeth forth out of his treasure *things* new and old.

53 And it came to pass, *that* when Jesus had finished these parables, he departed thence.

54 And when he was come into his own country, he taught them in their synagogue, insomuch, that they were astonished, and said, Whence hath this *man* this wisdom, and *these* mighty works?

55 Is not this the carpenter's son? Is not his mother called Mary? and his brethren James, and Joses, and Simon, and Judas?

56 And his sisters, are they not all with us? Whence then hath this *man* all these things?

57 And they were offended in him. But Jesus

ngha, prophet ah tre peh kulloh woa rë upock o upock, behleh ko upock u woa tre, nu ko woa killeh.

58 U nghahn mpant mbomung ëghir ka kë, yehpeh neh kulloh woa.

said unto them, A prophet is not without honour, save in his own country, and in his own house.

58 And he did not many mighty works there, because of their unbelief.

KETHWOANGLEHEWL, XIV.

TRIM tre sukono Herod woa tui ilillë Jesus tre.

2 Nu nghaleh kë ahboy ah woa n tre, John toaknobull woiky, u poh kë ahwoo ah tre, labëla woa trunkeh mpant mbomu n tre manah.

3 Yehpeh Herod u konth John mpant woa, nu beh

CHAP. XIV.

AT that time Herod the tetrarch heard of the fame of Jesus;

2 And said unto his servants, This is John the Baptist: he is risen from the dead: and therefore mighty works do shew forth themselves in him.

3 For Herod had laid hold on John, and bound

woa ko kill rtilleh, bull oh took Herodias, lak u pintre woa Philip.

4 Yehpeh John kunah won, la chehndy keleng hallë kui lak u pintre moa.

5 U yehmah woa dyë, kereh u wui aniah tre; aniah tre ngha trennin John woileh prophet.

6 Kereh yeh lokoh Herod ngho choe kë wang Herodias woa yay ko ngha ëboll; Herod marrah larë.

7 U gbeeng kë Foy, nghaleh, yin pehna nyehmah yeo, nyë më la gbo, ah moa peh kah.

8 Wanta tre (yah woa kung woa menghë) nghaleh nkah më bull John toaknobull kë chinchy ayëë.

9 Bay tre u choe sinobull, kereh hallë gbeeng u tre nu hallë aniah tre nghana chall kë dyo ko woa uborr

him, and put *him* in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife.

4 For John said unto him, It is not lawful for thee to have her.

5 And when he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet.

6 But when Herod's birthday was kept, the daughter of Herodias danced before them, and pleased Herod.

7 Whereupon he promised with an oath to give her whatsoever she would ask.

8 And she, being before instructed of her mother, said, Give me here John Baptist's head in a charger.

9 And the king was sorry: nevertheless, for the oath's sake, and them which sat with him at meat, he

ubull, nghaleh, labëandin, moa ngho bë.

10 U wum anin ko kë kill rtilleh peh betteh bull John.

11 Peh chëëeh bull woa tre ko chinchy ayëë nu peh kah woa kë wanta tre; wanta tre yuck ngho kë yah woa.

12 Ahperren ah John tre ngha hun ngha kui dyall woa tre ngha kong ngho nu kon hallë foh la ko kë Jesus.

13 Yeh Jesus tui la kë u kon ko womeh ko kë gbonkeh wonëken kë: yeh aniah ngha tui la kë ngha lim woa ko cheh ngha hink ko ngha turrtë tre.

14 Jesus u foken kë gbonkeh u keh runiah tre u cheh sinobull nu shunky ahlalbah tre ngha.

commanded *it* to be given *her*.

10 And he sent, and beheaded John in the prison.

11 And his head was brought in a charger, and given to the damsel: and she brought *it* to her mother.

12 And his disciples came and took up the body, and buried it, and went and told Jesus.

13 When Jesus heard *of it*, he departed thence by ship into a desert place apart: and when the people had heard *thereof*, they followed him on foot out of the cities.

14 And Jesus went forth, and saw a great multitude, and was moved with compasssion toward them, and he healed their sick

15 Yeh foy tre ngho pë kë ahperren ah woa tre ngha hun ko ko woa ngha nghaleh, kurkur ë tre nghoiky ko loa yempy chehn ka, pall ë tre la kon, n nghah aniah tre ngha kon, ngha koh pin yempy dyo.

16 Jesus yoom nghaleh, la wumleh ngha koh pin yempy dyo ah? nkah ngha yempy dyo.

17 Ngha nghaleh ko ko woa, hë bë gbo ëgboh ë men nu soosë ting.

18 U nghaleh nchëë ngha ka ko-më.

19 U fohm aniah tre ngha chall ko billeh, u kui ëgboh ë men tre nu soosë ting u tre, nu nlehly ko kë foy, nu wuieh Foy mama; u kenty ëgboh ë tre nu kah kë ahperren ah woa tre; ahperren ah tre ngha ka ngha kë aniah tre.

20 Yeh ngha kung rë

15 And when it was evening, his disciples came to him, saying, This is a desert place, and the time is now past; send the multitude away, that they may go into the villages, and buy themselves victuals.

16 But Jesus said unto them, They need not depart; give ye them to eat.

17 And they say unto him, We have here but five loaves, and two fishes.

18 He said, Bring them hither to me.

19 And he commanded the multitude to sit down on the grass; and took the five loaves and the two fishes, and, looking up to heaven, he blessed, and brake; and gave the loaves to *his* disciples, and the disciples to the multitude.

20 And they did all eat,

dyo kë, ngha pum, ngha dëry ëwerreh tre balah woangläting.

21 Aniah tre nghana ka dyo ëgboh ë tre, ngha ka choe wooly men ahpoken, ahlakan oh, ahpomah oh ngha ngha uborr ubull.

22 Kehkehtoo Jesus u nghah ahperren ah woa tre ngha hieh ngha hirr ko lill ko woa ëboll, nu mail runiah tre.

23 Yeh runiah tre ngha kon kë, u kon ko nrongeh hallë ramlin, u oheh loa woneken foy ngho pë.

24 Trim tre wom tre ngho oheh ko hehleh ayaing nu chang ah gbunkutan hallë buttung ë tre, hieng tre ngho foke kë ngha ëboll.

25 Nshack mpoom n tre Jesus koh ko ko ngha

and were filled: and they took of the fragments that remained twelve baskets full.

21 And they that had eaten were about five thousand men, beside women and children.

22 And straightway Jesus constrained his disciples to get into a ship, and to go before him unto the other side, while he sent the multitudes away.

23 And when he had sent the multitudes away, he went up into a mountain apart to pray: and when the evening was come, he was there alone.

24 But the ship was now in the midst of the sea, tossed with waves: for the wind was contrary.

25 And in the fourth watch of the night Jesus

ugbeh ko men atook.

26 Yeh ahperren ah tre ngha keh woa gbeh ko meneh atook, ngha wolun nghaleh, mogho gboolang woiky, ngha trinkillah.

27 Kereh Jesus pamah ngha fohm nghaleh ntolly, yang yahlah, m ma wui.

28 Peter yoom nghaleh ko ko woa, papah lo peh gbo leh mun, nghah më ah gbeh ko meneh atook, ah koh ko ko moa.

29 Jesus nghaleh nhun ka. Peter hinkeh ko womeh, nu gbeh ko meneh atook hallë koh ko kë Jesus.

30 Hieng kattul ngho trip u fo, Peter u wui, u trip u tull, u mamërong nghaleh, papah m marr më.

31 Jesus wicky pëah woa

went unto them, walking on the sea.

26 And when the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, It is a spirit; and they cried out for fear.

27 But straightway Jesus spake unto them, saying, Be of good cheer; it is I; be not afraid.

28 And Peter answered him and said, Lord, if it be thou, bid me come unto thee on the water.

29 And he said, Come. And when Peter was come down out of the ship, he walked on the water to go to Jesus.

30 But when he saw the wind boisterous, he was afraid; and beginning to sink, he cried, saying, Lord, save me!

31 And immediately Je-

nu yetty woa, nghaleh, oh moneh! labëla, leh n wui ah?

32 Ngha kon ko womeh, hieng tre ngho bettin.

33 Aniah wom tre ngha hun ngha bang nloonk ngha chum pëah, ngha nghaleh, urongdong mun moiky traak u Foy.

34 Ngha kung hirr, ngha tick kë upock u Genesareth.

35 Yeh aniah upock u tre ngha tui la kë, ngha wum kë upock u tre buleing hallë chëë ahlalba tre ko ko woa.

36 Ngha telleh won u ngha nghah bengle mum u lumoh woa tre, aniah buleing nghana bengle mum u tre ngha shunk.

sus stretched forth *his* hand, and caught him, and said unto him, O thou of little faith, wherefore, didst thou doubt?

32 And when they were come into the ship, the wind ceased.

33 Then they that were in the ship came and worshipped him, saying, Of a truth, thou art the Son of God.

34 And when they were gone over, they came into the land of Genesaret.

35 And when the men of that place had knowledge of him, they sent out into all that country round about, and brought unto him, all that were diseased;

36 And besought him that they might only touch the hem of his garment: and as many as touched were made perfectly whole.

KETH WOANGLËMEN, XV.

AHGBALL ah tre oh, ahpharisëë ah tre oh, ha Jerusalem ngha hun ko kë Jesus nghaleh.

2 La wumleh aniah moa tre ngha ma kulloh toang aniah ben ah tre, ngha tokehn pëahtë ngha, yeh ngha koh dyo ëgboh.

3 Kereh u yoom nghaleh ko ko ngha, la wumleh no shinny lumtë Foy kë troang no ah?

4 Foybatukeh ñgho ngha fohm nghaleh, nkulloh papah moa oh, yah moa oh; wonno wung yeo, papah woa oh, yah woa oh, peh dyë woa.

5 Kereh no nghaleh won-

CHAP. XV.

THEN came to Jesus Scribes and Pharisees, which were of Jerusalem, saying,

2 Why do thy disciples transgress the tradition of the elders? for they wash not their hands when they eat bread.

3 But he answered and said unto them, Why do ye also transgress the commandment of God by your tradition?

4 For God commanded, saying, Honour thy father and mother: and, He that curseth father or mother, let him die the death.

5 But ye say, Whosoever

noh foh papah woa oh, yah
woa oh, buyah ngboiky, lo
ah foke satakah la moa
chehdy nkeleng.

6 Lo chehn nkulloh papah woa oh, yah woa oh no nghaleh yeh nkeleng: kë ngho no shinny kuntë Foybatukeh kë troang no.

7 Aniah yamfah, prophet Isaiah u ka foh urong hallë hallë no, yeh nghaleh.

8 Aniah to ngha hun ko ko më nyengtë ngha, ngha kulloh më kë tuttë të ngha; kereh ugbolltë ngha ko cheh ngha lëwill.

9 Kereh ngha chum më pëah nsele, yehpeh ngha menghë aniah tre lumtë nopokan tre.

10 U veal runiah tre nu nghaleh ko ko ngha, ntui la nu nshëë la.

shall say to *his* father or *his* mother, *It is* a gift, by whatsoever thou mightest be profited by me;

6 And honour not his father or his mother, *he shall be free.* Thus have ye made the commandment of God of none effect by your tradition.

7 *Ye* hypocrites! well did Esaias prophesy of you, saying,

8 This people draweth nigh unto me with their mouth, and honoureth me with *their* lips; but their heart is far from me.

9 But in vain they do worship me, teaching *for* doctrines the commandments of men.

10 And he called the multitude, and said unto them, Hear, and understand:

11 Yempy tre nghono kon ko nyengheh ngho boaehn ngha nopokan nokoh; kereh yempy tre peneh foke ko nyengheh pehmpeh nghah nopokan nokoh.

11 Not that which goeth into the mouth defileth a man; but that which cometh out of the mouth, this defileth a man.

12 Ahperren ah tre ngha hun nghaleh, nshëëlandeh ahparisee ah tre ngha shillyeh mun dë? yehpeh ngha tui lum to.

12 Then came his disciples, and said unto him, Knowest thou that the Pharisees were offended, after they heard this saying?

13 Kereh u yoom nghaleh rum o rum wonno papah më u toaehn yeo, peh ma hun soary.

13 But he answered and said, Every plant which my heavenly Father hath not planted, shall be rooted up.

14 Mfoll ngha: ngha chehn kyo; ngha yuck aniah nghana chehn keh yeo. Lo no chehn kyo yuck aniah nghana chehn kyo, ngha looll ko firreh uborr ubull.

14 Let them alone: they be blind leaders of the blind. And if the blind lead the blind, both shall fall into the ditch.

15 Peter u foh ko ko woa, mbasky oh la hallë mbuntha n to.

15 Then answered Peter and said unto him, Declare unto us this parable.

16 Jesus nghaleh, kë

16 And Jesus said, Are

ngho ngha eh? ngha cherryeh num pehreh?

17 Ngha tuieh la num ë? yin pehna loi ko nyengheh peh kon ko kuneh, peh fun ko rë nah.

18 Kereh yempy tre pehna foke ko nyengheh, ngho hinkeh ko ugbolleh: ngho nghah nopokan u cheh nokoh.

19 Peh hinkeh ko ugbolleh, ëtren ë bang tre, udyë, uball u tre, udui, tamasery mbull, mfoh Foy yeh mbang.

20 Ndërick n tre manaky peh nghah nopokan nokoh: kereh hallë dyo kë pëahtë toakohn tre, peh boaehn nghah nopokan nokoh.

21 Jesus u loi kurkureh u kon kë Tyre oh Sidon oh.

ye also yet without understanding?

17 Do not ye yet understand, that whatsoever entereth in at the mouth goeth into the belly, and is cast out into the draught?

18 But those things which proceed out of the mouth come forth from the heart; and they defile the man.

19 For out of the heart proceed evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false witness, blasphemies:

20 These are *the things* which defile a man: but to eat with unwashen hands defileth not a man.

21 Then Jesus went thence, and departed into the coasts of Tyre and Sidon.

22 Nlehly nolakan Kanaa u hun ko ko woa, u trang nghaleh, nkeh ko më sinobull, Oh Yeome, nun traak Davy! pomul u bang ah tre u chang ah lerick u woa më.

23 Kereh u yoomehn ahperren ah woa tre ngha hun ko ko woa, ngha woa telleh nghaleh, n nghah woa kon, woa hë chang ah trang ah.

24 Kereh u yoom nghaleh, yah hun gbo hallë lonkobehsë tre lindy ha Israel.

25 Noma tre u moi nu chum pëah nghaleh, papah oh, m marr më!

26 Kereh u yoom nghaleh la chehndy nkeleng hallë kui ëgboh ahpomah tre nu pong ngho kë tumoi tre.

27 Noma tre nghaleh,

22 And, behold, a woman of Canaan came out of the same coasts, and cried unto him, saying, Have mercy on me, O Lord, *thou* son of David! my daughter is grievously vexed with a devil.

23 But he answered her not a word. And his disciples came and besought him, saying, Send her away; for she crieth after us.

24 But he answered and said, I am not sent but unto the lost sheep of the house of Israel.

25 Then came she and worshipped him, saying, Lord, help me!

26 But he answered and said, It is not meet to take the children's bread, and to cast *it* to the dogs.

27 And she said, Truth,

urondong yeome: kereh tumoi tre u dyo chack ëgboh a tre kono kooll kë messa papah woa atook.

28 Jesus yoom nghaleh ko ko woa, Oh noma, to moa bë laneh bomu: peh nghah moa nghono nyehmah yeo: wang woa shunk keh-keh laa.

29 Jesus loi kurkureh nu moi fatt ko hebleh Galilee; u kon ko rongatook nu chall hoa.

30 Runiah bomu tre ngha hun ko ko woa, ngha chëë ngha uborr ubull aniah tittikeh, ahboboh, ah-chehn-keh oh, nu ahlalbah poom tre, ngha hineh ngha bengtë woa ëboll, u ka shunky ngha gbonkah nkeleng.

31 Runiah ngha kaban yeh ngha keh aniah boboh tre ngha foh, aniah tittikeh

Lord: yet the dogs eat of the crumbs which fall from their masters' table.

28 Then Jesus answered and said unto her, O woman, great *is* thy faith: be it unto thee even as thou wilt. And her daughter was made whole from that very hour.

29 And Jesus departed from thence, and came nigh unto the sea of Galilee; and went up into a mountain, and sat down there.

30 And great multitudes came unto him, having with them *those that were* lame, blind, dumb, maimed, and many others, and cast them down at Jesus' feet; and he healed them:

31 Insomuch that the multitude wondered, when they saw the dumb to

ngha gbeh; aniah tre nghana chehn keh oh, ngha kyo, ngha kulloh Foy Israel.

32 Jesus veal ahperren ah woa ko ko woa nu nghaleh, ah sinobull kë runiah tre, yehpeh ngha cheh më uborr ubull loi nrah ngha bë an yempy dyo: ah boaehn nghah ngha u kon, ngha dehn, tana ngha tuin wackwack ko nah.

33 Ahperren ah woa ngha nghaleh, loa hë gbo sotoh ëgboh ka kë ah, hallë pummy runiah to nghanaky.

34 Jesus nghaleh ko ko ngha, ngho ngha bë ëgboh ah? ngha nghaleh menting; nu soosë ahpomah mpoom.

35 Yeh u kung fohm runiah tre ngha chall ko leh.

speak, the maimed to be whole, the lame to walk, and the blind to see: and they glorified the God of Israel.

32 Then Jesus called his disciples *unto him*, and said, I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days, and have nothing to eat: and I will not send them away fasting, lest they faint in the way.

33 And his disciples say unto him, Whence should we have so much bread in the wilderness, as to fill so great a multitude?

34 And Jesus saith unto them, How many loaves have ye? And they said, Seven, and a few little fishes.

35 And he commanded the multitude to sit down on the ground.

36 Woa kui ëgboh ë mainting ë tre nu soosë ahpomah poom tre, nu wui mama Foy, u kenty nghe, nu kah kë ahperren ah woa tre; ahperren ah tre ngha kah nghe kë aniah tre.

36 And he took the seven loaves and the fishes, and gave thanks, and brake *them*, and gave to his disciples, and the disciples to the multitude.

37 Aniah buleing nghana dyo kë, ngha pum, ngha diggle ëwerreh tre nghono loi oh balah mainting tre ë pay.

37 And they did all eat, and were filled: and they took up of the broken *meat* that was left seven baskets full.

38 Aniah tre nghana dyo oh, ngha cheh wooly hewl, ahlakan ah tre, ahpomah ah tre ngha uborr ubull.

38 And they that did eat were four thousand men, beside women and children.

39 U nghah ngha kon, nu hieh ko womeh, nu wunky ko Magdala.

39 And he sent away the multitude, and took ship, and came into the coasts of Magdala.

KETH WOANGLËMAINBULL. XVI.

AHPHARISEË ah tre oh, ahsadusee ah tre ngha hun ko ko woa hallë nghehl woa nghaleh, n nghah hë keh yempy sannah kë foy.

2 U yoom nghaleh ko ko ngha, kë pallë *parun* no nghaleh, selleng ko gbeng choe, yehpeh foy ngho dirr kë.

3 Esho no nghaleh selleng ko semehn nkeleng ënang, yehpeh foy ngho choe dirreh nu pit ë kull, Oh aniah yamfah, no shëë rë mittil u foy; kereh no shëën yempy lokoh tre.

4 Aniah mbang nto ngha tun hallë yempy sannah peh ta kahn nghan yempy san-

CHAP. XVI.

THE Pharisees also with the Sadducees came, and tempting, desired him that he would shew them a sign from heaven.

2 He answered and said unto them, When it is evening, ye say, *It will be* fair weather; for the sky is red:

3 And in the morning, *It will be* foul weather today; for the sky is red and lowering. O *ye* hypocrites! ye can discern the face of the sky; but can ye not *discern* the signs of the times?

4 A wicked and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall

nah, mendeh yempy prophet Jonah tre. U loi ngha nu kon.

no sign be given unto it, but the sign of the prophet Jonas. And he left them, and departed.

5 Yeh ahperren ah woa tre ngha hundy ko lill ë will nkull ngha kung porron hallë kui ëgboh.

5 And when his disciples were come to the other side, they had forgotten to take bread.

6 Jesus nghaleh ko ko ngha, nlehly lo mbehkeh ëtehn ëgboh nlooll ha ahpharisëë ah tre nu ahsadusëë ah tre.

6 Then Jesus said unto them, Take heed, and beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees.

7 Ngha fohm nin nghaleh, hë bë la, hë chëëehn egboh hë uborr ubull.

7 And they reasoned among themselves, saying, *It is* because we have taken no bread.

8 Yeh Jesus ka tui la u nghaleh ko ko ngha, Oh aniah ngha lauehn, la wumleh ngha foh la kë hallë ëgboh ë tre ah?

8 *Which* when Jesus perceived, he said unto them, O ye of little faith, why reason ye among yourselves, because ye have brought no bread?

9 Ngha fulleh lan ë? ëgboh ë main tre hallë runiah bomu nghono choe

9 Do ye not yet understand, neither remember the five loaves of the five

wooly main, nghoeh balah tre ngho choe mbanthëë n tre ah?

10 Ngha fulleh lan ë? ëgboh ë mainting hallë runiah bomu nghana choe wooly hewl, nghoneh balah tre ngha choe mbanthëë n tre ah?

11 La wumleh ma la tuioh ah fomehn hallë ëgboh, yeh ah fohm oh no hallë ëgboh nlooll ha ahpharisëë ah tre, nu ahsadusëë ah tre.

12 Trim tre ngha shëë la rë u ka choo oh la chehn hallë ëgboh nlooll n tre ha ahpharisëë ah tre, kereh hallë hallë menghë ngha.

13 Yeh Jesus u kon kë Sesary Phillippy u yee ahperren ah woa tre nghaleh, la aniah tre ngha fohha?

thousand, and how many baskets ye took up?

10 Neither the seven loaves of the four thousand, and how many baskets ye took up?

11 How is it that ye do not understand that I spake *it* not to you concerning bread, that ye should beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees?

12 Then understood they how that he bade *them* not beware of the leaven of bread, but of the doctrine of the Pharisees and of the Sadducees.

13 When Jesus came into the coasts of Cesarea Philippi, he asked his disciples, saying, Whom do men

ngheneh leh traak nopokan tre ah?

14 Ngha yoom ah poom nghaleh John toaknobull woiky; ah poom ah tre nghaleh Elias woiky; ah-poom nghaleh Jeremias woiky; ahpoom nghaleh prophet bull nghoilah.

15 Kereh la ng foh ha? ngheneh yang ah?

16 Simon Peter u yoom nghaleh mun Krist moilah, traak u Foybatukeh.

17 Jesus u yoom nghaleh ko ko woa, rubah kë moa Simon traak Jonas; ëdyall oh, nkong oh ngha trunkehn mun ndërick n tre; kereh papah më nghono cheh ko kë foy.

18 Yah moa fohm mun moilah Peter: kë pay to nghonoky loa n la yuck u church më ëfongfoll ë dy-

say that I, the Son of man, am?

14 And they said, Some *say that thou art* John the Baptist; some, Elias; and others, Jeremias, or one of the prophets.

15 He saith unto them, But whom say ye that I am?

16 And Simon Peter answered and said, Thou art the Christ, the Son of the living God.

17 And Jesus answered and said unto him, Blessed art thou, Simon Bar-jona: for flesh and blood hath not revealed *it* unto thee, but my Father which is in heaven.

18 And I say also unto thee, That thou art Peter; and upon this rock I will will build my church; and

omly tre ngha boaehn ngho loolly.

19 Ah moa kah ntamë upock u foy tre: yin pehneh moa ko pant yeo kë upock u to, pehmpeh mpant pehreh kë foy; yin pehneh moa tinkee oh kë upock u tre, pehmpeh tinkee pehreh kë foy.

20 U fohm ahperren ah woa tre, peh ma la fohm anin leh wong woilah Krist.

21 Kë trim tre Jesus u tripeh trunkeh kë ahperren ah woa tre, peh nghaleh woa koh ko Jerusalem nu ahpriest ah tre oh, aniah ben ah tre oh, ngha woa chang ah lerick, peh woa dyë, nu loi nrah woa poh peh.

22 Peter yetty woa nu yuck woa bellung nu fohm woa nghaleh, Foy betteh

the gates of hell shall not prevail against it.

19 And I will give unto thee the keys of the kingdom of heaven: and whatsoever thou shalt bind on earth shall be bound in heaven; and whatsoever thou shalt loose on earth shall be loosed in heaven.

20 Then charged he his disciples, that they should tell no man that he was Jesus the Christ.

21 From that time forth began Jesus to shew unto his disciples, how that he must go unto Jerusalem, and suffer many things of the elders and chief priests and scribes, and be killed, and be raised again the third day.

22 Then Peter took him, and began to rebuke him, saying, Be it far from thee,

la, papah, peh ma moa nghah.

23 Kereh woa pinkin nu nghaleh ko kë Peter, nkoh nkull no mpunthirr, moa më ëboll, m marrahn yempy Foy, m marrah yempy nopokan.

24 Jesus nghaleh ko kë ahperren ah woa, lo nopokan lim më gbo, u hiam wonëken nu kui kross woa nu lim më wayling.

25 Wonno gbo chëëkeh woalong ë woa, woa nghe din: wonno lin woalong ë woa hallë hallë më, woa nghe kyo.

26 Yeh keleng peh nghah nopokan, lo u bë upock u tre buleing, nu pong woalong ë woa ah? yeh nopokan u boa kah hallë woalong ë woa ah?

27 Traak nopokan trę woa chong hun kë gbentha

Lord: this shall not be unto thee.

23 But he turned, and said unto Peter, Get thee behind me, Satan: thou art an offence unto me: for thou savourest not the things that be of God, but those that be of men.

24 Then said Jesus unto his disciples, If any *man* will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

25 For whosoever will save his life shall lose it: and whosoever will lose his life for my sake shall find it.

26 For what is a man profited, if he shall gain the whole world, and lose his own soul? or what shall a man give in exchange for his soul?

27 For the Son of man shall come in the glory of

papah woa, angel ah tre woa uborr ubull; woa paokah nopokan o nopokan hallë mpant ngha.

28 Urongdong ah no fohm aniah poom nghanaky oh, ngha boaehn woo, mendeh ngha keh traak nopokan tre woa hun ko kë baily woa.

his Father, with his angels; and then he shall reward every man according to his works.

28 Verily I say unto you, There be some standing here which shall not taste of death, till they see the Son of man coming in his kingdom.

KETH WOANGLËMAINTING, XVII.

YEH loi mainbull ma chang Jesus kui Peter oh, Jemy oh, John pintre Jemy oh ko rong atook woa uborr ubull.

2 U pinkin chillang ko ngha ëboll, follah të woa ta gbentha kë manleh lëpall, nyërick ntroyah woa ma cheh dinteh kë manleh ëpang.

CHAP. XVII.

AND after six days Jesus taketh Peter, James, and John his brother, and bringeth them up into an high mountain apart,

2 And was transfigured before them; and his face did shine as the sun, and his raiment was white as the light.

3 Musah oh, Elias oh, ngha kehkn ko ngha, ngha telly kë Jesus.

4 Peter nghaleh ko kë Jesus, papah, ayin a keleng loiky hallë choe, lo yoo moa gho, hë yuck babahtë rah, bull hallë mun, bull hallë Musah, bull hallë Elias.

5 Yeh kungehnum la mfoh, nlehly, foy dinteh ngho hun ko ngha atook, lumtë tre tana hink ko kë foy dinteh tre oh, nghaleh, traa' më keleng woiky ah chang ah woa marr; n ngha tuieh woa.

6 Yeh ahperren ah woa tre ngha tui la kë ngha hin ko ngha tëfolleh, ngha chang ah wui.

7 Jesus hun nu beng ngha, nghaleh, mpoh, m ma wui.

3 And, behold, there appeared unto them Moses and Elias, talking with him.

4 Then answered Peter, and said unto Jesus, Lord, it is good for us to be here: if thou wilt, let us make here three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

5 While he yet spake, behold, a bright cloud overshadowed them: and, behold, a voice out of the cloud, which said, This is my beloved Son, in whom I am well pleased; hear ye him.

6 And when the disciples heard *it*, they fell on their face, and were sore afraid.

7 And Jesus came and touched them, and said, Arise, and be not afraid.

8 Yeh ngha chah bulltë ngha, ngha keh no o no behléh Jesus gbo.

8 And when they had lifted up their eyes, they saw no man, save Jesus only.

9 Yeh ngha tull kë ërong ë tre Jesus fohm ngha nghaleh, m ma la fohm no o no yempy tre pehneh keh oh, mendeh traak nopokan tre u poh kë ahwoo ah tre.

9 And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying, Tell the vision to no man, until the Son of man be risen again from the dead.

10 Ahperren ah tre ngha yëë woa nghaleh la wumleh ahshëë ah karang tre ngha nghaleh, Elias pehnkeh hun oh?

10 And his disciples asked him, saying, Why then say the scribes that Elias must first come?

11 Jesus yoom nghaleh ko ko ngha, urondon Elias u trokoh hun hallë gbengbulleh ndërick n tre.

11 And Jesus answered and said unto them, Elias truly shall first come, and restore all things.

12 Kereh ah no fohm Elias u kundy moi, ngha shëë won, ngha nghah woa ngho ngha yehmah yeo, ngha chong nghah traak nopokan tre gbonkah lan.

12 But I say unto you, that Elias is come already, and they knew him not, but have done unto him whatsoever they listed. Likewise shall also the Son of man suffer of them.

13 Ahperren ah tre ngha tui la, leh u foh hallë John toaknobull.

13 Then the disciples understood that he spake unto them of John the Baptist.

14 Yeh ngha moi kë runiah tre, nopokan moi ko ko woa, nu bang nloonk, nghaleh.

14 And when they were come to the multitude, there came to him a *certain* man, kneeling down to him, and saying,

15 Yeome, n kehkeh traa më sinobull u loirë min, trim poom woa looll oh ko dyomeh, trim poom u looll oh ko meneh.

15 Lord, have mercy on my son; for he is lunatic, and sore vexed: for ofttimes he falleth into the fire, and oft into the water.

16 Ah chëëeh woa ko ahperren ah moa tre; kereh ngha boaeh won shunky.

16 And I brought him to thy disciples, and they could not cure him.

17 Jesus u yoom nghaleh, Oh aniah lanehn, ngho vieehla hë choe uborr ubull oh? ngho vieehla no nlerickeh më ë? nchëë woa ka ko më.

17 Then Jesus answered and said, O faithless and perverse generation! how long shall I be with you? how long shall I suffer you? Bring him hither to me.

18 Jesus nghehl pomul u bang ah tre lëbang, pomul u tre u fun,

18 And Jesus rebuked the devil, and he departed out of him: and the child

traamo tre nshunk keh-
kehlan.

19 Ahperren ah tre ngha
hun ko kë Jesus soyë ngha
nghaleh, la wumleh hë
boaehn woa foke ah?

20 Jesus nghaleh, yehpeh
leh ngha lanehn, uron-
dong yah no fohm, lo no
bë laneh kë manleh nkollung
mustar gbo, no boa nghaleh
ko kë nrong n to nghonoky,
npoh, nkoh nkull; nu kon;
no boa nghah yin o yin.

21 Kereh pomul u bang
u tre nghanaky, u boaehn
fun, behleh ngha ramlin nu
ngha dehn.

22 Yeh ngha choe ko
Galilee, Jesus nghaleh ko
ko ngha, peh trunky traak
nopokan tre kë anin.

23 Peh woa dyë; yeh

was cured from that very
hour.

19 Then came the disci-
ples to Jesus apart, and
said, Why could not we
cast him out?

20 And Jesus said unto
them, Because of your un-
belief: for verily I say
unto you, If ye have faith
as a grain of mustard seed,
ye shall say unto this
mountain, Remove hence to
yonder place; and it shall
remove; and nothing shall
be impossible unto you.

21 Howbeit this kind
goeth not out, but by
prayer and fasting.

22 And while they abode
in Galilee, Jesus said unto
them, The Son of man shall
be betrayed into the hands
of men;

23 And they shall kill

loi nrah ma chang peh woa nghah poh. Ahperren ah woa tre ngha changah sinobull.

24 Yeh ngha moi ko Kapernaum aniah tre nghana kui feh bay tre oh, ngha hun ko kë Peter nghaleh, papah moa u packahn feh ë?

25 Peter nghaleh, oh; yeh u moi killeh u fohehnum Jesus nghaleh, Peter, la moa trenin ah? ko kë nyenah bay tre u kui feh tre, ko kë ahpomah woa ë? ko kë ahmëan ë?

26 Peter nghaleh ko kë ahmëan. Jesus nghaleh ahpomah tre ngha packahn yin.

27 Kereh, hë boa ngha nghah shilly; nkoh ko hehleh, mpong ëhook, n

him, and the third day he shall be raised again. And they were exceeding sorry.

24 And when they were come to Capernaum, they that received tribute *money* came to Peter, and said, Doth not your master pay tribute?

25 He saith, Yes. And when he was come into the house, Jesus prevented him, saying, What thinkest thou, Simon? of whom do the kings of the earth take custom or tribute? of their own children, or of strangers?

26 Peter saith unto him, Of strangers. Jesus saith unto him, Then are the children free.

27 Notwithstanding, lest we should offend them, go thou to the sea, and cast

nan ëyon ëtre nghono trokoh hun yeo, nyëëry nyeng woa, moa keh feh ko woa nyengheh; nkui ngho nu packah hallë hinating.

an hook, and take up the fish that first cometh up; and when thou hast opened his mouth, thou shalt find a piece of money: that take and give unto them for me and thee.

KETH WOANGNU-MAINLËRAH, XVIII.

TRIM tre ahperran ah tre ngha hun ko kë Jesus nghaleh, ngheneh chang bomung kë upock u foy tre ah?

2 Jesus veal tramo toon tre nu chelly woa ko ngha ayaing.

3 Nu nghaleh urongdong yah no fohm, lo mpinkyehn

CHAP. XVIII.

AT the same time came the disciples unto Jesus, saying, Who is the greatest in the kingdom of heaven?

2 And Jesus called a little child unto him, and set him in the midst of them,

3 And said, Verily I say unto you, Except ye be

kin uhiant, ngha boaehn loi kë upock u foy tre.

converted, and become as little children, ye shall not enter into the kingdom of heaven.

4 Wonno tully oh kin tramo toon to wonoky woa chang ah bomu kë upock u foy tre.

4 Whosoever therefore shall humble himself as this little child, the same is greatest in the kingdom of heaven.

5 Wonno marrah tramo toon tre oh kin tramo to wonoky, woa më marr.

5 And whoso shall receive one such little child in my name, receiveth me.

6 Wonno nghah yeh mbang yeo kë ahpomah tre nghanaky nghana më laneh oh, la hun chang ah keleng kë nopokan to wonoky, lo peh pant woa pay tumuck nu peh pong woa bëah hehleh.

6 But whoso shall offend one of these little ones which believe in me, it were better for him that a millstone were hanged about his neck, and *that* he were drowned in the depth of the sea.

7 Sompon kë upock u tre yehpeh mbarrah ko nah kë; urondong mbarrah ma choe; kereh sompon kë nopokan to wonno, nghono-u loang mbarrah yeo.

7 Woe unto the world because of offences! for it must needs be that offences come; but woe to that man by whom the offence cometh!

8 Kereh lo pëah moa oh,

8 Wherefore if thy hand

ubeng moa oh ngha lerick
moa gbo, mbetteh ngho nu
mpong; hallë lòi ko kë foy
u bë pëah bull gbo, ubeng
u bull gbo la shang leh bë
pëahtë ting oh, bengtë ting
oh, nu peh pong kë dyomly
bomu tre.

9 Lo foll moa la lerick
moa gbo, nsoory leh nu
mpong leh, hallë koh ko
kë foy u bë foll ë bull gbo,
la chang ah leh bë folltë
ting nu kon ko kë dyomeh.

10 Mbaykeh ëtrehn, m
ma lerick ahpomah toon
nghanaky; yah no fohm
angel ah ngha tre ngha
lehly ko kë folleh papah
më, nghono cheh kë foy,
trim o trim.

11 Traak nopokan tre
woa hun hallë tun nghana
lendy oh.

12 La moa trennin ah?
lo peh nopokan u bë sëlon-

or thy foot offend thee, cut
them off, and cast *them*
from thee: it is better for
thee to enter into life halt
or maimed, rather than
having two hands, or two
feet, to be cast into ever-
lasting fire.

9 And if thine eye offend
thee, pluck it out, and cast
it from thee: it is better
for thee to enter into life
with one eye, rather than
having two eyes to be cast
into hell-fire.

10 Take heed that ye
despise not one of these
little ones; for I say unto
you, That in heaven their
angels do always behold
the face of my Father
which is in heaven.

11 For the Son of man
is come to save that which
was lost.

12 How think ye? If a
man have an hundred sheep,

kobeh kehmeh bull, lonkobeh bull u kim, nopokan tre u chehn loi sëlonkobeh toang hewl nu woanglëmenhewl nghana kimehn yeo ko nrongeh nu kon hallë tun lonkobeh tre nghono lendy oh?

13 Lo keh woa gbo, urondon yah no fohm, u hvoy lonkobeh to peh changah toang hewl nu woanglëhewl nghono kimehn yeo.

14 Kë manleh papah moa nghono ko kë foy oh u yoomoiehn leh no pomoh bull din.

15 Lo pintre moa tre moa nghah yeh mbang nkoh ko la fohm moa, lo u tui lum moa gbo, nkeleng.

16 Lo tuiehn mun gbo, nkui peh aniah ting oh rah

and one of them be gone astray, doth he not leave the ninety and nine, and goeth into the mountains, and seeketh that which is gone astray?

13 And if so be that he find it, verily I say unto you, He rejoiceth more of that *sheep*, than of the ninety and nine which went not astray.

14 Even so, it is not the will of your Father which is in heaven that one of these little ones should perish.

15 Moreover, if thy brother shall trespass against thee, go and tell him his fault, between thee and him alone: if he shall hear thee, thou hast gained thy brother.

16 But if he will not hear *thee*, *then* take with

oh; leh ndërick n trę buleing ma gheng bulleh kë ahtamasery ah ting, ah rah.

17 Lo tuiehn lumtë ngha, nkunan aniah Foy; lo u tuiehn aniah Foy tre, u choe kë manleh kafrëë oh, publikan oh.

18 Urondong yah uo fohm, yempy trę peh moa pant ka kë, pehmpeh pant pehreh ko kë foy; yempy trę peh moa tinky oh kë wock u tre pehmpeh tinky pehreh ko kë foy,

19 Ah nghaleh peh, lo aniah ting ngha yëë hellë yin, papah më nghono
kë foy peh ngha k

20 Ayin ko loa anin ah ting anin ah rah, ngha hony kë jlillë më, yang yahlah ngha ayaing.

thee one or two more, that in the mouth of two or three witnesses every word may be established.

17 And if he shall neglect to hear them, tell it unto the church: but if he neglect to hear the church, let him be unto thee as an heathen man and a publican.

18 Verily I say unto you, Whatsoever ye shall bind on earth shall be bound in heaven; and whatsoever ye shall loose on earth shall be loosed in heaven.

19 Again I say unto you, That if two of you shall
besought
Have patience touching
and I will that they shall ask, it shall be done for them went and ather, which is en.

20 For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them.

21 Trim tre Peter hun ko ko woa nghaleh, yeome, lo pintre më nghah yeh mbang ko më, ngho ah woa cheh lapah? mainting ë?

22 Jesus nghaleh ah fohmehn mun leh mainting gbo; kereh toang rah na woang.

23 Upock u foy tre ngho eheh kë manleh bay wonno trum kë ahboy ah woa tre.

24 Yeh u tripeh trum u keh no bull wonno bë ëruh ë woa talent ë weely woang.

[illegible] papah

25 U [illegible] ko kë no o no kah, papah woa [illegible]tre peh wun[illegible] oh, lah woa oh, ahpo[illegible] oh, nu nyërick n woa b[illegible]ng hallë packah ëruh ë tre.

26 Boy ah tre chum moa woa pëah, nghaleh, la

21 Then came Peter to him, and said, Lord, how oft shall my brother sin against me, and I forgive him? till seven times?

22 Jesus saith unto him, I say not unto thee, Until seven times; but, Until seventy times seven.

23 Therefore is the kingdom of heaven likened unto a certain king, which would take account of his servants.

24 And when he had begun to reckon, one was brought unto him which owed him ten thousand talents:

hea 25 But forasmuch as he unto you to pay, his lord comm[illegible]ded him to be sold, and his wife and children, and all that he had, and payment to be made.

26 The servant therefore fell down, and wor-

marrah moa yeome, yah la packah.

27 Papah woa kehkeh woa sinobull u mail woa nu buyah woa ëruh ë tre.

28 Kereh boy ah tre woa fun u bum nokono woa wonno bë ëruh ë woa pence kehmeh bull gbo, u yetty woa bughuloh, nghaleh, mpackah më ëruh ë më tre.

29 Nokono woa chum pëah, nghaleh, kenah, la marrah moa, yah moa packah.

30 Kereh u kay, u kon nu beh woa ko kë kill rtilleh, mendeh u packah ëruh ë tre.

31 Yeh aniah ko ngha, ngha keh nghono peh nghan

shipped him, saying, Lord, have patience with me, and I will pay thee all.

27 Then the lord of that servant was moved with compassion, and loosed him, and forgave him the debt.

28 But the same servant went out, and found one of his fellow-servants which owed him an hundred pence; and he laid hands on him, and took *him* by the throat, saying, Pay me that thou owest.

29 And his fellow-servant fell down at his feet, and besought him, saying, Have patience with me, and I will pay thee all.

30 And he would not; but went and cast him into prison, till he should pay the debt.

31 So when his fellow-servants saw what was done,

yeo; ngha kyo sinobull, ngha kon ngha kunan papah ngha lanah nghan yeo.

32 Papah woa veal woa nu nghaleh ko ko woa mun boy mbang moiky; ah buyah ëruh ë tre buleing, yeh ntelleh më.

33 La wumleh moa chehn kehkeh nokono sinobull pehreh ah? kë manleh ah kehkeh moa sinobull ?

34 Papah woa shillin nu wum woa ko kill rtilleh, mendeh u kung packah ëruh ë tre.

35 Kë ngho papah më cheh nghah ko kë no o no wonno chehn nlap pintre woa kë ugboll u woa.

they were very sorry, and came and told unto their lord all that was done.

32 Then his lord, after that he had called him, said unto him, O thou wicked servant, I forgave thee all that debt, because thou desiredst me:

33 Shouldest not thou also have had compassion on thy fellow-servant, even as I had pity on thee?

34 And his lord was wroth, and delivered him to the tormentors, till he should pay all that was due unto him.

35 So likewise shall my heavenly Father do also unto you, if ye from your hearts forgive not every one his brother their trespasses.

KETH WOANGNULË-MAINHEWL, XIX.

YEH u ka kissy nfoh n tre manah u loi ko Galilee nu moi ko Judeah ko kill Jordan.

2 Runiah bomu tre ngha lim woa wayling, u shunky ngha.

3 Ahpharisee ah tre ngha moi pehreh ko ko woa ngha nghehl woa nghaleh, laileh keleng ë? hallë nopokan tre hallë mail leh woà hallë din o din?

4 U yoom nghaleh ko ko ngha, ngha karanguhn ë? wonno trokoh ngha nghah yeo u ka nghah nopokan bull nolakan bull gbo.

CHAP. XIX.

AND it came to pass, *that* when Jesus had finished these sayings, he departed from Galilee, and came into the coasts of Judea beyond Jordan:

2 And great multitudes followed him; and he healed them there.

3 The Pharisees also came unto him, tempting him, and saying unto him, Is it lawful for a man to put away his wife for every cause?

4 And he answered and said unto them, Have ye not read, that he which made *them* at the beginning, made them male and female;

5 U nghaleh, labeh no-
pokan a loi papah woa oh,
yah woa oh, nu cheh ko
kë lah woa; ahting ah tre
nghanaky ngha cheh dyall
e bull.

6 Ngha chehn aniah
nting, ngha gbo dyall e
bull. Lanah Foybatukeh
nghah yin ah bull yeo, no
o ho m ma ah loi ayain.

7 Ngha nghaleh, lawun-
leh Musah ka fohm halle
gbah kayery peh ka noma
tre nu mail woa.

8 U nghaleh ko ko ngha
yehpeh ugbollte ngha ko
chang ah katul, labeh Mu-
sah ka fohm halle mail lah
moa: kereh ko utrip u kë
la chehn kë.

9 Yah no fohm, wonno
mail lah woa yeo, behleh
kuiehry chung, nu noh
noma challang u bë ball:

5 And said, For this
cause shall a man leave
father and mother, and
shall cleave to his wife;
and they twain shall be
one flesh?

6 Wherefore they are no
more twain, but one flesh.
What therefore God hath
joined together, let no man
put asunder.

7 They say unto him,
Why did Moses then com-
mand to give a writing of
divorcement, and to put
her away?

8 He saith unto them,
Moses, because of the
hardness of your hearts,
suffered you to put away
your wives: but from the
beginning it was not so.

9 And I say unto you,
Whosoever shall put away
his wife, except *it be* for
fornication, and shall marry

wonno noh noma tre peh maileh yeo, u bë ball.

another, committeth adultery: and whoso marrieth her which is put away doth commit adultery.

10 Ahperren ah woa tre ngha nghaleh, lo labëla kë ngho hallë nopokan oh nolakan oh, la chehndy keleng hallë noh.

10 His disciples say unto him, If the case of the man be so with *his* wife, it is not good to marry.

11 Kereh u nghaleh anin buleing ngha boaehn tui lumtë tanaky, mendeh peh ngha kah la.

11 But he said unto them, All *men* cannot receive this saying, save *they* to whom it is given.

12 Aniah poom peh kum ahbussy; aniah poom peh bussy ngha; añiah poom ngha bussin hallë hallë baily foy. Wonno boa gbo nghah la, n nghah.

12 For there are some eunuchs, which were so born from *their* mother's womb: and there are some eunuchs, which were made eunuchs of men: and there be eunuchs, which have made themselves eunuchs for the kingdom of heaven's sake. He that is able to receive *it*, let him receive *it*.

13 Trim tre peh chëë

13 Then were there

ahpomah tre ko ko woa, hallë beh peahtë woa ko ngha atook nu ramlin, ahperren ah woa tre, nghehl ngha lëbang.

14 Kereh Jesus nghaleh, n foll ahpomah tre; n nghah ngha hun ka ko më, ngha ngha bë baily foy tre.

15 Yeh kung ngha beng kë peahtë woa u kon kull.

16 Nlehly nopokan tre hun ko ko woa nghaleh papah keleng, ngho ah nghah ah? hallë choe ko kë foy trim o trim.

17 U nghaleh, la wumleh n nghaleh yah rë keleng ah? no o no cheh rë keleng behleh Foybatukeh; kereh lo n yehmahrë koh hallë choe ko kë foy, n nghah lumtë Foy.

brought unto him little children, that he should put *his* hands on them, and pray: and the disciples rebuked them.

14 But Jesus said, Suffer little children, and forbid them not, to come unto me; for of such is the kingdom of heaven.

15 And he laid *his* hands on them, and departed thence.

16 And, behold, one came and said unto him, Good Master, what good thing shall I do, that I may have eternal life?

17 And he said unto him, Why callest thou me good? *there is* none good but one, *that is* God: but if thou wilt enter into life, keep the commandments.

18 U nghaleh lumtë haloh? Jesus nghaleh m ma dyë, m ma kui lak nopokan poom tre; m ma dui; m ma cheh tamasery mbull.

18 He saith unto him, Which? Jesus said, Thou shalt do no murder, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness;

19 Nkulloh papah moa oh, yah moa oh; m marr nokono kë manleh nghono m marr munëken yeo.

19 Honour thy father and *thy* mother; and, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

20 Langbang tre nghaleh, ah kung ngha nyërick n tre manah buleing, yeh ah choe tramo toon gbo; ngho ah nghah peh ah?

20 The young man saith unto him, All these things have I kept from my youth up: what lack I yet?

21 Jesus nghaleh, lo peh gbo leh, moa yehmah cheh keleng, n koh m wungul nyërick m moa buleing, nu kah feh tre ko aniah moneh tre (lo moa gbo nghah la) m bë nyërick m bier ko kë foy: nhun më lim-wayling.

21 Jesus said unto him, If thou wilt be perfect, go *and* sell that thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven; and come *and* follow me.

22 Kereh yeh langbang

22 But when the young

tre tui la kë, u kon sino-bull, yehpeh u bë nyërick mbir.

23 Trim tre Jesus nghaleh ko ahperren ah woa n tre, urondong yah no kunan, la katt hallë yeolano hallë loi kë baily foy tre.

24 Peh yah no fohm, ninckimeh ngho boa rë loi kë funkah messery tre peh ohang yeolano tre hallë loi baily foy.

25 Yeh ahperren ah tre ngha tui la kë, ngha ka-han nghaleh, ngheneh boa loi ko kë baily foy ah?

26 Jesus lehly ngha nu nghaleh, anin ngha boaehn la nghah; kereh Foyba-tukeh ngho boa nghah nyërick n tre buleing.*

man heard that saying, he went away sorrowful: for he had great possessions.

23 Then said Jesus unto his disciples, Verily I say unto you, That a rich man shall hardly enter into the kingdom of heaven.

24 And again I say unto you, It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

25 When his disciples heard *it*, they were exceedingly amazed, saying, Who then can be saved?

26 But Jesus beheld *them*, and said unto them, With men this is impossible; but with God all things are possible.

* An omission of the four following verses occurs in Mr. Nylander's Version, which could not be supplied; and therefore the chapter appears imperfect as it regards the last four verses in the Bullom language.

27 Then answered Peter, and said unto him, Behold, we have forsaken all, and followed thee: what shall we have therefore?

28 And Jesus said unto them, Verily I say unto you, That ye which have followed me, in the regeneration, when the Son of man shall sit in the throne of his glory, ye also shall sit upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.

29 And every one that hath forsaken houses, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my name's sake, shall receive an hundredfold, and shall inherit everlasting life.

30 But many *that are* first shall be last; and the last *shall be* first.

KETH TOANG, XX.

BAILY foy ngho choe kë manleh ahwain furr wonno koh barrah ko tun aniah hallë nghah mpant ko woa kunkeh.

2 Yeh ngha kung la beh ngha aniah tre oh hallë penny bull ë pall ë, u wum ngha ko woa kunkeh.

3 U kon epall ë dyo-ësho nu keh aniah ngha sem kë ayin ah tëëlah ngha nghahn yin.

4 U nghaleh ko ko ngha, ngha kon pehreh ko më kunkeh yah no packah la-nah ngha nghah yeo.

5 U kon peh pallë semeh ting nu pall ë troafoll, u nghah kë manleh nghono u ka nghah yeo.

CHAP. XX.

FOR the kingdom of heaven is like unto a man *that is* an householder, which went out early in the morning to hire labourers into his vineyard.

2 And when he had agreed with the labourers for a penny a-day, he sent them into his vineyard.

3 And he went out about the third hour, and saw others standing idle in the market-place,

4 And said unto them, Go ye also in the vineyard; and whatsoever is right, I will give you. And they went their way.

5 Again, he went about the sixth and ninth hour, and did likewise.

6 Pall ë parung u kon nu keh aniah poom ngha sem, ngha nghahn yin, u nghaleh ko ko ngha, Yeh la ngha sem ka ngha nghahn yin.

7 Ngha nghaleh ko ko woa, yehpeh no o no tunehn hë u nghaleh, ngha koh pehreh ko më kunkeh, yah no packah lanah ngha nghah yeo.

8 Yeh foy pë kë yeome kunkeh tre nghaleh ko kë boyeh woa; nkoh veal aniah mpant a tre mpackah ngha, a tripeh kë lalan tre ko kë ha nseh a tre.

9 Yeh aniah tre ngha moirë nghono peh ka tun pall ë parung, ngha sotoh penny bull, bull u bull.

10 Yeh aniah tre ngha moi, nghana peh ka trokoh tun, ngha trennin hallë sotoh feh hallë chang aniah ko ngha; kereh peh packah ngha penny bull gbo pehreh.

6 And about the eleventh hour he went out, and found others standing idle, and saith unto them, Why stand ye here all the day idle?

7 They say unto him, Because no man hath hired us. He saith unto them, Go ye also into the vineyard; and whatsoever is right, *that* shall ye receive.

8 So when even was come, the lord of the vineyard saith unto his steward, Call the labourers, and give them *their* hire, beginning from the last unto the first.

9 And when they came that *were hired* about the eleventh hour, they received every man a penny.

10 But when the first came, they supposed that they should have received more; and they likewise received every man a penny.

11 Yeh ngha kung sotoh feh tre ngha shillin ahwain u kill.

12 Ngha nghaleh aniah lulan nghanaky, ngha nghah gbo mpant nteak; kereh hën ë pëarah nghah mpant kë pall ë tukul, peh packah hë yeh bull.

13 U yoom nghaleh ko ko nopokan bull, kenah ah nghahn yeh mbang ko ko moa, hë ka kung ah la beh hallë penny bull ë?

14 Mbah; ukui feh moa nkoh: Ah yehmah kah lulan tre kë manleh ah moa kah yeo.

15 Lo ah yehmah gbo nghah yin o yin kë feh më oh, ah boaehn la nghah ah? n shillyendy yehpeh yah keleng kë?

16 Kë ngho lulan tre woa choe trock, ha nseh n tre choe lulan: peh vealeh

11 And when they had received *it*, they murmured against the good man of the house,

12 Saying, These last have wrought *but* one hour, and thou hast made them equal unto us, which have borne the burden and heat of the day.

13 But he answered one of them, and said, Friend, I do thee no wrong: didst thou not agree with me for a penny?

14 Take *that* thine *is*, and go thy way: I will give unto this last even as unto thee.

15 Is it not lawful for me to do what I will with mine own? Is thine eye evil because I am good?

16 So the last shall be first, and the first last: for many be called, but few

öghir ..kereh peh yetty ah-
poom.

17 Yeh Jesus u kon ko
Jerusalem, u kui ahperren
ah woa tre nu veal ngha
thelling nu nghaleh.

18 Nlehly hë koh ko kë
Jerusalem peh trunky traak
nopokan tre kë ahpriest ah
tre oh, ke ahgballah tre oh,
ngha woa ghitty lëwoo.

19 Peh woa kah kë anin,
peh woa soll, peh woa bung,
peh woa bang kë ntock
nehantah; yeh loi nrah ma
chang kë, peh nghah woa
poh.

20 Yah ahpomah Sebedëë
u hun ko ko woa, traa woa
ting woa uhorr ubull, ngha
chum moa woa pëah nu
teleh woa hellë kah yempy
tre pehneh u yëë woa oh.

21 U nghaleh, yeh n
yehmah ë? u yoom n nghah

chosen.

17 And Jesus going up
to Jerusalem, took the
twelve disciples apart in
the way, and said unto
them,

18 Behold, we go up to
Jerusalem; and the Son of
man shall be betrayed unto
the chief priests and unto
the scribes, and they shall
condemn him to death,

19 And shall deliver him
to the Gentiles to mock,
and to scourge, and to
crucify *him*: and the third
day he shall rise again.

20 Then came to him
the mother of Zebedee's
children with her sons,
worshipping him, and de-
siring a certain thing of
him.

21 And he said unto her,
What wilt thou? She saith

tmaa më ahtiug ngha chall, bull tre ko kë pëah dekeh moa; poom tre kë pëah min tre kë baily moa.

22 Jesus yoom nghaleh, n shëën yempy tre pehneh moa yëë oh mboarë kull pottee tre nghon ah kull kë oh? mboarë gbittiss kë manleh ngho peh më ko gbittiss ë? ngha nghaleh ko ko woa; oh hë boa rë.

23 U nghaleh, urongdon ngha hun kull pottëë tre nghonoky; peh ngha gbittiss kë manleh peh më gbittiss: kereh hallë chall ko më pëah dekeh oh, pëah min oh, ah boaehn kah; kereh peh ngha kah manah papah më ka kung gbengbulleh.

24 Ahwoang ah tre yeh ngha tui la kë, ngha shil-

unto him, Grant that these my two sons may sit, the one on thy right hand, and the other on the left, in thy kingdom.

22 But Jesus answered and said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the baptism that I am baptized with? They say unto him, We are able.

23 And he saith unto them, Ye shall drink indeed of my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with; but to sit on my right hand, and on my left, is not mine to give, but *it shall be given to them* for whom it is prepared of my Father.

24 And when the ten heard *it*, they were moved

lyeh ëpiatre ah ting ah tre.

25 Kereh Jesus veal ngha ko ko woa, nu nghaleh, ngha sheelandeh ahsukoh aniah tre ngha baykeh ngha ëtella; ahbay ah tre ngha nghaha aniah tre nghah nepant.

26 La boaehn choe kë ko ngha ayaing, wonno yehmah choe nopokan bomu taleh chehleh boy.

27 Wonno yehmah choe sukonoh ko ngha ayaing, taleh chehleh wokeno.

28 Traak nopokan tre woa hun hallë choedy boy kë tain buleing, nu kah woalong ë woa packah leh aniah ëgbir.

29 Yeh ngha hinkeh ko Jericko aniah ëgbir ngha lim woa wayling.

30 Nu nlehly ahpokan ah ting ngha kehn ngha

with indignation against the two brethren.

25 But Jesus called them *unto him*, and said, Ye know that the princes of the Gentiles exercise dominion over them, and they that are great exercise authority upon them.

26 But it shall not be so among you: but whosoever will be great among you, let him be your minister;

27 And whosoever will be chief among you, let him be your servant:

28 Even as the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

29 And as they departed from Jericho, a great multitude followed him.

30 And, behold, two blind men sitting by the

tui la Jesus u chandy, ngha trang nghaleh, oh yeome mun traak Davy m moneh hë.

31 Raniah tre ngha nghebly bang nghaleh, m ma pehny; kereh ngha chang ah trang nghaleh, m moneh hë yeome mun traak u Davy!

32 Jesus u sem nu veal ngha, nu yëë ngha, nghaleh, yeh nyehmah ah nghah no ah?

33 Ngha nghaleh, yeome nyëëry folltë hë.

34 Jesus kehkeh ngha sinobull, nu bengle folltë ngha: kehkehtoo folltë ngha ta yëëry, ngha lim woa.

way side, when they heard that Jesus passed by, cried out, saying, Have mercy on us, O Lord, *thou* Son of David!

31 And the multitude rebuked them, because they should hold their peace: but they cried the more, saying, Have mercy on us, O Lord, *thou* Son of David!

32 And Jesus stood still, and called them, and said, What will ye that I shall do unto you?

33 They say unto him, Lord, that our eyes may be opened.

34 So Jesus had compassion *on them*, and touched their eyes: and immediately their eyes received sight, and they followed him.

KETH TOANGNULËËBULE, XXI.

YEH ngha ka cheh futt kë Jerusalém ō kë Bethphage kë kick olive tre. Jesus ü wuhn ahperren an ting.

2 Nghaleh, nkoh kurkor ë tre ayee, nghoneh no ëboll yeo; kehkehtoo no keh sofally peh pant sofally pomoh tre woa uborr ubulf. Ntinky ngha ’n chëë ngha ka ko me.

3 Lo no fohm oh moa gbo, nghaleh papah me yennah ngha re, woa ngha wong kehkehtoo.

4 Nyerick n tre ma nghan ke peh kissy lumte prophet ah tre wohno nghaleh,

CHAP. XXI.

AND when they drew nigh unto Jerusalem, and were come to Bethphage, unto the Mount of Olives, then sent Jesus two disciples,

2 Saying unto them, Go into the village over against you, and straightway ye shall find an ass tied, and a colt with her: loose *them*, and bring *them* unto me.

3 And if any *man* say ought unto you, ye shall say, The Lord hath need of them; and straightway he will send them.

4 All this was done, that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying,

5 Mfoh ko kë wang Sion, nlehly bay moa hun ko ko moa u chall sofally atook nu sofally pomoh atook, u cheh uboss.

6 Ahperren ah tre ngha kon ngha nghah lanah Jesus foh yeo.

7 Ngha chëë sofally tre nu pomoh woa tre ngho beh nyerick ntroyah, ngha ko sofally atook, ngha chelly woa loa atook.

8 Aniah ëgbir ngha sack lumotë ngha ko neh, ahpoom ah tre ngha bett lehtë rumtë tre ngha beh ko nah.

9 Runiah homu treghana kon ko woa ëboll; nu runiah tre nghana lim woa wayling ngha wuckur ah nghaleh, Hosannah ko kë traak u Davy, Rubah kë

saying,

5 Tell ye the daughter of Sion, Behold, thy King cometh unto thee, meek, and sitting upon an ass, and a colt the foal of an ass.

6 And the disciples went, and did as Jesus commanded them,

7 And brought the ass, and the colt, and put on them their clothes, and they set *him* thereon.

8 And a very great multitude spread their garments in the way; others cut down branches from the trees, and strawed *them* in the way.

9 And the multitudes that went before, and that followed, cried, saying, Hosanna to the Son of David! Blessed *is* he that cometh in the name of the

Lord

wonno hun'yeo kë lillë Jehovah. Hosannah ko tukeh.

10 Yeh u ka moi ko Jerusalem aniah buleing ngha poh, ngha yëë, ngheneh kë ah?

11 Runiah tre ngha yoom, Jesus woiky, prophet bomu tre ha Nasareth kë Galilee.

12 Jesus loi ko kë temple u tre ayëë nu toh aniah tre buleing nghana wungul yeo, nghana pin yeo, nu nyum messah aniah tre nghana pinkin feh tre, u nyum tant aniah tre nghana wungul prumsë tre oh.

13 Nu nghaleh ko ko ngha peh gballahn ë kill me tre ngho cheh kill ramlin, ngha nghah ngho yankah ahdui ah tre?

14 Aniah ngha chehn kyo, nu aniah tittikeh ngha hun ko ko woa ko killeh Foy u ngha nghah shunk.

Lord; Hosanna in the highest!

10 And when he was come into Jerusalem, all the city was moved, saying, Who is this?

11 And the multitude said, This is Jesus, the prophet of Nazareth of Galilee.

12 And Jesus went into the temple of God, and cast out all them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the money-changers, and the seats of them that sold doves;

13 And said unto them, It is written, My house shall be called the house of prayer; but ye have made it a den of thieves.

14 And the blind and the lame came to him in the temple; and he healed them.

15 Yeh sukoh ahpriest
ah tre nu ahshee ah karang
tre ngha keh mpant nkahan
tre nu, tui, ahpomah tre
ngha pehny ko temple ayëë
nghaleh, Hosannah ko kë
traak u Davy, ngha shillin.

16 Ngha nghaleh ko ko
woa ntuiehn ë lanah ngha-
naky foh yeo? Jesus
nghaleh ko ko ngha; oh
ngha karangahn ë? ke ny-
engheh ahpomah tre oh,
uhiant u tre oh, peh kung
gbengbulleh kulloh moa.

17 U loi ngha loa nu
kon ko kë Bethany nu
cheh loa chull.

18 Esho yeh u mpony
kë turr tre ndrick ma woa
rë.

19 U keh rum bonoh
bull gbo ko nah beh, u
kon kë rum tre nu kehn
yin o yin behleh ë poom

15 And when the chief
priests and scribes saw the
wonderful things that he
did, and the children crying
in the temple, and saying,
Hosanna to the Son of
David! they were sore dis-
pleased,

16 And said unto him,
Hearest thou what these
say? And Jesus saith unto
them, Yea; have ye never
read, Out of the mouth of
babes and sucklings thou
hast perfected praise?

17 And he left them, and
went out of the city into
Bethany; and he lodged
there.

18 Now in the morning,
as he returned into the
city, he hungered.

19 And when he saw a
fig-tree in the way, he came
to it, and found nothing
thereon, but leaves only,

ë tre gho m nghaleh, kë
trim to nghong m ma peh
kun ëghimang. Kehkehtoo
rum tre ngho vehlah.

20 Yeh ahperrenah tre
ngha keh ngho kë ngha
kahan; ngha nghaleh yeh
bë la rum tre pamah
vehlah?

21 Jesus yoom, uron-
dong yah no fohm, lo no
bë laneh gbo, ughell ngho
yicketahn, ngha boa gla
ngha pehreh, kë manleh ah
nghah kë rum bonoh tre
pacheleh no nghaleh kë
rong ë tre mpoh peh
pong moa ko heleh, peh
nghan.

22 Nyërick n tre huleing
manah ngha yëë oh, kë
ramlip, lo no bë laneh, no
la sotoh.

23 Yeh u moi kë temple
ayëë nu menghy sukoh ah-

and said unto it, Let no
fruit grow on thee hence-
forward for ever. And
presently the fig tree with-
ered away.

20 And when the disci-
ples saw *it*, they marvelled,
saying, How soon is the
fig tree withered away!

21 Jesus answered and
said unto them, Verily I
say unto you, If ye have
faith, and doubt not, ye
shall not only do this *which*
is done to the fig tree, but
also, if ye shall say unto
this mountain, Be thou re-
moved, and be thou cast
into the sea, it shall be
done.

22 And all things what-
soever ye shall ask in prayer,
believing, ye shall receive.

23 And when he was
come into the temple, the

priest ah tre manankah-beh ah tre ngha kan ko ko woa, nghaleh, la wumleh moa nghah nyërick n tre manaky ah? ngheneh kah moa fossoh hallë nghah kë ah?

24 Jesus u yoom nghaleh, ah bë dyah yëë oh lo nkuna më la gbo, yah moa kunan peheneh wonno kah më fossoh hallë nghah nyërick n tre manaky.

25 Ngheneh kah fossoh kë John toaknobull, Foy batukeh eh nopokan ë nghafoh kë dgbolleh ngha, nghaleh, lo kë nghaleh Foy, u nghaleh labëla leh moa laneh won.

26 Keneh lo hë nghaleh nopokan, hë wai runiah tre, yehpeh anin buleing nghaleh John prophet woilah.

27 Nghu yoom nghaleh

chief priests and the elders of the people came unto him as he was teaching, and said, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority?

24 And Jesus answered and said unto them, I also will ask you one thing, which if ye tell me, I in likewise will tell you by what authority I do these things.

25 The baptism of John, whence was it? from heaven, or of men? And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say unto us, Why did ye not then believe him?

26 But if we shall say, Of men; we fear the people; for all hold John as a prophet.

27 And they answered

hë boach laa foh. Jesus
nghaleh labëandin, ah kay
ma la fohm wonno kah më
fossoh hallë nghah nyërick
n tre manaky.

28 La moa trennin lanah
kë ah? nopokan u bë ah
traak ah ting u nghaleh
kë traak u ben ah tre, traa
më nkoh nghah mpant
ënang ko më kunkeh.

29 Traa woa tre nghaleh
ah kay koh; laviehn u
trennin la nu kon ko nghah
mpant.

30 Nopokan tre u bun
ko kë traa woa peem tre
nu nghaleh; traa më nkoh
n nghah mpant ko më
kunkeh; traa no tre u yoom
nghaleh, papah ah koh
kehkehtoo; nu kehehn.

31 Haloa ngha, u nghah
la papah ngha foh yeo?
ngha nghaleh, ha nseh n
tre. Jesus nghaleh ko ko
ngha, wrongdon yah no

Jesus, and said, We cannot
tell. And he said unto
them, Neither tell I you by
what authority I do these
things.

28 But what think ye?
A *certain* man had two
sons; and he came to the
first, and said, Son, go
work to-day in my vine-
yard.

29 He answered and said,
I will not; but afterward
he repented, and went.

30 And he came to the
second, and said likewise.
And he answered and said,
I *go*, sir; and went not.

31 Whether of them
twain did the will of *his*
father? They say unto
him, The first. Jesus saith
unto them, Verily I say

föhm, ahpublikan ah tre,
ahlakan ah chundal ah tre,
ngha koh ko kë baily foy
ko ngha ëboll.

32 Yehpeh John hundy
ko ko ngha, ngha lahneh
woa; kereh ahpublikan ah
trè nu ahlakan ah chundal
ah tre ngha lahneh woa;
yeh ngha keh kë, ngha
pinkyehn, ngha lahnehn.

33 Ntui mbuntha poom
tre; nopokan nghah yin
hallë thoh tuneh nkeleng
kull; u pentle ayin tre
kunk, nu nghah yin hallë
kittick ëgbimang tuneh tre,
nu yuck kill fossoh kë ayin
ayëë, anin ngha yoh ngho,
u kon ko upock u chillang.

34 Yeh trim ëgbimang n
trè u moi u wum ahboy
ahwoa tre ko kë ahboomur
ah kunk ah tre halle sotoh
ëgbimang mpoom.

unto you, That the publicans and the harlots go into the kingdom of God before you.

32 For John came unto you in the way of righteousness, and ye believed him not; but the publicans and the harlots believed him: and ye, when ye had seen *it*, repented not afterward, that ye might believe him.

33 Hear another parable: There was a certain householder, which planted a vineyard, and hedged it round about, and digged a wine-press in it, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country:

34 And when the time of the fruit drew near, he sent his servants to the husbandmen, that they might receive the fruits of it.

35 Kereh ahboomur ah kunk ah tre ngha kui ahboy ah tre ngha bung bull, ngha dyë poom tre, ngha wehry ah poom ah tre.

36 U wum peh ahboy ah poom tre ngha chang nghaneh ahboomur ah tre ngha nghah peh bonkah a lan.

37 Lulan u wum traa woa nghaleh, ngha baykeh traa më ëtrehn.

38 Kereh yeh ahboomur ah tre ngha keh traa woa tre ngha foh yin o bull ngha nghaleh, ahwain woiky, hë koh hë dyë woa, hë bë kunk u teneh keleng tre.

39 Ngha konth woa, ngha runt woa ko kunk u tre pall, ngha dyë woa.

40 Yeh papah kunk u teneh tre u moi kë ngha woa nghah ahboomur ah tre nghanbyd

35 And the husbandmen took his servants, and beat one, and killed another, and stoned another.

36 Again, he sent other servants more than the first: and they did unto them likewise.

37 But last of all he sent unto them his son, saying, They will reverence my son.

38 But when the husbandmen saw the son, they said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and let us seize on his inheritance.

39 And they caught him, and cast *him* out of the vineyard, and slew *him*.

40 When the lord therefore of the vineyard cometh, what will he do unto those husbandmen?

41 Ngha nghaleh ko ko
woe, woa dye ahboom ah
badgah tre ka kun u
tuneh tre kë aniah chillang
nghono woa kah ëgbimang
tuneh tre kë trim tuneh tre.

42 Jesus nghaleh ko kö
ngha, ngha karangahn ë kë
book u Foy tre hallë pay
tre nghono abyuck lah tre
ngha yehmahn; pay lan tre
ngho nehoe ehang atook:
Foy ngho ngheh nghokë,
hëngho gho lehly hë bal
ben.

43 Mbah pe kui baly
Foy tre ko kon ngha, pe
kah leh kën aniah ngha
woa kah ëgbimang n tre.

44 Woa loo lë pay
tre nghono gboshin:
kereh yachileh pay tre
ngho loo woh woa, atook,
ngho woh boleh kë ah
poubah.

41 They say unto him,
He will miserably destroy
those wicked men, and will
let out *his* vineyard unto
other husbandmen, which
shall render him the fruits
in their seasons.

42 Jesus saith unto them,
Did ye never read in the
scriptures, The stone which
the builders rejected, the
same is become the head
of the corner: this is the
Lord's doing, and it is
marvellous in our eyes?

43 Therefore say I unto
you, The kingdom of God
shall be taken from you,
and given to a nation
bringing forth the fruits
thereof.

44 And whosoever shall
fall on this stone shall be
broken: but on whomsoever
it shall fall, it will
grind him to powder.

45 Yeh ahsukoh ahpriest ah tre nu ahpharisëë ah tre ngha tui mbuntha n tre, ngha shee la u foh hallë hallë ngha.

45 And when the chief priests and Pharisees had heard his parables, they perceived that he spake of them.

46 Ngha yehmuh konth woa; kereh ngha wui runiah tre, yehpeh ngha nghaleh Jesus prophet woiky.

46 But when they sought to lay hands on him, they feared the multitude, because they took him for a prophet.

KETH TOANGNULËTING, XXII.

CHAP. XXII.

JESUS u fohm peh ko ko ngha kë 'mbuntha n tre, nghaleh,

AND Jesus answered and spake unto them again by parables, and said,

2 Baily foy tre ngho cheh kë manleh bay tre wonno nghah unoh hallë traa woa.

2 The kingdom of heaven is like unto a certain king, which made a marriage for his son,

3 U wtum ahboy ah woa, hallë weat aniah woa tre;

3 And sent forth his servants to call them that

kereh ngha kay hun.

4 U wum peh ahboy ah shillang nghaleh mfohm aniah më: nlehly ah kundy tongullun nyërick n dyo më tre; peh kundy dyë narsë, më oh, kulungsë më oh; nyërick mbuleing ma choe, n hun kë unoh tre.

5 Ngha kulleh nghan, ngha kon, no bull kon ko woa hehleh; poom tre kon ko woa gberikeh.

6 Poom tre ngha kui ahboy ah tre, ngha bung ngha, ngha dyë ngha.

7 Yeh bay tre tui la kë, u shillin nu wum aniah woa, ngha dyë ngha, ngha tuin turr ngha tre.

8 U nghaleh kë ahboy ah won unoh tre koiry

were bidden to the wedding: and they would not come.

4 Again, he sent forth other servants, saying, Tell them which are bidden, Behold, I have prepared my dinner; my oxen and *my* fatlings *are* killed, and all things *are* ready: come unto the marriage.

5 But they made light of *it*, and went their ways, one to his farm, and another to his merchandize:

6 And the remnant took his servants, and entreated *them* spitefully, and slew *them*.

7 But when the king heard *thereof*, he was wroth: and he sent forth his armies, and destroyed those murderers, and burned up their city.

8 Then saith he to his servants, The wedding is

koreh aniah tre ngha shoen choe.

9 Nkoh ko kë nah bomu tre, no o no wonno moa loa gbo keh oh, mfohm woa leh hun kë unoh tre.

10 Ahboy ah tre ngha hon kë nah bomu tre, ngha tunkullah aniah ëgbir, ah-keleng oh, ahbang oh, unoh tre ko cheh aniah ëgbir.

11 Yeh bay tre u hun lehly aniah tre, u keh no-pokan bull wonno bë an lumoh unoh yeo.

12 U nghaleh ko ko woa, kehnah ngho n nghah hun ka kë ah? m bë an lumoh unoh tre u boachn foh din.

13 Bay tre nghaleh, ko ahboy ah woa tre, mpant pëahtë woa oh, bengtë woa oh, nu pong

ready, but they which were bidden were not worthy.

9 Go ye, therefore, into the highways; and as many as ye shall find, bid to the marriage.

10 So those servants went out into the highways, and gathered together all, as many as they found, both bad and good: and the wedding was furnished with guests.

11 And when the king came in to see the guests, he saw there a man which had not on a wedding garment:

12 And he saith unto him, Friend, how camest thou in hither, not having a wedding garment? And he was speechless.

13 Then said the king to the servants, Bind him hand and foot, and take him away, and cast him

woa ko tilleh ko loa eheh fui, ëmam, kull, nu kilin tëkott.

14 Yehpeh peh yeal aniah ëghir; kereh peh hetty ah teak.

15 Ahpharisee ah tre ngha kon hallë fohla way-ling, ngho ngha woa yetty kë lumtë woa të tre.

16 Ngha wum ahperren ah ngha n tre, nu aniah Herod ngha uborr ubull ko kë Jesus, ngha nghaleh papah, hë shee la rë urong ko mfoh yeo; n tunky pah Foy nkeleng; n kullehn aniah tre, nlehlyehn kë aniah tre.

17 Mfohm hë la, la ë rë keleng hallë pakah Sesar feh woa ë?

18 Kereh Jesus shëë rë yamfah ngha tre, nu ngha-leh; aniah yamfah, lawun-leh ngha nghebl më ah?

into outer darkness; there shall be weeping and gnashing of teeth.

14 For many are called, but few *are* chosen.

15 Then went the Pharisees, and took counsel how they might entangle him in *his* talk.

16 And they sent out unto him their disciples with the Herodians, saying, Master, we know that thou art true, and teachest the way of God in truth, neither carest thou for any *man;* for thou regardest not the person of men.

17 Tell us therefore, What thinkest thou? Is it lawful to give tribute unto Cesar, or not?

18 But Jesus perceived their wickedness, and said, Why tempt ye me, *ye* hypocrites?

19 Ntunky më feh tre, ngha kah woa denar ë bull.

20 U nghaleh ngheneh wonoky wool ah? ngheneh gballah purr ah?

21 Ngha nghaleh ko ko woa, u wool ë Sesar. Jesus nghaleh, mbah; nkah Sesar yempy pehneh Sesar bë oh: nu nkah Foybatukeh nyërick n tre pehneh Foybatukeh bë oh.

22 Yeh ngha ka tui lumtë, tanah, ngha kaban, ngha loi woa nu kon.

23 Pall ë lan tre ahsadusee ah tre nghana nghaleh ahwoo ah tre ngha boaehn poh, ngha hun ko ko woa, ngha nghaleh,

24 Papah Musah ka fohm, lo nopokan tre u woorë u bë au ahpomah, pintre woa u noh lah woa hallë sotoh ahpomah kë pintre woa.

19 Shew me the tribute money. And they brought unto him a penny.

20 And he saith unto them, Whose *is* this image and superscription?

21 They say unto him, Cesar's. Then saith he unto them, Render therefore unto Cesar the things which are Cesar's, and unto God the things that are God's.

22 When they had heard *these words*, they marvelled, and left him, and went their way.

23 The same day came to him the Sadducees, which say that there is no resurrection, and asked him,

24 Saying, Master, Moses said, If a man die, having no children, his brother shall marry his wife, and raise up seed unto his brother.

25 Mbah; peh choe rë
epintre mainting, ben ah tre
u noh lakan u woo rë u bë
an ahpomah u loi lah woa
ko kë pintre woa.

26 Kë ngho nghah ëpin-
trę mainting buleing.

27 Lulan noma tre woa
woo pehreh.

28 Kë trim tre yeh ahwoo
ah tre ngha moony, ngheneh
bë lakan to wonoky ë? u
bë ahpokan ah mainting.

29 Jesus nghaleh ngha
tuk oh, ngha sheen book,
u Foy tre oh, ngha sheen
fossoh Foy.

30 Ke trim tre yeh aniah
woo ah tre ngha poh, ah-
pokan ah tre ngha boaehn
noh, ahlakan ah tre ngha
boaehn noh, ngha cheh
buleing kë manleh Angel
ah tre.

31 Kereh hallë hallë

25 Now there were with
us seven brethren: and the
first, when he had married
a wife, deceased, and, hav-
ing no issue, left his wife
unto his brother:

26 Likewise the second
also, and the third, unto
the seventh.

27 And last of all the
woman died also.

28 Therefore, in the re-
surrection, whose wife shall
she be of the seven? for
they all had her.

29 Jesus answered and
said unto them, Ye do err,
not knowing the scriptures,
nor the power of God.

30 For in the resurrec-
tion they neither marry,
nor are given in marriage,
but are as the angels of
God in heaven.

31 But as touching the

upoh ahwoo ah tre, ngha karangahn ë? lanah Foy ngho foy yeo! nghaleh,

32 Yah rë Foy Abram, Foy Isaak, Foy Jakob, u chehn leh Foy ahwoo ah tre, kereh u cheh leh Foy aniah lehly eh tre.

33 Yeh runiah tre ngha tui la kë, ngha kaban kë menghy woa tre.

34 Kereh yeh ahpharisee ah tre ngha kung la tui kë, Jesus nghah ahsadusee ah tre ngha bë an dyah foh, ngha tunkulláh ayin a bull.

35 Nopokan bull wonno cheh nb tunkah u nghehl woa, nu yëë woa, nghaleh,

36 Papah, lum haloh ngho cheh bomu kë troang Foy ë?

37 Jesus nghaleh m marr Foybatukeh kë ugboll moa

resurrection of the dead, have ye not read that which was spoken unto you by God, saying,

32 I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not the God of the dead, but of the living.

33 And when the multitude heard *this*, they were astonished at his doctrine.

34 But when the Pharisees had heard that he had put the Sadducees to silence, they were gathered together.

35 Then one of them, *which was* a lawyer, asked *him a question*, tempting him, and saying,

36 Master, which *is* the great commandment in the law?

37 Jesus said unto him, Thou shalt love the Lord

buleing, kë soul moa buleing, kë trennin moa buleing.

38 Lum nseh n tre koiky ah chang ah bomu.

39 Lum mpoom tre ngho cheh bomu kë manleh nseh ntee, nghaleh, m marr nokono kë manleh moa marrah muneken yeo.

40 Troang tre nu ahprophet ah tre buleing ngha lanten kë lumtë ting ah tre.

41 Yeh ahpharisee ah tre ngha moi rë ayin ah bull, Jesus uyëë ngha, nghaleh,

42 Yeh ngha trennin ballë Krist ah? ngheneh cheh papah woa ah? ngha nghaleh, Davy.

43 U nghaleh ko ko ngha, la wumleh Davy, kë pomul u Foy tre veal woa yeome, nghaleh,

44 Jehovah nghaleh ko

thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind.

38 This is the first and great commandment.

39 And the second *is* like unto it, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

40 On these two commandments hang all the law and the prophets.

41 While the Pharisees were gathered together, Jesus asked them,

42 Saying, What think ye of Christ? whose son is he? They say unto him, *The son* of David.

43 He saith unto them, How then doth David in spirit call him Lord? saying,

44 The LORD said unto

kë yeome më, n chall ko pëah më dekeh, mendeh ah hun nghah no mpuntir moa n tre ngha cheh chom ko bengtë moa n tre.

45 Lo Davy veal woa yeome ngho boa rë choe traak u woa.

46 No o no boaehn foh din, ngha wui hallë nghehl woa kë lumtë ngha.

my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool.

45 If David then call him Lord, how is he his son?

46 And no man was able to answer him a word: neither durst any *man*, from that day forth, ask him any more *questions*.

KETH TOANGNULËRÂH, XXIII.

TRIM tre Jesus u foh kë runiah tre nu ko kë ahperren ah woa tre, nghaleh,

2 Ahgball ah tre nu ah-pharisee ah tre ngha chall ko tant Musah atook.

CHAP. XXIII.

THEN spake Jesus to the multitude, and to his disciples,

2 Saying, the scribes and the Pharisees sit in Moses' seat:

3 Nyërick n tre buleing manah ngha kunan yeo hallë nghah la, ngha nghah la; kereh m ma nghah nyërick n tre manah ngha nghah yeo; yehpeh ngha foh din; kereh ngha boaehn nghah la.

3 All, therefore, whatsoever they bid you observe, *that* observe and do; but do not ye after their works: for they say, and do not.

4 Ngha pant wutt u deesul ko kat hallë yuck, ngha gbanken ko aniah payatook; kereh ngha kay beng wutt u deesul ë tre kë usuh bull.

4 For they bind heavy burdens, and grievous to be borne, and lay *them* on men's shoulders; but they *themselves* will not move them with one of their fingers.

5 Kereh nyërick n tre buleing manah ngha nghah yeo, ngha nghah la hallë anin ngha keh: la bë la ngha nghah yah-full-oh tre ngho choe bomu, nu mum ë lumohtë ngha bomu ngha chang ah aniah poom ah tre.

5 But all their works they do for to be seen of men: they make broad their phylacteries, and enlarge the borders of their garments,

6 Ngha yehmah yin ah keleng hallë chall lo ngha dyo, ngha yehmah yin ah keleng kë kill karang.

6 And love the uppermost rooms at feasts, and the chief seats in the synagogues,

7 Ngha marrah aniah lenghe ngha ko kambah tre, yeh ngha veal ngha Rabbi.

8 Kereh peh ma veal no Rabbi, no bë menghyno bull, Krist; nghan buleing ngha rë pintre.

9 M ma veal no o no yeome, no bë yeome bull nghono cheh ko kë foy.

10 Peh ma veal no papah, no bë papah bull, Krist.

11 Wonno cheh bomu kë no ayaing, taleh chehleh boy.

12 Wonno poh ko ah-poom atook, peh woa nghah chall aloh; wonno peh cheh leh aloh peh poh woa atook.

13 Kereh wung kë ngha ahgball ah tre ahpharisëë ah tre, aniah yamfah, yeh-peh no nkantah baily foy kë anin: no yoomoin loi, ngha kelengehn aniah poom

7 And greetings in the markets, and to be called of men, Rabbi, Rabbi.

8 But be not ye called Rabbi: for one is your Master, *even* Christ; and all ye are brethen.

9 And call no *man* your father upon the earth: for one is your Father, which is in heaven.

10 Neither be ye called masters: for one is your Master, *even* Christ.

11 But he that is greatest among you shall be your servant.

12 And whosoever shall exalt himself shall be abased; and he that shall humble himself shall be exalted.

13 But woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye shut up the kingdom of heaven against men: for ye neither go in *yourselves*, neither

ah tre nghanah yehmah loi.

14 Wung ko ko ahgball ah tre ahpharisëë ah tre aniah yamfah, no sum killtë ahlakan moneh tre; no vieeh ramlin hallë yamfah; mbah; gbitty bomu u hun ko ko no.

15 Wung ko ko no ahgbal ah tre ahpharisëë ah tre, nó gbeh ko heleh oh, ko cheh oh hallë pinkin no bull; lo kung pinkyeh woa gbo; no nghah woa uhiant u dyomly tre ah chang ah nghangëken.

16 Peh wung no aniah yuck ahkehn! no nghaleh wonno gbëëng kë temple u tre labëandin; kereh wonno gbëëng kë nlong temple u tre u bë chëërah.

17 Aniah punk, aniah ngha kehn; nlong oh tre oh, temple tre oh, haloh ngha chang ah bomu?

suffer ye them that are entering to go in.

14 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye devour widows' houses, and for a pretence make long prayer: therefore ye shall receive the greater damnation.

15 Woe unto you scribes and Pharisees, hypocrites! for ye compass sea and land to make one proselyte; and when he is made, ye make him twofold more the child of hell than yourselves.

16 Woe unto you, *ye* blind guides! which say, Whosoever shall swear by the temple, it is nothing; but whosoever shall swear by the gold of the temple, he is a debtor.

17 *Ye* fools and blind! for whether is greater, the gold, or the temple that sanctifieth the gold?

18 No nghaleh, lo no gbeeng kë messah Foy tre, labëandin, kereh wonno gbeeng kë buyah tre ko messah tre atook u bë chëërah.

19 Aniah punk, aniah ngha kehn! buyah tre oh, messah Foy tre oh, haloh ngha chang ah bomu?

20 Mbah; wonno gbëëng kë messah Foy tre, woa gbeeng kë messah tre nu kë nyërick n tre buleing manah cheh kë messah tre atook.

21 Wonno gbeeng kë temple u tre, u gbeeng kë ngho, nu kë wonno u cheh ko loa ayee.

22 Wonno gbeeng kë foy u gbeeng kë tant u Foybatukeh nu kë wonno chall ko tant u tre.

23 Peh wung no ahgbal ah tre ahpharisëë ah tre aniah yamfah. No packah

18 And, Whosoever shall swear by the altar, it is nothing; but whosoever sweareth by the gift that is upon it, he is guilty.

19 *Ye* fools and blind! for whether *is* greater, the gift, or the altar that sanctifieth the gift?

20 Whoso, therefore, shall swear by the altar, sweareth by it, and by all things thereon.

21 And whoso shall swear by the temple, sweareth by it, and by him that dwelleth therein.

22 And he that shall swear by heaven, sweareth by the throne of God, and by him that sitteth thereon.

23 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye pay tithe of mint,

feh hallë mint oh, anise oh, kummin oh; kereh no nghahn nyërick mpoom tre manah chang ah bomu, la leh, hallë bett tunkah nkeleng; hallë sinobull, hallë laneh Foy, n nghah din bull tre, m ma loi din a poom tre.

24 Ahyuck ah kehn! n sass full ë tre; kereh m min njuckimeh.

25 Wung ko ko ngha ahgbal ah tre, ahpharisëë ah tre, aniah yamfah! n toak kup u tre, plate u tre oh ko kock; kereh ko loa ayëë le pay yempy bang oh, ëpack ë ahwoo ah tre.

26 Mun Pharisee nkehn! le yehmah gbo toak kup a tre plate u tre, pehnkeh toak ko loa ayëë, le choe dinteh ko kock pehreh.

27 Wung ko ko no ahgbal ah tre ahpharisëë ah

and anise, and cummin, and have omitted the weightier *matters* of the law, judgment, mercy, and faith: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.

24 *Ye* blind guides! which strain at a gnat, and swallow a camel.

25 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye make clean the outside of the cup and of the platter, but within they are full of extortion and excess.

26 *Thou* blind Pharisee! cleanse first that *which is* within the cup and platter, that the outside of them may be clean also.

27 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites!

tre aniah yamfah! ngha rë kë manleh lotook dinteh, ngho kin yenkeleng ko pall; kereh ko loa ayëë ngho pay ëpack ahwoo ah tre; ngho cheh gbett.

28 Kë ngho, no kin yenkeleng kë anin; kereh ko no ayëë no payrë yamfah nu dyah bang.

29 Wung ko ko no ahgbal ah tre ahpharisëë ah tre aniah yamfah! ngha bui lotook ahprophet ah tre, ngha yehsy barry aniah keleng.

30 No nghaleh lo hë ka cheh rë gbo trim papah hë tre, hë boaehn boh kë papah hë hallë hallë nkong ahprophet ah tre.

31 Ngha kunandy ëken ngha rë ahpomah aniah tre nghana dyë ahprophet ah tre.

for ye are like unto whited sepulchres, which indeed appear beautiful outward, but are within full of dead *men's* bones, and of all uncleanness.

28 Even so ye also outwardly appear righteous unto men, but within ye are full of hypocrisy and iniquity.

29 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! because ye build the tombs of the prophets, and garnish the sepulchres of the righteous,

30 And say, If we had been in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.

31 Wherefore ye be witnesses unto yourselves, that ye are the children of them which killed the prophets.

32 Mbah, m pay moa-
loa papah moa tre.
33 Ah! nghan ë kirr,
ahpomah kirr! ngho mboa
kim ah dyomly tre ah?
34 Nlehly ah wum ko ko
no ahprophet ah tre, aniah
cherryeh tre, ahgbal ah tre;
no dyë ahpoom, no bang
ahpoom ah tre ko kë utock
u chant ah tre; no bung
ahpoom ah tre kë killtë
karang ngha, ngha toh ngha
kull ngha kull.
35 Peh na hun ko ko
moa nkong keleng tre bu-
leing manah payrë ko leh,
hallë hink ko nkong Abel
ko kë nkong Sakariah traak
Barakiah wonno peh dyë
oh, temple tre nu messah
Foy tre ayaing.
36 Urondong yah no
fohm nyërick n tre manah
buleing ma hun ko kë aniah
to nghanaky atook.

32 Fill ye up then the
measure of your fathers.
33 *Ye* serpents, *ye* gene-
ration of vipers! how can
ye escape the damnation
of hell?
34 Wherefore, behold, I
send unto you prophets,
and wise men, and scribes:
and *some* of them ye shall
kill and crucify; and *some*
of them shall ye scourge in
your synagogues, and per-
secute *them* from city to
city:
35 That upon you may
come all the righteous blood
shed upon the earth, from
the blood of righteous Abel
unto the blood of Zacha-
rias son of Barachias, whom
ye slew between the temple
and the altar.
36 Verily I say unto you,
All these things shall come
upon this generation.

37 Oh Jerusalem, Jerusalem! wonno dyë ahprophet ah tre, u wehry aniah tre peh wum ko ko moa: Trim o trim ah yehmah tunkullah ahpomah moa kë manleh ësock u diggle ahpomah woa kë kufnatë aloh, hallë gbeel ngha; kereh ngha kay.

38 Nlehly peh yehnpehn shinny kill ngha.

39 Yah no kunan, m boa më peh keh oh mendeh n nghaleh. Rubah kë wonno hun yeo kë ililë Foy.

37 O Jerusalem, Jerusalem, *thou* that killest the prophets, and stonest them which are sent unto thee, how often would I have gathered thy children together, even as a hen gathereth her chickens under *her* wings, and ye would not!

38 Behold your house is left unto you desolate.

39 For I say unto you, Ye shall not see me henceforth, till ye shall say, Blessed *is* he that cometh in the name of the Lord.

KETH TOANGNUEHEWL, XXIV.

YEH Jesus u foke kë temple u tre ah perren ah tre ugha hun ko ko

CHAP. XXIV.

AND Jesus went out, and departed from the temple: and his dis-

woa, ngha tunky woa yuck u temple tre.

2 Jesus nghaleh ko ko ngha, nkeh nyëriek n tre manah ë? mbah; urong-dong yah no fohm pay bull ngho boaehn loi kë poom atook, peh ngha pong.

3 Yeh u chall ko kick olive atook ahperren ah tre ngha hun ko ko woa soyë ngha-leh, nkuna hë trim tre ndërick n tre ma cheh oh? yeh hun cheh leh yempy tre hë shee la leh n' hun oh, hë shëë la leh upock u tre ukissy ah?

4 Jesus yoom, ngha-leh ko ko ngha, mbaykeh ëtrehn, ma nghah no shin-ny moa.

5 Aniah ëgbir ngha hun kë ilillë më nghaleh, yang yahlah Krist, ngha shinny aniah ëgbir.

ciples came to *him*, for to shew him the buildings of the temple.

2 And Jesus said unto them, See ye not all these things? Verily I say unto you, There shall not be left here one stone upon another, that shall not be thrown down.

3 And as he sat upon the Mount of Olives, the disciples came unto him privately, saying, Tell us, when shall these things be? and what *shall be* the sign of thy coming, and of the end of the world?

4 And Jesus answered and said unto them, Take heed that no man deceive you.

5 For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many.

6 Ngha tuieh hallë upem u tre nu hallë pehny u pem u tre: m ma sompon: nyërick n tre manah ma hun peh. Kereh upock u tre kissyehnum.

7 Ram ngha poh ko kë ram, baily tre kë baily tre; peh choe rë lokoh nrick, nack u bang; lehly tre leh packil kë ayin ëgbir.

8 Nyërick n tre manah buleing ma choe trip u sompon tre.

9 Peh ngha kah hallë sompon, peh dyë ngha: ramtë buleing ngha sarrah nghan hallë hallë më.

10 Aniah ëgbir ngha shillyeh, ngha funky bull u bull, ngha sarrah bull u bull.

11 Prophet mbull ëgbir ngha hun, nu ngha shinny aniah ëgbir.

6 And ye shall hear of wars, and rumours of wars: see that ye be not troubled: for all *these things* must come to pass, but the end is not yet.

7 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be famines, and pestilences, and earthquakes, in divers places.

8 All these *are* the beginning of sorrows.

9 Then shall they deliver you up to be afflicted, and shall kill you: and ye shall be hated of all nations for my name's sake.

10 And then shall many be offended, and shall betray one another, and shall hate one another.

11 And many false prophets shall rise, and shall deceive many.

12 Yehpeh yempy bang ah tre ah chang ah bang, umarr aniah tre ngho cheh bossle.

13 Kereh wonno semeh yenkeleng ko kë ukissy upock u tre yeo; peh chëëkeh woa.

14 Gospel baily tre wonoky, peh woà trokoh fohm ko kë upock u tre buleing hallë tamasery ko kë ramtë tre buleing ukissy upock u tre u moi.

15 Mbah; trim tre nghono no keh oh yempy sarran semehry kë ayin ah yahmung, kë manleh prophet Daniel pehnkeh foh yeo, wonno karang yeo u shëë la.

16 Wonno cheh kë Judea woa kim kë nrong n tre.

17 Wonno cheh kò kill tre atook yeo, m ma tull

12 And because iniquity shall abound, the love of many shall wax cold.

13 But he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

14 And this gospel of the kingdom shall be preached in all the world for a witness unto all nations; and then shall the end come.

15 When ye, therefore, shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, stand in the holy place, (whoso readeth, let him understand,)

16 Then let them which be in Judea flee into the mountains:

17 Let him which is on the house-top not come

hallë kui nyërick n woa ko killeh.

18 Wonno choe kë traalah yeo, m ma moony hallë kui nyërick n woa.

19 Sompon ëgbir hallë ahlakan ah tre nghana wutt kun yeo, nu nghana kully uhiant kë trim tre nghoneh.

20 Kereh n tum Foybatukeh u ma nghah moa kim kë winter oh, kë sabbath oh.

21 Trim tre sompon bomu ngho cheh; sompon kono u chehn choe kë utrip upock u tre ko kë ënang ë to, beh; ma chehn choe peh trim o trim.

22 Lo peh bettehn trim tre gbo kit; no o no u boaehn cheekeh; kereh hallë hallë aniah hettyeh tre peh betty trim tre.

23 Trim tre lo aniah

down to take any thing out of his house:

18 Neither let him which is in the field return back to take his clothes.

19 And woe unto them that are with child, and to them that give suck, in those days!

20 But pray ye that your flight be not in the winter, neither on the sabbath-day:

21 For then shall be great tribulation, such as was not since the beginning of the world to this time, no, nor ever shall be.

22 And except those days should be shortened, there should no flesh be saved: but for the elect's sake those days shall be shortened.

23 Then if any man shall

ngha fohm moa gbo, nlehly Krist woa ngha rë; Krist woa rë kull, m ma la laneh.

24 Peh hun moi ahkrist ah tre ahprophet tre m bull, ngha funky yempy bomu tre kë bonkah lan lo ngha boa gbo, ngha shinny aniah yettyeh tre.

25 Nlehly ah kundy fohm la ngha.

26 Mbah, lo ngha foh yeo, nlehly woa rë ko tofeh, m ma koh kull: lo ngha nghaleh, nlehly woa rë ko kunkeh ma la laneh.

27 Kë manleh pillpill u tre ko hinkeh ko ëtook, peh ko keh ko boolung, bonkah nlan traak nopokan tre woa hun yeo.

28 Ko loa yempy woo peh kull, yëbah tre ngha bony.

say unto you, Lo, here *is* Christ, or there; believe *it* not.

24 For there shall arise false christs, and false prophets, and shall shew great signs and wonders; insomuch that, if *it were* possible, they shall deceive the very elect.

25 Behold, I have told you before.

26 Wherefore if they shall say unto you, Behold, he is in the desert; go not forth: Behold, *he is* in the secret chambers; believe *it* not.

27 For as the lightning cometh out of the east, and shineth even unto the west; so shall also the coming of the Son of man be.

28 For wheresoever the carcase is, there will the eagles be gathered together.

29 Yeh trim sompon ngho chang, kehkehtoo pall ë tre leh choe rtill; nu pang ë tre leh boaehn gbentha; nlui n tre ma looll ko tukeh, nu fossoh foytë tre ngho yickettah.

29 Immediately after the tribulation of those days shall the sun be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken:

30 Trim tre ngheneh, yempy traak nopokan tre peh kin foy. Ramtë upock u tre ngha trang; ngha keh traak nopokan tre u moi kë hvoy foy tre, kë fossoh nu gbentha bomu.

30 And then shall appear the sign of the Son of man in heaven: and then shall all the tribes of the earth mourn, and they shall see the Son of man coming in the clouds of heaven with power and great glory.

31 Woa wum angel ah woa tre kë pehny katul tonkakem, ngha tunkullah aniah hettyeh ah tre ko kë hiengtë hewl, ko kë ayin o ayin.

31 And he shall send his angels with a great sound of a trumpet; and they shall gather together his elect from the four winds, from one end of heaven to the other.

32 Ntui mbuntha hallë rum bonoh tre: yeh lehty tre tatë pomoh, u trip u fuh pomtë tre ngha shëë

32 Now learn a parable of the fig-tree: When his branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye

la rë summer u cheh ëtrent.

33 Kë manleh yeh u keh nyërick n tre manah buleing, no shëë la rë traak nopokan tre woa rë ëtrent, woa rë fongfoll u tre ëboll.

34 Urongdon yah no fohm aniah nghanaky ngha boaehn chang mendeh nyërick n tre buleing ma kissy.

35 Foy oh, lehly tre oh leh chang; kereh lumtë më ta boaehn chang.

36 No o no u boa la nshee trim to nghono; beh, chehn angel ah tre ngha shee lan: papah më u shee la gbo.

37 Kereh kë manleh peh choe kë trim Noah, peh choe pehreh kë trim tre yeh traak nopokan tre u hun yeo.

38 Kë manleh peh choe

know that summer *is* nigh:

33 So likewise ye, when ye shall see all these things, know that it is near, *even* at the doors.

34 Verily I say unto you, This generation shall not pass till all these things be fulfilled.

35 Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away.

36 But of that day and hour knoweth no *man*, no, not the angels of heaven, but my Father only.

37 But as the days of Noe *were*, so shall also the coming of the Son of man be.

38 For as in the days

yeh trim nloiah ma moieh-
num kë, aniah tre ngha
dyo, ngha kull, ngha noh,
peh ngha kah unoh mendeh
trim tre Noah u loi ko kë
wom bomu.

39 Ngha shee lan, men-
deh men nloiah ma hun nu
nyummel ngha buleing;
aniah tre ngha nghah bon-
kah lan, trim tre yeh traak
nopokan tre u hun yeo.

40 Aniah ting ngha choe
ko braalah, peh kuieh bull,
peh loi poom tre.

41 Ahlakan ah ting ngha
cheh ko kill bokuloh, peh
kui bull, peh loi poom tre.

42 Mbah; nchetty, no
sheen trim tre yeome nó
woa hun yeo.

43 Kereh nshee la, lo
ahwain kill u shee la gbo
trim tre duino u hun yeo,

that were before the flood
they were eating and drink-
ing, marrying and giving
in marriage, until the day
that Noe entered into the
ark,

39 And knew not, until
the flood came and took
them all away; so shall
also the coming of the Son
of man be.

40 Then shall two be
in the field; the one shall
be taken, and the other
left.

41 Two *women shall be*
grinding at the mill; the
one shall be taken, and
the other left.

42 Watch therefore; for
ye know not what hour
your Lord doth come.

43 But know this, that
if the good man of the
house had known in what

woa na chettyeh rë duino tre u boaehn hun ko woa killeh.

44 Mbah, n gbengbulleng trim o trim: yehpeh traak nopokan tre u hun kë trim tre no baykehn ëtrehn.

45 Ngeneh chee boy keleng, boy cherryeh, wonno nghah woa sukono ko killeh, hallë kah kë anin indeh ngha trim o trim.

46 Rubah kë boy tre wonno nghah kë oh, yeh papah woa moony.

47 Urondong yah no fohm, peh woa nghah sukono kë nyërick n tre buleing.

48 Kereh lo boy bang u tre nghaleh ko woa ugbolleh, papah në hunehnum.

watch the thief would come, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken up.

44 Therefore be ye also ready: for in such an hour as ye think not the Son of man cometh.

45 Who then is a faithful and wise servant, whom his lord hath made ruler over his household, to give them meat in due season?

46 Blessed *is* that servant whom his lord, when he cometh, shall find so doing.

47 Verily I say unto you, That he shall make him ruler over all his goods.

48 But and if that evil servant shall say in his heart, My lord delayeth his coming;

49 Nu trip u bung ahboy ah poom tre, nu dyo, nu kull, kë ahyill ah tre uborr ubull.

49 And shall begin to smite *his* fellow-servants, and to eat and drink with the drunken;

50 Papah boy wonno u hun kë trim tre ngho cheh woa nlehlyeh oh.

50 The lord of that servant shall come in a day when he looketh not for *him*, and in an hour that he is not aware of,

51 U kettyeh woa, nu beh woa kë yin aniah yamfah: ko loa cheh fui ëmam kull nu kilin tëkott.

51 And shall cut him asunder, and appoint *him* his portion with the hypocrites: there shall be weeping and gnashing of teeth.

KETH TOANGNULË-MAIN, XXV.

CHAP. XXV.

TRIM tre baily foy tre ngho cheh kë manleh wanta woang, nghana kui lampte ngha tre, ngha kon hallë gbangho nopokan noh tre.

THEN shall the kingdom of heaven be likened unto ten virgins, which took their lamps, and went forth to meet the bridegroom.

2 Wanta main ngha bë cherry, nu main ngha cheh punk.

2 And five of them were wise, and five *were* foolish.

3 Nghana cheh ahpunk kë, ngha kui lamptë ngha, kereh ngha kuiehn nqui.

3 They that *were* foolish took their lamps, and took no oil with them:

4 Kereh nghana bë cherry oh ngha kui nqui kë bittereh lamptë ngha tre uborr ubull.

4 But the wise took oil in their vessels with their lamps.

5 Yeh nopokan noh tre u vieeh nghan buleing ngha tripeh lull.

5 While the bridegroom tarried, they all slumbered and slept.

6 Kë chull ayaing peh pehny, nghaleh, n lehly nopokan unoh tre woa hun, ngha koh gbangho woa.

6 And at midnight there was a cry made, Behold, the bridegroom cometh; go ye out to meet him.

7 Wanta tre buleing ngha poh, ngha menny lamptë ngha tre.

7 Then all those virgins arose, and trimmed their lamps.

8 Wanta punk ah tre nghaleh ko ko wanta cherryeh tre, nkah hë nqui mpoom, lamptë hë ngha kundy nyum.

8 And the foolish said unto the wise, Give us of your oil; for our lamps are gone out.

9 Kereh ngha yoom ngha nghaleh, la chehu ë eh, lo

9 But the wise answered, saying, *Not so;* lest there

hë kah no gbo nqui hë, ma boaehn sheechoe: nkoh kë aniah teelah yeo, mpin hallë hallë no.

10 Yeh ngha koh pin kë nopokan unoh tre woa hun, nu wanfa cherryeh ngha loí ko killeh woa ubo'rr ubull: peh kanta fongfoll u tre.

11 Wanta poom tre ngha hun pehreh, ngha nghaleh, yeome, yeome, nyëry hë fongfoll u tre.

12 Kereh u yoom nghaleh urondong yah no fohm, ah shee nghan.

13 Mbah; chettyeh ngha, yehpeh ngha sheen trim yeh traak nopokan tre u hun.

14 Baily foy tre ngho cheh kë manleh nopokan wonno koh kë upock u will, woa veal ahwoke ah tre nu kah feh woa ko ko ngha.

be not enough for us and you: but go ye rather to them that sell, and buy for yourselves.

10 And while they went to buy, the bridegroom came; and they that were ready went in with him to the marriage; and the door was shut.

11 Afterward came also the other virgins, saying, Lord, Lord, open to us.

12 But he answered and said, Verily I say unto you, I know you not.

13 Watch therefore, for ye know neither the day nor the hour wherein the Son of man cometh.

14 For *the kingdom of heaven is* as a man travelling into a far country, *who* called his own servants, and delivered unto them his goods.

15 U ka kë no bull talent ë main; ko poom tre u ka talent ë ting; kë poom tre u kah talent ë bull gbo; u kah ko ngha buleing kë manleh ngha boa loi teelah; nu kon kehkehtoo.

15 And unto one he gave five talents, to another two, and to another one; to every man according to his several ability; and straightway took his journey.

16 Wonno bë talent ë main woa teelah kë ngho, nu pinkin ngho kë talent ë woang.

16 Then he that had received the five talents went and traded with the same, and made *them* other five talents.

17 Wonno bë talent ë ting u nghah bonkah n lan, nu pinkin talent ë ting kë talent ë hewl.

17 And likewise he that *had received* two, he also gained other two.

18 Kereh wonno be talent ë bull gbo u kon u bui loi ko leh nu kong feh yeome woa.

18 But he that had received one went and digged in the earth, and hid his lord's money.

19 La vieeh yeome ahwoke ah tre u moi rë, ngha trum uborr ubull.

19 After a long time the lord of those servants cometh, and reckoneth with them.

20 Wonno bë talent ë

20 And so he that had

main u chee peh talent ë woang, nghaleh, yeome, n ka kah ko më talent ë main gbo? nlehly ah teelah nu pinky ngho talent ë woang.

21 Yeome nghaleh ko ko woa, eh! yenkeleng nghoieh, moa rë boy nkeleng, m baykeh nyërick mpoom më etrehn; ah moa ngha sukono nyërick mbir më: nkoi ko killeh ko kë papah moa.

22 Wonno be talent ë ting u moi pehreh, nu nghaleh, n ka kah më talent ë ting gbo? nlehly ah teelah nu pinkin ngho talent ë hewl.

23 Yeome nghaleh ko ko woa, eh! yenkeleng nghoieh, moa rë boy nkeleng, mbaykeh nyërick mpoom më ëtrehn, ah moa nghah

received five talents came and brought other five talents, saying, Lord, thou deliveredst unto me five talents; behold, I have gained besides them five talents more.

21 His lord said unto him, Well done, *thou* good and faithful servant: thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord.

22 He also that had received two talents came and said, Lord, thou deliveredst unto me two talents: behold, I have gained two other talents besides them.

23 His lord said unto him, Well done, good and faithful servant: thou hast been faithful over a few things, I will make thee

sukono nyërick më mbir: n loi ko killeh ko kë papah moa.

24 Wonno bë talent bull gbo u hun pehreh, u nghaleh, yeome ah shëë la rë mun nopokan katul moiky, n rock ko loa n sangahn kull, n diggle ko loa payrëehn kull.

25 Mbah; yah cheh wui, ah ka koh ah matt talent moa ko leh: nlehly feh moa nghoiky.

26 Yeome u yoom, nghaleh, boy bang moilah, moa tamana; n shëë la rë ah rock ko loa ah sangahn kull; ah diggle ko loa ah payrëehn kull.

27 Yeh la ma nkah feh më kë ahshunko ah tre, lo ah moony gbo, ah sotoh feh më kë ber.

ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord.

24 Then he which had received the one talent came and said, Lord, I knew thee that thou art an hard man, reaping where thou hast not sown, and gathering where thou hast not strawed:

25 And I was afraid, and went and hid thy talent in the earth: lo, *there* thou hast *that is* thine.

26 His lord answered and said unto him, *Thou* wicked and slothful servant, thou knewest that I reap where I sowed not, and gather where I have not strawed:

27 Thou oughtest therefore to have put my money to the exchangers, and *then* at my coming I should have received mine own with usury.

28 Mbah; nkui talent tre ko ko woa nu nkah wonno bë talent ë woang tre.

28 Take therefore the talent from him, and give *it* unto him which hath ten talents.

29 Wonno bë gbo yeo, peh kah woa, u bë ëgbir: kereh wonno bë an yeo, peh kussy woa yempy tre pehneh bë oh.

29 For unto every one that hath shall be given, and he shall have abundance: but from him that hath not shall be taken away even that which he hath.

30 Mpong boy bang tre wonoky ko rtilleh ko loa cheh fui ëmam nu kilin pëkott kull.

30 And cast ye the unprofitable servant into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.

31 Yeh traak nopokan tre u hun kë gbentha woa angel tre buleing woa uborr ubull, u chall kë tant gbentha woa atook.

31 When the Son of man shall come in his glory, and all the holy angels with him, then shall he sit upon the throne of his glory:

32 Peh tunkullah ramtë tre buleing ko woa ëboll; woa boh ngha kë manleh boomurno u boh lonkobehsë tre oh kulungsë tre oh.

32 And before him shall be gathered all nations; and he shall separate them one from another, as a shepherd divideth *his* sheep from the goats:

33 U beh lonkobehsë tre ko peah dekeh woa, nu kulungsë tre kë pëah min.

34 Trim tre bay u fohm ko ko nghana kë pëah dekeh woa, n hun aniah nghana papah më marrah yeo, n kui baily tre nghono neh tongalin ko ko no trim peh nghahnum upock u tre.

35 Nrick ma më rë, ngha kah më yin dyo: ugboll më ko leh seckle, ngha kah më kull: yah ka cheh meahno, ngha kui me ko ko no killeh.

36 Yah ka cheh gbootoh, ngha kah më nyërick ntroyah, yah ka cheh nack, ngha hun më lenghe; yah ka cheh ko kill rtilleh, ngha hun ko ko më.

37 Trim tre aniah keleng tre ngha yoom, nghaleh, yeome, trim haloh hë ka keh moa ndrick oh, hë

33 And he shall set the sheep on his right hand, but the goats on the left.

34 Then shall the King say unto them on his right hand, Come, ye blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world:

35 For I was an hungered, and ye gave me meat: I was thirsty, and ye gave me drink: I was a stranger, and ye took me in:

36 Naked, and ye clothed me: I was sick, and ye visited me: I was in prison, and ye came unto me.

37 Then shall the righteous answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungered, and fed *thee*?

moa kah yin dyo oh? trim haloh hë ka keh ugbol moa seckle, hë moa kah kull ë?

38 Trim haloh he ka keh moa meahno, hë kui moa ko hë killeh, trim haloh hë ka keh moa gbootoh hë moa kah nyërick n troyah?

39 Trim haloh hë ka keh moa nack oh, ko kill rtill oh, hë hun lenghe moa ah?

40 Bay tre u nghaleh, urongdong yah no fohm, yempy tre pehneh ngha nghah yeo kë pintre pomoh më tre, ngha nghah rë ko ko më.

41 Mbah; bay tre nghaleh pehreh ko ko nghana kë pëah min woa, ngha kon aniah wung oh, kë dyomly bomu tre, leh peh ka tongalin kë pomul u bang u tre nu angel ah woa n tre.

or thirsty, and gave *thee* drink?

38 When saw we thee a stranger, and took *thee* in? or naked, and clothed *thee*?

39 Or when saw we thee sick, or in prison, and came unto thee?

40 And the King shall answer and say unto them, Verily I say unto you, In as much as ye have done *it* unto one of the least of these my brethren, ye have done *it* unto me.

41 Then shall he say also unto them on the left hand, Depart from me, ye cursed, into everlasting fire, prepared for the devil and his angels:

42 Yehpeh ndrick ma më rë, ngha kah më n yin dyo: ugbol më ko leh seckle ngha kah më n kull.

43 Yah ka cheh meahno, ngha kuieh më n ko no killeh: yah ka choe gbootoh, ngha kah më n nyërick n troyah; yah kah cheh nack, yah ka cheh ko kill rtilleh, ngha hunehn më lenghe.

44 Trim tre ngha yoom pehreh, nghaleh, yeome, trim haloh hë ka keh moa ndrick oh, seckle oh, meahno oh, gbootoh oh, nack oh, ko kill rtilleh oh hë marrahn moa n ë?

45 Bay tre u yoom nghaleh ko ko ngha, urongdong yah no fohm, lanah ngha nghahn kë pintre pomoh më yeo, ngha nghah lan ko ko më.

46 Aniah tre nghanaky

42 For I was an hungered, and ye gave me no meat: I was thirsty, and ye gave me no drink:

43 I was a stranger, and ye took me not in: naked, and ye clothed me not: sick, and in prison, and ye visited me not.

44 Then shall they also answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungered, or athirst, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister unto thee?

45 Then shall he answer them, saying, Verily I say unto you, In as much as ye did *it* not to one of the least of these, ye did *it* not to me.

46 And these shall go

ngha ko kë dyomly bomu tre; kereh aniah keleng tre ngha koh kë woalong ë will.

away into everlasting punishment: but the righteous into life eternal.

KETH TOANGNULË-MENBULL, XXVI.

YEH Jesus kundy foh ndërick n tre manah yeo, u nghaleh ko ahperren ah woa tre,

2 Nshëë la rë yeh loi n ting ma chang, trim lonkobeh pomoh tre nghoiry, peh trunky traak nopokan tre hallë bang woa kë etock n chantah.

3 Trim tre ahsuko ahpriest ah tre, ahgbal ah tre, nu aniah ben ah tre ngha hun kë ayin a bull,

CHAP. XXVI.

AND it came to pass, when Jesus had finished all these sayings, he said unto his disciples,

2 Ye know that after two days is *the feast of* the passover, and the Son of man is betrayed to be crucified.

3 Then assembled together the chief priests, and the scribes, and the elders of the people, unto

ko killeh sukono ahpriest ah tre wonno peh veal Kaiphas.

4 Ngha fohlafohla hallë konth Jesus n ninghe nu dye woa.

5 Kereh ngha nghaleh m ma la nghah kë trim lonkobeh pomoh tre, yehpeh aniah buleing ngha poh.

6 Awah, yeh Jesus ka choe ko killeh Simon wonno ka bë room tre oh,

7 No lakan u moi ko ko woa, u bë bitterah mbakan nkeleng, u chutt ma ko woa bull, yeh u chall ah dyo kë.

8 Kereh yeh ahperren ah woa ngha keh kë, ngha shillin, ngha nghaleh, yeh la peh nghah kë ah?

9 Peh na wungul mbakan ë tre manah hallë moaloa nkeleng, nu kah feh tre kë aniah moneh.

10 Yeh Jesus tui la rë,

the palace of the high priest, who was called Caiaphas,

4 And consulted that they might take Jesus by subtilty, and kill *him*.

5 But they said, Not on the feast *day*, lest there be an uproar among the people.

6 Now when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper,

7 There came unto him a woman having an alabaster box of very precious ointment, and poured it on his head as he sat *at meat*.

8 But when his disciples saw *it*, they had indignation, saying, To what purpose *is* this waste?

9 For this ointment might have been sold for much, and given to the poor.

10 When Jesus under-

N 2

u nghaleh ko ko ngha, la n sompon noma tre ah? n nghah më dyah keleng.

11 Aniah moneh ngha cheh no uborr ubull trim o trim; kereh m bëan më trim o trim.

12 U chutt mbakan n tre ko më bull, hallë kunan, peh më kong.

13 Urongdong yah no fohm, ayin o ayin ko loa peh foh gospel tre nghonoky kë upock u tre buleing, peh fohm pehreh lanah noma tre u nghah yeo.

14 Kë ahperren ah wo-anglëting ah tre no bull wonno peh veal Judas Is-kariot u kon ko kë ahsuko ahpriest ah tre,

15 Nu nghaleh ko ko ngha, yeh ngha më kah ah? yah no woa kah, ngha

stood *it*, he said unto them, Why trouble ye the woman? for she hath wrought a good work upon me.

11 For ye have the poor always with you; but me ye have not always.

12 For in that she hath poured this ointment on my body, she did *it* for my burial.

13 Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached in the whole world, *there* shall also this, that this woman hath done, be told for a memorial of her.

14 Then one of the twelve, called Judas Iscariot, went unto the chief priests,

15 And said *unto them*, What will ye give me, and I will deliver him unto

kung la beh hallë shecklete
toang nu woang.

16 Kë trim lan tre Ju-
das nghehl, ngho woa ngha
hallë trunky Jesus.

17 Kë pall nseh trim
lonkobeh pomoh tre, ah-
perren ah tre ngha hun ko
ko woa, ngha nghaleh, loa
kë ah, loa hë tongalin ko
moa hallë dyo lonkobeh
pomoh tre ah?

18 U nghaleh, nkoh ko
turr ko kë, nam, nu nghaleh
ko ko woa. Papah nghaleh
lokoh më ngho moirë, ah
yehmah dyo lonkobel po-
moh tre ko moa killeh ah-
perren ah më uborr ubull.

19 Ahperren ah tre ngha
nghah la, lanah Jesus u
fohm ngha yeo; ngha ton-
galin lonkobeh pomoh tre.

20 Kë pall ë parung u
chall kë woangnulëting ah
tre woa uborr ubull.

you? And they covenant-
ed with him for thirty
pieces of silver.

16 And from that time
he sought opportunity to
betray him.

17 Now the first *day* of
the *feast of* unleavened
bread the disciples came to
Jesus, saying unto him,
Where wilt thou that we
prepare for thee to eat the
passover?

18 And he said, Go into
the city to such a man,
and say unto him, The
Master saith, My time is
at hand; I will keep the
passover at thy house with
my disciples.

19 And the disciples
did as Jesus had appointed
them; and they made ready
the passover.

20 Now when the even
was come, he sat down
with the twelve.

21 Yeh ngha dyo kë, u nghaleh, urougdong yah no fohm; no bull wonno no ayaing yeo woa më trunky kë aniah tre,

22 Ngha sompon ëgbir, ngha buleing ngha trip eh yëë, nghaleh, yeome, yang ë?

23 U yoom nghaleh, wonno beh pëah woa ko karoo yang woa uborr ubull, woa me trunky,.

24 Traak nopokan tre u kon kë manleh peh gballah woa la rë; kereh sompon bomu, n hun kë nopokan tre wonno trunky woa yeo! la ka chehdy keleng kë nopokan to wonno lo peh kumeh woa n,

25 Mbah; Judas wonno trunky woa yeo u yëë pehreh, yeome, yang ë? u yoom nghaleh, mfoh la rë,

26 Yeh ngha dyo kë,

21 And as they did eat, he said, Verily I say unto you, that one of you shall betray me.

22 And they were exceeding sorrowful, and began every one of them to say unto him, Lord, is it I?

23 And he answered and said, He that dippeth *his* hand with me in the dish, the same shall betray me.

24 The Son of man goeth, as it is written of him: but woe unto that man by whom the Son of man is betrayed! it had been good for that man if he had not been born.

25 Then Judas, which betrayed him, answered and said, Master, is it I? He said unto him, Thou hast said.

26 And, as they were

Jesus kui ëgboh, nu kundy wui mamah u kenty nghe, nu kah nghe ko kë ah-perrenah woa n tre nghaleh, nkui, n dyo, dyall më nghelah.

27 U kui kup u tre mui wui mamah nu kah ngho ko ko ngha, nghaleh, nghan buleing ngha kull ma.

28 Nkong më mailah manah peh payrë halle aniah ëgbir, halle lap nyërick mbang ngha tre.

29 Kereh yah no fohm yah kullehn peh kë ëgbimang tuneh tre, behleh trim to nghoneh ah ma kull sannah kë baily papah më, hë uborr ubull.

30 Yeh ngha kundy trum kë ngha kon ko kick olive.

31 Jesus nghaleh ko ko ngha, chull to nghono;

eating, Jesus took bread, and blessed it, and brake it, and gave it to the disciples, aud said, Take, eat; this is my body.

27 And he took the cup, and gave thanks, and gave it to them, saying, Drink ye all of it:

28 For this is my blood of the new testament, which is shed for many for the remission of sins.

29 But I say unto you, I will not drink henceforth of this fruit of the vine, until that day when I drink it new with you in my Father's kingdom.

30 And when they had sung an hymn, they went out into the Mount of Olives.

31 Then saith Jesus unto them, All ye shall be of-

nghan buleing ngha më shillyeh: yehpeh peh ka gball kë, ah ko suntah boomurno tre lonkobehsë tre ngha sinin.

32 Kereh yeh ah poh peh, ah koh ko Galilëë ko ngha ëboll.

33 Peter nghaleh, lo anin buleing ngha kung moa shillyeh, ah boaehn moa shilly.

34 Jesus nghaleh ko ko woa, urongdong yah moa fohm chull tre nghono kunkureh u boaehn wung moa më hiam ë rah.

35 Peter nghaleh ko ko woa, lo peh dyë më ah boaehn moa hiam. Ahperren ah tre buleing ngha foh dya bull.

36 Jesus moi kë ayin peh la veal Getsemane ahperren ah woa uborr ubull,

fended because of me this night: for it is written, I will smite the Shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad.

32 But after I am risen again, I will go before you into Galilee.

33 Peter answered and said unto him, Though all *men* shall be offended because of thee, *yet* will I never be offended.

34 Jesus said unto him, Verily I say unto thee, That this night, before the cock crow, thou shalt deny me thrice.

35 Peter said unto him, Though I should die with thee, yet will I not deny thee. Likewise also said all the disciples.

36 Then cometh Jesus with them unto a place called Gethsemane, and

u nghaleh ko ko ngha, n chall ka, ah koh ramlin kull.

37 U kui Peter oh, ah-pomah Sebedëë ah ting oh woa uborr ubull, nu tripeh sompon, ugbol woa ko dees.

38 U nghaleh ko ko ngha ugbol më ko sompon, peh woo: n chilleh më ka, nchettyeh më uborr ubull.

39 U kon ayin a will teak, u beh ahfoll woa ko leh nu ramlin nghaleh, Oh papah më, lo m boa gbo, n nghah kup u tre nghono, ngho chang më; kereh chehn kë manleh ah yeh-mah la; kereh kë manleh n yehmah gbo.

40 U moony ko woa ah-perren ah tre nu bum ngha lull, u nghaleh ko kë Pe-ter, eh! u boaehn chettyeh belling n lëbull gbo?

saith unto the disciples, Sit ye here, while I go and pray yonder.

37 And he took with him Peter and the two sons of Zebedee, and began to be sorrowful and very heavy.

38 Then saith he unto them, My soul is exceeding sorrowful, even unto death: tarry ye here, and watch with me.

39 And he went a little farther, and fell on his face, and prayed, saying, O my Father, if it be possible, let this cup pass from me: nevertheless, not as I will, but as thou *wilt*.

40 And he cometh unto the disciples, and findeth them asleep, and saith unto Peter, What! could ye not watch with me one hour?

41 N chettyeh oh, n ramlin oh, leh moa loi ko ungehl: pomul u yoomoi rë; kereh dyall u tre balläan.

42 U kon peh hoa lëting nu ramlin, nghaleh, Oh papah më! lo kup u tre nghono, ngho boaehn më chang behleh ah kull ma, labëandin, peh nghah lanah n yehmah yeo.

43 U moony peh, nu bum ngha lull peh: folltë ngha tre ta dees.

44 U loi ngha nu kon peh nu ramlin hoa lërah u foh dyah bull.

45 U moony peh ko kë ahperren ah tre u nghaleh ko ko ngha, ngha lull oh rë? ngha foll oh rë? nlehly trim tre ngho moi peh trunky traak nopokan tre ko kë aniah bang.

41 Watch and pray, that ye enter not into temptation: the spirit indeed *is* willing, but the flesh *is* weak.

42 He went away again the second time, and prayed, saying, O my Father, if this cup may not pass away from me, except I drink it, thy will be done.

43 And he came and found them asleep again: for their eyes were heavy.

44 And he left them, and went away again, and prayed the third time, saying the same words.

45 Then cometh he to his disciples, and saith unto them, Sleep on now, and take *your* rest: behold, the hour is at hand, and the Son of man is betrayed into the hands of sinners.

46 Ngha poh, hë kon: n lehly nopokan tre u hun wonno me trunky.

47 Yeh kungehmum foh kë, n lehly Judas no bull hoa woanglëting ah tre u hun, aniah ëgbir woa uborr ubull, nghana bë nsahsy oh ngbingbehng oh, sukoh ah-priest ah tre nu aniah ben ah tre ngha wum ngha.

48 Nopokan tre wonno trunky woa, u ka kah yempy kë aniah to ngha-naky, nghaleh, wonno ah koh mallan yeo, won woilah: n yetty woa kat.

49 Kehkehtoo u kon ko kë Jesus, nghaleh, shenoh yeome; ngha bengn tën-yeng.

50 Jesus nghaleh ko ko woa kenah, Yeh la leh u hun ah? aniah tre ngha hun, ngha yetty Jesus.

46 Rise, let us be going: behold, he is at hand that doth betray me.

47 And while he yet spake, lo, Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and elders of the people.

48 Now he that betrayed him gave them a sign, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he: hold him fast.

49 And forthwith he came to Jesus, and said, Hail, Master; and kissed him.

50 And Jesus said unto him, Friend, wherefore art thou come? Then came they and laid hands on Jesus, and took him.

51 Nlehly no bull hoa ah Jesus u wicky pëah woa nu traaly gbattoh woa nu ket boy sukono ahpriest ah tre, nu betteh nui woa.

52 Jesus nghaleh ko ko woa, m moonkuh gbattoh moa tre ko purreh: wonno kui sahsy tre oh, peh woa dyë kë sahsy tre.

53 N trennin ë? leh ah boaehn ramlin kë papah më hallë wung oh angel legion woanglëting ah?

54 Kereh ngho peh hun kissyeh lanah peh foh yeo kë book u Foy ë? peh nghah kë.

55 U nghaleh kë runiah tre, ngha moi rë ka, ngha bë gbattoh oh, ngbingbehng oh kë manleh ngha koh konth duino tre. Ah chall

51 And, behold, one of them which were with Jesus stretched out *his* hand, and drew his sword, and struck a servant of the high priest, and smote off his ear.

52 Then said Jesus unto him, Put up again thy sword into his place: for all they that take the sword shall perish with the sword.

53 Thinkest thou that I cannot now pray to my Father, and he shall presently give me more than twelve legions of angels?

54 But how then shall the scriptures be fulfilled, that thus it must be?

55 In that same hour said Jesus to the multitudes, Are ye come out, as against a thief, with swords and staves for to take me?

ko no ayain ah menghe kë temple u tre trim o trim ngha konthehn më.

56 Kereh kë ngho ngha nghah la, hallë kissy lanah ahprophet ah tre ngha kung gball. Ahperren ah woa buleing ngha loi woa, ngha kim.

57 Aniah tre nghana konth Jesus ngha yuck woa ko kë Kaiphas, sukono ah priest ah tre, ko loa ahgball ah tre oh, aniah ben ah tre oh, ngha choe ayin abull.

58 Peter lim ngha lëwill, ko kë kill sukoh ahpriest ah tre, nu loi, nu chall kë ahboy ah tre hallë keh lanah ngha nghah yeo.

59 Asukoh ahpriest ah tre, aniah ben ah tre, nu aniah tunkah buleing, ngha tun tamasery mbull ko kë Jesus hallë dyë woa.

60 Kereh ngha kehn;

I sat daily with you teaching in the temple, and ye laid no hold on me.

56 But all this was done, that the scriptures of the prophets might be fulfilled. Then all the disciples forsook him, and fled.

57 And they that had laid hold on Jesus led *him* away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were assembled.

58 But Peter followed him afar off, unto the high priest's palace, and went in, and sat with the servants to see the end.

59 Now the chief priests and elders, and all the council, sought false witness against Jesus, to put him to death;

60 But found none: yea,

mbah, ahtamasery mbull ëg-
bir ngha hun, ngha boaehn
foh din keleng. La lulan
ahtamasery mbull ahting
ngha poh,

61 Ngha nghaleh, no yaë
wonoky u nghaleh, ah boa
rë shinny temple u Foy tre,
nu yuck ngho peh nloi
nrah.

62 Sukoh ahpriest ah tre
u poh nghaleh ko kë Jesus,
m bë an ë dyah foh ë? n
tui la aniah tre ngha foh
ko ko moa ah?

63 Kereh Jesus u fohehn;
sukoh ahpriest ah tre u
yoom nghaleh, yah moa
nghah gbëëng kë Foy,
n kuna hë mun moilah Krist
traak u Foybatukeh?

64 Jesus nghaleh ko ko
woa, mfoh la rë: kereh
yah moa fohm, ndërick n
tre manah kung gbo, ngha
keh traak nopokan tre u

though many false wit-
nesses came, *yet* found they
none. At the last came
two false witnesses,

61 And said, This *fellow*
said, I am able to destroy
the temple of God, and
to build it in three days.

62 And the high priest
arose, and said unto him,
Answerest thou nothing?
what *is it which* these wit-
ness against thee?

63 But Jesus held his
peace. And the high priest
answered and said unto
him, I adjure thee, by the
living God, that thou tell
us whether thou be the
Christ, the Son of God.

64 Jesus saith unto him,
Thou hast said: neverthe-
less I say unto you, Here-
after shall ye see the Son
of man sitting on the right

chall ko kë pëah fossoh dekeh, nu hun kë hvoy foy tre.

65 Yeh sukoh ahpriest ah tre u tui la kë, u tack nyërick ntroyah woa, nghaleh, u foh yeh mbang kë Foy; hë yehmahn ahtamasery peh nlehly, ngha kundy tui la, u ka foh yeh mbang kë Foy.

66 La ngha trennin ah? ngha yoom ngha nghaleh, peh dyë woa.

67 Peh too woa tëfoll, ngha suntah buftah, ahpoom ah tre suntah woa kë pëahtë ngha,

68 Nghaleh, mun Krist, mfoh hë la, ngheneh suntah moa yeo.

69 Peter u chall ko pall; wanta tre u hun ko ko woa, nghaleh, chehn moa eheh no Jesus Galilee ah?

hand of power, and coming in the clouds of heaven.

65 Then the high priest rent his clothes, saying, He hath spoken blasphemy; what further need have we of witnesses? behold, now ye have heard his blasphemy.

66 What think ye? They answered and said, He is guilty of death.

67 Then did they spit in his face, and buffeted him; and others smote *him* with the palms of their hands,

68 Saying, Prophesy unto us, thou Christ, who is he that smote thee?

69 Now Peter sat without in the palace: and a damsel came unto him, saying, Thou also wast with Jesus of Galilee.

70 Peter hiam ko kë aniah buleing ëboll,nghaleh, ah tuiehn lanah n foh yeo.

70 But he denied before *them* all, saying, I know not what thou sayest.

71 Yeh Peter u kon ko Barry 'loh wanta poom tre u keh woa nu nghaleh ko aniah nghana loa yeo, no yaë to wonoky u ka cheh pehreh kë Jesus ha Nasareth.

71 And when he was gone out into the porch, another *maid* saw him, and said unto them that were there, This *fellow* was also with Jesus of Nazareth.

72 U hiam peh, nu gbëëng nghaleh, ah sheen nopokan tre.

72 And again he denied with an oath, I do not know the man.

73 Kehkeh lan aniah tre nghana semeh loa yea, ngha hun ko kë Peter, ngha nghaleh, urongdong mun moilah no bull ha Jesus; mfoh moa tre trunkyeh moa.

73 And after a while came *unto him* they that stood by, and said to Peter, Surely thou also art *one* of them; for thy speech bewrayeth thee.

74 Peter u trip eh wung, nu gbëëng nghaleh, ah sheen nopokan tre. Kehkehtoo kunkureh tre u wung.

74 Then began he to curse and to swear, *saying*, I know not the man. And immediately the cock crew.

75 Peter u full lum tre Jesus lanah foh yeo, nghaleh,

75 And Peter remembered the word of Jesus,

kunkureh u boaehn wung, moa më hiam lërah; nu kon ko pall nu fui ëmam ëgbir.

which said unto him, Before the cock crow thou shalt deny me thrice. And he went out, and wept bitterly.

KETH TOANGNULËMAINË-TING, XXVII.

CHAP. XXVII.

YEH foy tre ngho ësho kë, ahsukoh ahpriest ah tre buleing, nu aniah ben ah tre ngha foh, yin ah bull ngho ngha nghah hallë dyë Jesus.

2 Yeh ngha kundy pant woa ngha yuck woa ko kë Pontius Pilatus, sukonoh upock u tre.

3 Yeh Judas, wonno ka

WHEN the morning was come, all the chief priests and elders of the people took counsel against Jesus to put him to death.

2 And when they had bound him, they led *him* away, and delivered him to Pontius Pilate the governor.

3 Then Judas, which

trunkyeh woa yeo, u keh nyërick n tre manaky, u sinobull nu moonkuh feh tre ko kë sukoh ahpriest ah tre nu aniah ben ah tre.

4 Nghaleh, ah ka nghah dyah bang, ah trunky nopokan tre u nghahn yeh mbang; ngha nghaleh, dyah hë la cheh lon, nlehly la munëken.

5 Judas pong feh tre kë temple nu kon u lanten ëken.

6 Ahsukoh ahpriest ah tre ngha kui feh tre ngha nghaleh, hë boaehn ngho beh kë betteh Foy, feh nkong woilah.

7 Ngha foh yin a bull, ngha pin traal, nopokan tre wonno nghah kuboh, kë feh tre nghonoky, hallë kong ahmeahn kull.

had betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought again the thirty pieces of silver to the chief priests and elders,

4 Saying, I have sinned in that I have betrayed the innocent blood. And they said, What *is that* to us? see thou *to that*.

5 And he cast down the pieces of silver in the temple, and departed, and went and hanged himself.

6 And the chief priests took the silver pieces, and said, It is not lawful for to put them into the treasury, because it is the price of blood.

7 And they took counsel, and bought with them the potter's field, to bury strangers in.

8 Labëla peh veal traal tre, traal nkong kë ënang.

8 Wherefore that field was called, The field of blood, unto this day.

9 Peh kissyeh lanah peh ka foh yeo kë prophet Jeremy, wonno nghaleh, ngha kui sheckel toang nu woang peh packah hallë wonno peh wungul yeo; peh pin woa kë ahpomah Israel.

9 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying, And they took the thirty pieces of silver, the price of him that was valued, whom they of the children of Israel did value;

10 Ngha wong ngho hallë traal nopokan tre wonno nghah kuboh, kë manleh Foy u foh më la.

10 And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

11 Jesus u sem kë sukono upock u tre ëboll: sukono tre u yee woa, nghaleh, moa rë bay ah Jew ah tre ah? Jesus nghaleh, mfoh la rë.

11 And Jesus stood before the governor: and the governor asked him, saying, Art thou the king of the Jews? And Jesus said unto him, Thou sayest.

12 Yeh ahsukoh ahpriest ah tre nu aniah ben ah tre ngha chëë chëërah ko ko woa, u fohehn din.

12 And when he was accused of the chief priests and elders, he answered nothing.

13 Pilatus nghaleh ko ko

13 Then saith Pilate unto

woa, ntuiehn ë ? ndërick n tre buleing manah ngha chëë eh ko ko moa ah ?

14 Jesus u yoomehn din o din ; kë bonkah lan leh sukono tre u kaban.

15 Kë trim lan tre sukono tre ka cheh la nghah yeo, hallë mail nopokan bull kë kill rtilleh wonno aniah tre ngha marrah gbo.

16 Nopokan bang u choe kë kill rtilleh, ilillë woa Barabbas.

17 Yeh ngha bony ayin a bull, Pilatus nghaleh ko ko ngha, nopokan haloh ah mail ah ? Barabbas oh ? Jesus oh ? peh woa veal Krist.

18 U shëë la rë peh kah woa rë hallë yamfah.

19 Yeh u challah kë tant betteh tunkah, lah woa u wum ko ko woa nghaleh,

him, Hearest thou not how many things they witness against thee ?

14 And he answered him to never a word ; insomuch that the governor marvelled greatly.

15 Now at *that* feast the governor was wont to release unto the people a prisoner, whom they would.

16 And they had then a notable prisoner, called Barabbas.

17 Therefore, when they were gathered together, Pilate said unto them, Whom will ye that I release unto you ? Barabbas, or Jesus which is called Christ ?

18 For he knew that for envy they had delivered him.

19 When he was set down on the judgment-seat, his wife sent unto

m ma lerick nopokan keleng to; ah sompon ëgbir kë nsoneh hallë hallë woa.

20 Kereh ahsukoh ahpriest ah tre nu aniah ben ah tre ngha fohm runiah tre, ngha yëë Barabbas ngha shinny Jesus.

21 Sukono tre yoom nghaleh ko ko ngha, kë ahting ah tre nopokan haloh ah no kah ah? ngha nghaleh Barabbas.

22 Pilatus nghaleh ko ko ngha, yeh ah nghah Jesus ah? wonno peh vealeh Krist, nghan buleing ngha nghaleh, m bang woa kë ëtock n chant ah.

23 Sukono tre nghaleh, yeh la? yeh u nghah mbang ah? ngha chang ah pehny nghaleh, m bang woa ëtock n chant ah.

24 Yeh Pilatus u keh u

him, saying, Have thou nothing to do with that just man; for I have suffered many things this day in a dream because of him.

20 But the chief priests and elders persuaded the multitude that they should ask Barabbas, and destroy Jesus.

21 The governor answered and said unto them, Whether of the twain will ye that I release unto you? They said, Barabbas.

22 Pilate saith unto them, What shall I do then with Jesus, which is called Christ? *They* all say unto him, Let him be crucified.

23 And the governor said, Why? what evil hath he done?. But they cried out the more, saying, Let him be crucified.

24 When Pilate saw that

boaehn nghah yin o yin, runiah tre ngha yehmah poh, u kui men, u tohn peahtë woa ko runiah tre ëboll, nghaleh ah bë an chëërah kë nopokan keleng to wonoky: n lehly la nghangakan.

25 Aniah buleing ngha yoom, nghaleh, nkong woa ma huu ko hë atook, nu ko kë ahpomah hë atook.

26 Mbah; Pilatus u mail Barabbas ko ko ngha: yeh ka kundy bung Jesus u kah woa hallë bang woa kë ëtock n chantah.

27 Ahsoldier ahsukono tre ngha yuck Jesus ko barry 'loh, ngha veal ah soldier ah tre buleing ko ko woa.

28 Ngha buss woa, ngha troyah woa lumoh shaw bomu tre.

29 Yeh ngha loh sending tëluh ngha troyah woa

he could prevail nothing, but *that* rather a tumult was made, he took water, and washed *his* hands before the multitude, saying, I am innocent of the blood of this just person: see ye *to it.*

25 Then answered all the people, and said, His blood *be* on us, and on our children.

26 Then released he Barabbas unto them: and when he had scourged Jesus, he delivered *him* to be crucified.

27 Then the soldiers of the governor took Jesus into the common hall, and gathered unto him the whole band *of soldiers.*

28 And they stripped him, and put on him a scarlet robe.

29 And when they had platted a crown of thorns,

ngho, ngha kah woa utock ko woa pëah: ngha chum pëah ko woa ëboll, ngha soll woa, nghaleh, lontah bay ah Jew ah tre!

they put *it* upon his head, and a reed in his right hand: and they bowed the knee before him, and mocked him, saying, Hail, King of the Jews!

30 Ngha tool woa, nu kui tock u tre ngha suntah bull woa.

30 And they spit upon him, and took the reed, and smote him on the head.

31 Yeh ngha kung woa soll kë, ngha kui kutah shaw tre, ngha buss woa ngho, ngha troyeh woa nyërick n woa n tre, ngha yuck woa hallë bang woa ko ëtock n chant ah.

31 And after that they had mocked him, they took the robe off from him, and put his own raiment on him, and led him away to crucify *him*.

32 Yeh ngha hinkeh ko turr kë, ngha keh nopokan Syrinia, ilillë woa Simon: peh nghah woa yuck ëtock n chantah tre.

32 And as they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name: him they compelled to bear his cross.

33 Yeh ngha moi ko ayin peh ngho veal Golgatha, la leh, ayin gbenket.

33 And when they were come unto a place called Golgotha, that is to say, A place of a scull,

34 Ngha kah woa kull moi nloole peh sorry nlull, yeh u nemmle ma, u boaehn kull.

34 They gave him vinegar to drink mingled with gall: and when he had tasted *thereof*, he would not drink.

35 Ngha bang woa kë ëtock n chantah, ngha poh nyërick ntroyah woa, peh nghehl ngheneh ngho bë oh; peh kissyeh lanah peh foh yeo kë prophet nghaleh, peh poh nyërick ntroyah më ko ngha ayain, peh nghehl wonno bë lumoh më oh.

35 And they crucified him, and parted his garments, casting lots; that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, They parted my garments among them, and upon my vesture did they cast lots.

36 Ngha chall ka hallë baykeh woa ëtrehn.

36 And sitting down, they watched him there;

37 Ngha gball ko bull woa atook, JESUS WOIKY, BAY AH JESUS AH TRE.

37 And set up over his head his accusation written, THIS IS JESUS THE KING OF THE JEWS.

38 Ngha bang kë ëtock n chantah ahdui ahting ko woa uborr ubull; duino bull kë pëah dekeh woa, poom tre kë peah min woa.

38 Then were there two thieves crucified with him; one on the right hand, and another on the left.

39 Aniah tre nghana chang ah yeo, ngha soll woa, ngha pippick bulltë ngha.

40 Ngha nghaleh mun mono shinny temple u tre nu yuck ngho peh loi nrah, m marr nkehn. Lo moa gbo leh traak u Foy, ntuil kë ëtock n chantah.

41 Ahsukoh ahpriest ah tre, ahgball ah tre, nu aniah ben ah tre ngha soll woa uborr ubull.

42 Nghaleh, u ka marr ahpoom ah tre; kereh u boaehn marr woneken. Lo woa gbo leh bay Israel taleh u tull kë ëtock n chantah, hë moa laneh.

43 U laneh Foy, lo peh gbo leh Foy yehmah woa rë taleh u marr woa: yehpeh u nghaleh, yang yahleh traak u Foy.

44 Ahdui ah tre pehreh,

39 And they that passed by reviled him, wagging their heads,

40 And saying, Thou that destroyest the temple, and buildest *it* in three days, save thyself. If thou be the Son of God, come down from the cross.

41 Likewise also the chief priests mocking *him*, with the scribes and elders, said,

42 He saved others, himself he cannot save. If he be the king of Israel, let him now come down from the cross, and we will believe him.

43 He trusted in God; let him deliver him now, if he will have him: for he said, I am the Son of God.

44 The thieves also,

nghana peh bang kë ëtock nchantah, ngha fohm woa bonkah n lan.

45 Kë gbelling ë menbull, ko kë gbelling ë mainhewl, rtill ko choe kë upock u tre buleing.

46 Gbelling mainhewl Jesus u foh kat nghaleh, Eli, Eli, lama sabachtani? la leh, Foy më, Foy më, lawumleh nloi më ah?

47 Aniah poom tre nghana semmle loa yeo, yeh ngha tui la kë, ngha nghaleh, woa veal Elias.

48 Kehkehtoo no bull gburrikan u kui yempy tre u pay ngho moi nloole, nu beh ngho kë ëtock nu kah woa kull.

49 Ahpoom ah tre nghaleh, labëandin, n nghah hë lehly, lo peh gbo leh Elias hun woa ë marr.

which were crucified with him, cast the same in his teeth.

45 Now from the sixth hour there was darkness over all the land unto the ninth hour.

46 And about the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eli, Eli, lama sabachthani? that is to say, My God, my God, why hast thou forsaken me?

47 Some of them that stood there, when they heard *that*, said, This *man* calleth for Elias.

48 And straightway one of them ran, and took a spunge, and filled *it* with vinegar, and put *it* on a reed, and gave him to drink.

49 The rest said, Let be, let us see whether Elias will come to save him.

50 Jesus u kundy foh kat peh, u woory.

51 Nlehly kutah temple tre ngho tacken ayaing, ko tukeh ngha ko leh yeo; lehly tre leh packin; paytë tre ta foo.

52 Peh yëry lotooktë tre, aniah keleng nghana lull ngha poh.

53 Ngha fun ko loitë ngha, yeh Krist u poh kë, ngha kon ko turr yahmung ngha trunky nken kë aniah ëgbir.

54 Yeh sukono absoldier ah tre nu aniah woa nghana baykeh Jesus ëtrehn yeo, ngha keh lehly tre leh packen, nu nyërick n tre buleing manah peh ka nghah yeo, ngha wui nghaleh, urongdong traak u Foy woiky.

55 Ahlakan ah poom ngha-

50 Jesus, when he had cried again with a loud voice, yielded up the ghost.

51 And, behold, the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom; and the earth did quake, and the rocks rent;

52 And the graves were opened; and many bodies of the saints which slept arose,

53 And came out of the graves after his resurrection, and went into the holy city, and appeared unto many.

54 Now when the centurion, and they that were with him watching Jesus, saw the earthquake, and those things that were done, they feared greatly, saying, Truly this was the Son of God.

55 And many women were

na lim Jesus ko kë Galilee nu boyah woa, ngha choe lewill ngha lehly.

there, beholding afar off, which followed Jesus from Galilee, ministering unto him;

56 Mary Magdala nu Mary yah Jemy oh Joses oh, nu yah ahpomah Sebedëë, ngha choe ngha uborr ubull.

56 Among which was Mary Magdalene, and Mary the mother of James and Joses, and the mother of Zebedee's children.

57 Yeh foy ngho pë rë nopokan manlah u hinkeh kë Arimathia, ilillë woa Joseph, won woilah perrenno Jesus pehreh.

57 When the even was come, there came a rich man of Arimathea, named Joseph, who also himself was Jesus' disciple:

58 U kon ko Pilatus u tum ë dyall ë Jesus. Pilatus nghaleh, peh kah woa ngho.

58 He went to Pilate, and begged the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be delivered.

59 Yeh Joseph kung tully nghe u tumuck u woa kë kutah dinteh.

59 And when Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth,

60 U beh woa ko lotook sannah woa tre, nghono u nghah yeo ko pay: u ghunkilleh pay bomu tre kë fongfoll lotook u tre nu kon.

60 And laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock: and he rolled a great stone to the door of the sepulchre, and departed.

61 Mary Magdala nu Mary poom tre ngha chall ngha vehlen lotook u tre.

62 Epall ë poom tre, ahsukoh ahpriest ah tre, ahpharisëë ah tre ngha hum ko kë Pilatus.

63 Nghaleh, yeome, hë fulleh la rë, no yamfah tre, yeh lëleh kë, u nghaleh yeh loi nrah ma chang yah poh.

64 M fohm aniah moa ngha baykeh lotook n tre ëtrehn nkeleng loi nrah; lo n nghahn yeh gbo, ahperren ah woa tre ngha hun chull, ngha woa dui, nu nghaleh kë aniah hë tre, Jesus u pohry kë ahwoo ah tre ayaing: la chandeh bang kë manleh lanah la ka choe trim tre.

65 Pilatus nghaleh ko ko ngha, no bë aniah ëgbir,

61 And there was Mary Magdalene, and the other Mary, sitting over against the sepulchre.

62 Now the next day, that followed the day of the preparation, the chief priests and Pharisees came together unto Pilate,

63 Saying, Sir, we remember that that deceiver said, while he was yet alive, After three days I will rise again.

64 Command therefore that the sepulchre be made sure until the third day, lest his disciples come by night and steal him away, and say unto the people, He is risen from the dead: so the last error shall be worse than the first.

65 Pilate said unto them, Ye have a watch: go your

ngha koh mbaykeh lotook u tre ëtrehn yenkeleng.

66 Ngha kon, ngha baykeh lotook u tre ëtrehn; ngha mettil ngho; ngha beh anin loa.

way, make *it* as sure as ye can.

66 So they went, and made the sepulchre sure, sealing the stone, and setting a watch.

KETH TOANGNULË-MENRAH, XXVIII.

YEH sabbath tre ngho chang kë nu foy ësho u tripeh hun, kë pall nseh n tre, Mary Magdala nu Mary poom tre woa uborr ubull, ngha kon lehly lotook u tre.

2 Nlehly! lehly tre leh packen ëgbir. Angel u Foy woa tull ko kë foy nu gbunkilleh pay tre kë fongfoll lotook u tre, nu chall kë pay tre atook.

CHAP. XXVIII.

IN the end of the sabbath, as it began to dawn toward the first *day* of the week, came Mary Magdalene and the other Mary to see the sepulchre.

2 And, behold, there was a great earthquake: for the angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled back the stone from the door, and sat upon it.

3 Follehte woa ta cheh kë manleh pillpill u tre, nyërick ntroyah woa ngho cheh dinteh dinteh.

4 Ahboomur lotook u tre ngha woa wui, ngha packil, ngha peh woo.

5 Angel tre u yoom, nghaleh ko kë ahlakan u tre, ngha ma wui: ah shëë la rë ngha tun Jesus peh bang woa kë ëtock n chantah.

6 U cheh nghan; u poh kë manelh lanah u pehnkeh foh yeo, nhun ka, nlehly yin ah tre ko loa yeome hineh kull.

7 Nkoh mpaman, n kunan ahperren ah woa, leh u pohry kë wooly tre; nlehly u kon no ëboll ko Galilee; moa woa koh keh kull, nlehly, ah kung la fohm.

8 Ngha pamah hinkeh ko lotook u tre, nquat ma cheh ngha, ngha hvoy, ngha

3 His countenance was like lightning, and his raiment white as snow:

4 And for fear of him the keepers did shake, and became as dead *men*.

5 And the angel answered and said unto the women, Fear not ye: for I know that ye seek Jesus, which was crucified.

6 He is not here; for he is risen, as he said. Come, see the place where the Lord lay.

7 And go quickly, and tell his disciples that he is risen from the dead; and, behold, he goeth before you into Galilee; there shall ye see him: lo, I have told you.

8 And they departed quickly from the sepulchre with fear and great joy, and

gburrikan hallë chëë lum kë ahperren ah tre.

9 Yeh ngha kohry hallë kunan ahperren ah tre Jesus bum nghan nghaleh, shenoh! ngha hun ngha yetty woa tëbeng, ngha chum pëah.

10 Jesus nghaleh ko ko ngha m ma wui: nkoh nkunan ëpintre më ngha koh ko Galilee loa nloa më keh yeo.

11 Mbah; yeh ngha kon kë, nlehly ahboomur lotook ahpoom tre, ngha koh ko turr, ngha kunan ko kë ahsukoh ahpriest ah tre nyërick n tre buleing manah peh nghan yeo.

12 Yeh ngha bony kë aniah ben ah tre uborr ubull, ngha foh ayin a bull, ngha kah feh ëgbir kë ahboomur ah tre.

13 Ngha nghaleh, n nghaleh ahperren ah woa

did run to bring his disciples word.

9 And as they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, All hail. And they came and held him by the feet, and worshipped him.

10 Then said Jesus unto them, Be not afraid: go tell my brethren that they go into Galilee, and there shall they see me.

11 Now when they were going, behold, some of the watch came into the city, and shewed unto the chief priests all the things that were done.

12 And when they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave large money unto the soldiers,

13 Saying, Say ye, His disciples came by night,

tre ngha hun chall, ngha dui woa, trim tre nghoneh hë lull yeo.

and stole him *away* while we slept.

14 Lo peh sukono tre tui la gbò hë woa kah sum u tengul, m boaehn bë chëërah.

14 And if this come to the governor's ears, we will persuade him, and secure you.

15 Ngha kui feh tre, ngha nghah lanah peh fohm oh ngha yeo. Ah Jew ah tre ngha foh peh dyah bull tre kë ënang ë to.

15 So they took the money, and did as they were taught: and this saying is commonly reported among the Jews until this day.

16 Ahperren ah woa woanglëbull ngha kon-kë Galilëë, ko nrong atook ko loa Jesus u ku ngha kull.

16 Then the eleven disciples went away into Galilee, into a mountain where Jesus had appointed them.

17 Yeh ngha kyo woa kë, ngha chum pëah: kereh ahpoom ah tre ngha kehn rong.

17 And when they saw him, they worshipped him: but some doubted.

18 Jesus hun nu fohm ngha, nghaleh; Fossoh buleing peh kah më ngho rë, ko kë foy oh, ko leh oh.

18 And Jesus came and spake unto them, saying, All power is given unto me in heaven and in earth.

19 Nkoh, m menghë ramtë buleing; n toak ngha bull; kë ilillë papah oh, traak oh pomul yahmung oh;

20 M menghë ngha hallë beel nyërick n tre buleing manah ah kuna nghan yeo: nlehly, yah choe no uborr ubull trim o trim, ko kë upock u tre ukissy. Ameena.

19 Go ye, therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost;

20 Teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you: and, lo, I am with you alway, *even* unto the end of the world. Amen.

Tilling and Hughes, Printers, Chelsea.

H. M.